



COMPLETE MEANINGS

WITH

Explanation and Gujarati Translation

OF

MACMILLAN'S NEW ENGLISH
READER No. II.

મેકમિલન ન્યૂ ઇંગ્લીશ રીડર

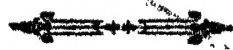
નં. ૨ જાના મીનિંગ

ઉચ્ચાર, અર્થ તથા ગુજરાતી સરળ અને શુદ્ધ તરજુમા સાથે.



Compiled by

UMEDBHAI J. PATEL



Published by

JIVANLAL & SONS

Booksellers, Publishers & Printers,

Kalbadevi Road; BOMBAY-2.

(All rights are reserved by the publishers.)

First Edition.] Copies 2000. [A. D. 1929.

Price Rs. 0-8-0

ફિનલ પ્રાઇઝ આના

C. T.

4 APR 1929
Reg. No 21

ગુજરાત વિદ્યાપીઠ ગ્રંથાલય

[ગુજરાતી કૉપીરાશિદ બિભાગ]

અનુક્રમાંક ૧૪૬૮૭ વર્ગિક

પુસ્તકનું નામ મેહમોદનનંદા નંડુ દંડીજીસે ૨૬૨
નં. ૧૧

વિષય ઈતરર : ૮૪૩ : ૬૬૬૬ : ૨૦૦૬

Meanings of Macmillan's New English

Reader No. II.

1. God=પરમેશ્વર.

God made me=પરમેશ્વરે મને
બનાવ્યો.

Many good things=ઘણી સારી
વસ્તુઓ.

Air (એર)=વા.

To Breathe (ટુ બ્રીથ)=શ્વાસ લેવાને.

Food to eat (ફૂડ ટુ ઇટ)=
ખાવાને ખોરાક.

Clothes (ક્લોઝ)=કુમડાં.

To wear (ટુ વેર)=પહેરવાને.

To live in (ટુ લિવ ઇન)=માં રહેવાને.

Dear friends (ડીયર ફ્રેન્ડ્ઝ)=
વહાલા મિત્રો.

Gave me (ગિવ મી)=મને આપ્યા.

To hear (ટુ હીયર)=સાંભળવાને.

Nose (નોઝ)=નાક.

To smell (ટુ સ્મેલ)=સુંઘવાને.

With which=જેની વડે.

Taste (ટેસ્ટ)=સ્વાદ લેવો.

Speak (સ્પીક)=બોલવું.

So that=જેથી કરીને.

Can feel (કેન ફીલ)=સ્પર્શ કરી
શકવો.

Legs (લેગ્ઝ)=પગ.

Feet (ફીટ)=ઘૂંટી નીચેના પગના
ભાગ.

Has given me=મને આપ્યું છે.

Mind (માઇન્ડ)=મન.

Think (થિંક)=ચિંતાર કરવો.

Know right from wrong=
ખોટામાંથી ખરું જાણવું.

That walk (થેટ વોક)=જેઓ
ચલે છે.

On the ground=જમીન ઉપર.

Fishes (ફિશીઝ)=માછલીઓ.

That live=જેઓ રહે છે.

Worms (વર્મ્સ)=કીડાઓ.

Insects (ઇન્સેક્ટ્ઝ)=ઝવડાં.

He made everything=તેણે
દરેક ચીજ બનાવી.

We cannot see God=પરમે-
શ્વરને આપણે જોઈ શકતા નથી.

But he sees us=પણ તે
આપણને જુઓ છે.

He knows all that we do=
આપણે જે કરીએ છીએ તે
અધું તે જાણે છે.

That He has made=તેણે જે
બનાવ્યું છે.

Should try (શુઃ ટ્રાય)=પત્ન
કરવો જોઈએ.

To please (ટુ પ્લીઝ)=રાજી રા-
ખવાને.

We should try to please
Him=તેને રાજી રાખવાને
આપણે પ્રયત્ન કરવો જોઈએ.

We should not lie or steal=
આપણે જીનું બોલવું કે ચોરી
કરવી જોઈએ નહિ.

Do anything else=જીનું એવું
કરવું.

That=જે.

Hates (હેટ્સ)=વિઘ્નરે છે.

How good (હાઉ ગૂડ)=કેટલો બલો.

Must love him=તેને ચાહવો
જોઈએ.

Praise (પ્રેઇઝ)=સ્તુતિ કરવી.

Will pray to Him=તેની
પ્રાર્થના કરીશ.

Pray (પ્રે)=પ્રાર્થના કરવી.

To keep me from all sin=
બધાં પાપમાંથી મને મુક્ત રાખવા.

I shall be (આઇ શૉલ બી)=હું
થઈશ.

Happy and good=સુખી અને
બલો.

પરમેશ્વરે મને બનાવ્યો. તે મને ચાહે છે. તે મને ઘણી સારા ચીજો
આપે છે. તે મને શ્વાસ લેવાને હવા અને ખાવાને ખોરાક આપે છે. તે મને
પહેરવાને કપડાં, રહેવાને ઘર ને વહાલા મિત્રો આપે છે.

પરમેશ્વરે મને સાંભળવાને કાન, જોવાને આંખ, સુંઘવાને નાક અને
જેના વડે હું સ્વાદ લઉં છું અને ખોટું છું તે મોં આપ્યું છે. તેણે મને
હાથ કે જેથી હું સ્પર્શ અને કામ કરી શકું છું, અને પગ કે જેથી હું ચાલી
શકું છું તે આપ્યા છે. તેણે મને મન આપ્યું છે કે જેથી હું વિચાર કરી
શકું છું અને ખોટામાંથી ખરું જાણી શકું છું.

પરમેશ્વરે સૂર્ય, ચંદ્ર, અને તારાઓ બનાવ્યા છે. તેણે જમીન ઉપર
ચાલતાં બધાં પશુઓ અને હવામાં ઉડતાં બધાં પક્ષીઓ બનાવ્યાં છે. તેણે
પાણીમાં રહેતી બધી માછલીઓ, અને બધા કીડાઓ ને જીવડાં બનાવ્યાં છે.
તેણે દરેક વસ્તુ બનાવી છે.



આપણે પરમેશ્વરને જોઈ શકના નથી, પણ તે આપણને જોઈ શકે છે. આપણે જે કરીએ તે બધું તે જાણે છે. તે આપણી સંભાળ લે છે. તેણે જે બનાવ્યું છે તેના પ્રત્યે તે માયાળુ છે. આપણે તેને ખુશી કરવા યત્ન કરવો જોઈએ. આપણે જીવું કે ચોરી, અથવા એ જે કંઈ ધિક્કારે એવું કરવું જોઈએ નહિ.

પરમેશ્વર મારા ઉપર કેવો બક્ષો છે ! મારે તેને ચાહવો જોઈએ અને તેની સ્તુતિ કરવી જોઈએ. મને બધાં પાપમાંથી ઉગારવા હું તેની પ્રાર્થના કરીશ. પછી હું બક્ષો અને સુખી થઈશ.

Grammer and Composition=ચાકરણ અને રચના.

Grammer (ગ્રામર)=ચાકરણ.

Composition (કોમ્પોઝિશન)=રચના.

Words (વર્ડ્સ)=શબ્દો.

Sentences (સેન્ટેન્સીસ)=વાક્યો.

We use words=આપણે શબ્દો વાપરીએ છીએ.

Make up=મનાવે છે.

Is made up=મનેલી છે.

Paragraph (પેરેગ્રાફ)=ફકરો.

Para (પેરા)=ફકરો.

Instead (ઇન્સ્ટીટુટ)=તે બદલે.

Number (નંબર)=ક્રમાંક, સંખ્યા.

Lesson (લેસન)=પાઠ.

Paras (પેરાગ્રાફ્સ)=ફકરાઓ.

Numbered (નંબર્ડ)=ગણાએલા, આંકમાં આવેલા.

Name (નેઇમ)=નામ.

Noun (નાઉન)=નામ. (વ્યાકરણમાં).

2. God made all things=પરમેશ્વરે બધી વસ્તુઓ બનાવી.

Pretty (પ્રેટી)=સુંદર.

Colours (કલર્સ)=રંગો.

Tiny (ટાઇનિ)=નાનુક.

Wings (વિંગ્સ)=પાંખો.

Every flower (એવરિ ફ્લાવર)=દરેક ફુલ.

Opens (ઓપન્સ)=ખીલે છે.

Sings (સિંગ્સ)=ગાય છે.

Hill (હિલ્સ)=ટેકરી.

Lofty (લોફ્ટી)=ઉંચા.

Mountains (માઉન્ટેઇન્સ)=પર્વતો.

Running by (રનિંગ બાય)=પાસેથી વહેતી.

Evening and the morning
(ઇવનિંગ એન્ડ ધી મોરનિંગ)=
સાંજ અને સવાર.

Brightens (બ્રાઇટન્સ)=શોભિત
કરે છે.

Cool (કૂલ)=શીતળ.

Gentle (જેન્ટલ)=મંદમંદ.

Breezes (બ્રીઝીઝ)=પવનની લહેરો.

Ripe (રાઇપ)=પાકું.

Ripe fruits (રાઇપ ફ્રુટ્સ)=પાકાં ફળો.

Garden (ગારડન)=માગ.

Made them, every one=
તેઓ દરેક જણને બનાવ્યાં.

૧ પરમેશ્વરે જે પુષ્પો ખીંચે છે, તે દરેકના સુંદર રંગો બનાવ્યા. પર-
મેશ્વરે જે પક્ષી ગાય છે, તે દરેકની નાજુક પાંખો બનાવી.

૨. ટેકરી, ઉંચો પર્વત, પાસે થઇને વહેતી નદી, જે આકાશને સુશો-
ભિત કરે છે તે સવાર ને સાંજ; (તેણે બનાવ્યાં).

૩. શીતળ મંદમંદ પવનની લહેરો, ચંદ્ર, તારાઓ, સૂર્ય, બગીચાનાં
પાકાં ફળો, તે દરેકને પરમેશ્વરે બનાવ્યાં.

Grammer=વ્યાકરણ.

Verses (વર્સીઝ)=શ્લોક, કડીઓ.
શ્લોક.

Poem (પોએમ)=કાવ્ય.

So on=એ પ્રમાણે ને પ્રમાણે.

Prose (પ્રોઝ)=પદ્ય.

Verse (વર્સ)=પદ્ય.

Pick out (પિક આઉટ)=સેવી ની
કાઢી.

Putting in (પુટિંગ ઇન)=કમેળીને.

Left out (લેફ્ટ આઉટ)=છોડી
દિધેલા.

3. The Rising Sun=ઉગતો સૂર્ય.

Rising (રાઇઝિંગ)=ઉગતો.

Just (જસ્ટ)=સમજાંજ.

Has risen (હાઝ રિઝન)=ઉઠ્યો છે.

Getting (ગેટિંગ)=ચઢતો.

Higher and higher=વધારે ને
વધારે ઉંચો.

It is morning=પ્રભાત થયું છે.

All night long=આખી રાત.

Has been giving (હાઝ
બીન ગિવિંગ)=આપ્યા કીધું છે.

Light (લાઇટ)=અજવાળું.

Heat (હીટ)=ગરમી.

Lands=દેશો.

Far away=દૂર દૂરના.

Dark night (ડાર્ક નાઇટ)=અંધારી રાત.

Could not see=જોઈ શકીએ નહિ.

Clearly (ક્લીયર્લી)=ચોક્કસે ચોક્કસું, સ્પષ્ટ રીતે.

Fields (ફીલ્ડ્ઝ)=ખેતરો.

Hills (હિલ્સ)=હાંચરો.

Ponds (પૉન્ડ્ઝ)=તળાવો.

All were (આલ વેર)=અધાં હતાં.

Hidden (હિડન)=ઢંકાએલાં, છુપા-એલાં.

Darkness (ડાર્કનેસ)=અંધારું.

By (બાય)=પી.

Hidden by the darkness=અંધારાથી ઢંકાએલાં.

Beautiful (બ્યુટિફુલ)=સુંદર, ખુબ-સુરત.

Spreading (સ્પ્રેડિંગ)=ફેલાવતાં.

Is spreading (ઇઝ સ્પ્રેડિંગ)=ફેલાવે છે.

Once more (વન્સ મોર)=ફરીથી એક વખત.

Earth (અર્થ)=પૃથ્વી.

If there were no sun=જો સૂર્ય ન હોત તો.

It would be always dark =હંમેશાં અંધારું હોત.

Warm (વૉર્મ)=હુંફાળા, ગરમ.

So cold (સો કોલ્ડ)=એટલી ઠંડી.

Not one of us=આપણામાંથી એકેય નહિ.

Early in the morning=પ્રભાતે વહેલા.

Before the sun was seen =સૂર્ય દેખાતો હોય તે પહેલાં.

Cock (કૉક)=મરધો.

To crow (ટુ ક્રો)=કુકરેકુક કરવાનું.

Farmer (ફારમર)=ખેડૂત.

Bullock (બુલ્ક)=મળનીચો.

Bullock-shed (બુલ્ક શેડ)=મળદ આંધવાની જગ્યા, કોઠ.

Plough (પ્લાઉ)=ડગી.

To plough (ટુ પ્લાઉ)=ખેડવું.

Ploughing (પ્લાઉઇંગ)=ખેડતો.

With sun behind him=સૂર્ય તરફ પુક કરીને.

Boatman (બોટમન)=નાવિક, ખારેવો, હોડીવાળો.

Ready (રેડી)=તૈયાર.

To row (ટુ રો)=હલેસવું, હલેસી લઇ જવું.

Across (અંક્રોસ)=આરપાર.
 Ready to row people across
 the river=નદીની આરપાર
 લોકોને હલેસીને લઇ જવા તૈયાર.
 Pushing (પુશિંગ)=ધકેલવું.

We too ought to rise=આપણે
 પણ ઉઠવું જોઇએ.
 Ought (ઑટ)=જોઇએ.
 Soundly (સાઉન્ડલિ)=ધસધસાટ.

(૧) સૂર્ય હમણાંજ આકાશમાં ઉગ્યો છે. પેલો રહ્યો તે, વધારે ને વધારે ઉગે ચઢતો. સવાર થયું. આખી રાત સૂર્યે ખીન્ન દૂરના દેશોને અજવાળું ને તાપ આપ્યાં કર્યું છે. હવે તે આપણને અજવાળું આપે છે.

૨ અંધારી રાતે આપણે કોઇ ચીજ સ્પષ્ટ જોઇ શકતા નથી. ખેતરો અને કુંગરો, નદીઓ ને તળાવો, ઝાડો, ધરો, બધું અંધારાથી ઢંકાયેલું હતું. હવે ખુબસુરત સૂર્યનું તેજસ્વી અજવાળું આખી પૃથ્વી ઉપર ફરી વળે છે. ફરીથી એક વખત આપણે બધું સ્પષ્ટ જોઇ શકીએ છીએ.

(૩) તેજસ્વી સૂર્ય દિવસ બનાવે છે. જો આકાશમાં સૂર્ય ન હોત તો હંમેશાં અંધારું રહેત. સૂર્ય વળી આપણને હુંફાળા કરે છે. જો સૂર્ય ન હોત તો એટલી બધી ઠંડી હોત કે આપણામાંથી એકેય જીવી શકત નહિ.

૪ મળસકામાં સૂર્ય દેખાય નહિ તે પડેલાં મરણે કુકરે કુક કરવાનું શરૂ કરીયું. પછી ખેડુત ઉઠ્યો. તે બળદ બાંધવાની જગ્યાએ ગયો અને બળદોને લીધા. ખેતરમાં તેણે હળ લઇ લીધું અને ખેડવા માંડ્યું. ચિત્રમાં એ પેલો રહ્યો. સૂર્ય તરફ પૂંક કરીને ખેડતો તમે તેને જોઇ શકો છો.

૫ હોડીવાળો વળી ઉઠ્યો ને લોકોને નદીની આરપાર હોડીમાં હંકારી જવા તૈયાર થઇ ગયો. હોડીને પાણીમાં ખસેડતો તમે તેને ચિત્રમાં જોઇ શકો છો.

૬. દિવસ કામ કરવા માટે છે. જ્યારે સૂર્ય ઉગે છે ત્યારે આપણે પણ ઉઠવું જોઇએ. આખો દિવસ જો સખત કામ કરે છે તે રાતે ધસ-ધસાટ ઉઘશે.

Grammer.

Verbs (વર્ષ)=ક્રિયાપદો.

A verb says something=
ક્રિયાપદ કંઈક કહે છે.**4. The Rainbow=મેઘ ધનુષ્ય.**

Rainbow (રેઇનબો)=મેઘ ધનુષ્ય.

Boats (બોટસ)=હોડીઓ.

Sail (સેઇલ)=પાણીમાં હંકારવું.

(વહાણને પાણીમાં ચલાવવું તેને
sail કહેવાય.)

Ships (શિપ્સ)=વહાણો.

Seas (સીઝ)=સમુદ્રો, દરીઆઓ.

Clouds (ક્લાઉડ્ઝ)=વાદળો.

Across (ઍક્રોસ)=આરપાર,

Sky (સ્કાય)=આકાશ.

Prettier (પ્રેટિઅર)=વધારે સુંદર.

Far than these=આના કરતાં
ઘણું વધારે પ્રમાણમાં.

Bridges (બ્રિજ્ઝ)=પુલો.

As pretty as you please=
તમે ખુશ થાઓ તેવા સુંદર.

Bow (બો)=ધનુષ્ય, કમાન.

That=જે.

Bridges (બ્રિજ્ઝ)=પુલ આંધે છે.

Heaven (હેવન)=આકાશ, સ્વર્ગ.

Above (એબવ)=ઉપર.

Toldest (ટોલેસ્ટ)=કંયામાં ઉચ્ચા.

Builds (બીલ્ડ્ઝ)=આંધે છે.

From earth to sky=પૃથ્વીથી
આકાશ સુધી.

૧ હોડીઓ નદીમાં ચાલે છે, ને વહાણો દરીઆમાં ચાલે છે. પણ જે
વાદળો આકાશની આરપાર ચાલે છે તે આના કરતાં ઘણું વધારે પ્રમાણમાં
સુંદર છે.

૨ તમે ખુશી થાઓ તેવા સુંદર પુલો નદીઓ પર છે. પણ સૌથી
ઉંચાં ઝાટોથીય ઉંચે જે મેઘ ધનુષ્ય સ્વર્ગને પૂલથી જોડે છે અને પૃથ્વીથી
આકાશ સુધીનો રસ્તો આંધે છે તે આના કરતાં વધારે પ્રમાણમાં સુંદર છે.

Grammer.

Alphabet (આલ્ફાબેટ)=મૂળાક્ષરો.

Letters (લેટર્સ)=અક્ષરો.

Vowels (વૉવેલ્સ)=સ્વરો.

Consonants (કૉન્સૉનન્ટ્સ)=
વ્યંજન.

5. The setting Sun-Evening=સૂર્યાસ્ત-સમીસાંજ.

Setting Sun (સેટિંગ સન)=
આથમતો સૂર્ય, સૂર્યાસ્ત.

Evening (ઇવનિંગ)=સાંજ.

Is sinking (ઇઝ સિંકિંગ)=ડૂબે છે.
આથમે છે.

Lower and lower (લોવર ઍન્ડ
લોવર)=વધારે ને વધારે નીચે.

West (વેસ્ટ)=પશ્ચિમ.

Red (રેડ)=લાલ.

How red the sun looks=
સૂર્ય કેવો રાતો દેખાય છે.

So bright (સો બ્રાઇટ)=એટલો
અધો તેજસ્વી.

It would make you=તે તમને
બનાવે.

Blind (બ્લાઇન્ડ)=આંધળા.

To look at him=તેના તરફ
જોતાં.

Sets (સેટ્સ)=આથમે છે.

Just before=જરા પહેલાં.

Minutes (મિનિટ્સ)=મિનિટો.

Will sink out (કેવિલ સિન્ક
આઉટ)=ડુબી જશે.

Sight (સાઇટ)=દ્રષ્ટિ.

Very soon (વેરિ સૂન)=વરિતે.

Will get quite dark=નહન
અંધારું થશે.

When the sun has set=જ્યા-
રે સૂર્ય આથમી ગયો હશે.

Whole (હોલ)=મધુન.

Covered (કવર્ડ)=છવાયું, પથરાયું.

Will be covered (કેવિલ બી
કવર્ડ)=છવાઇ જશે.

Are there=છે.

So many=એટલા અધા.

Cattle (કૅટલ)=ઘેર.

Have gone=ગયાં છે.

Will be asleep=ઊંઘી જશે.

Owl (આઉલ)=ધુવડ.

All but the owl=ધુવડ સિવાય
અધાં.

The bird of night=રાતનું પક્ષી.

Bat (બેટ)=ચામાચીડીયું.

Too, like the owl=વળી ધુવડની
માફક.

We too shall sleep=આપણે
પણ ઊંઘીશું.

We cannot see to work=
કામ કરતાં આપણને દેખાય નહિ.

We are very tired=આપણે
બહુ થાકી ગયા છીએ.

Need (નીડ)=જોઇએ.

Rest (રેસ્ટ)=આરામ.

Need rest=આરામ જોઈએ.

When the sun has set=સૂર્ય
જ્યારે આથમ્યો હશે.

That makes=જે બનાવે છે.

World (વર્લ્ડ)=દુનિયા.

Warm (વોર્મ)=ગરમ.

Inside (ઇન્સાઇડ)=અંદરની બાજુ.

It is not so cold=એટલું બધું
હંદું નથી.

૧ સૂર્ય વધારે ને વધારે નીચે પશ્ચિમમાં ડુબતો જાય છે અને આકાશ રાતું થયું છે. સાંજ થઈ.

૨ સૂર્ય કેવો લાલ દેખાય છે! દિવસના વખતે સૂર્ય એટલો બધો તેજસ્વી હોય છે કે તેના તરફ જોતાં તે આપણને આંધળા બનાવે છે. પણ જરા આથમતા પહેલાં તે એટલો બધો તેજસ્વી હોતો નથી. જો તમારી મરજી હોય તો તમે તેના તરફ જુઓ.

૩ પાંચ મિનિટમાં સૂર્ય દૃષ્ટિ બહાર જશે (ડુબી જશે), પછી એકદમ તદ્દન અંધારું થશે. રાત પડશે.

૪ હવે આપણે ચંદ્ર ને કેટલાક તારાઓ જોઈ શકીએ છીએ. જ્યારે સૂર્ય આથમી ગયો હશે ત્યારે વધારે તારાઓ બહાર આવશે. ત્યારે તારાઓથી આખું આકાશ છવાઈ જશે.

૫ આકાશમાં કેટલા બધા તારાઓ હશે? હું જાણતો નથી. તે એટલા બધા છે કે હું તેમને ગણી શકતો નથી.

૬ બધાં ઘેર ઘેર ગયાં છે. ધુવડ જો આખો દિવસ ઉંઘ્યો છે તે સિવાય બધાં પક્ષી ઉંઘી જશે. રાતે ધુવડ આમનેમ ઉડે છે. તેને “ રાતનું પક્ષી ” કહેવામાં આવે છે. ચામાચીડીયું પણ ધુવડની માફક દિવસે ઉંઘે છે અને રાતે આમનેમ ઉડે છે.

૭ રાતે આપણે પણ ઉંઘી જઈશું. આખો દિવસ આપણે કામ કરીએ છીએ. રાતે અજવાળું હોતું નથી. આપણને કામ કરતાં દેખાતું નથી, અને આપણે ધણા થાકી જઈએ ને આપણને આરામ જોઈએ.

૮ સૂર્ય કે જે આખી પૃથ્વીને ગરમ રાખે છે તે જ્યારે અથમી ગયો હશે ત્યારે ઠંડી પડશે. ચાલો આપણે આપણા ધરમાં જઈએ. ત્યાં એટલું બધું ઠંડું નહિ હોય.

Grammar

Answers (અનસર્સ)=જવાબો.

6. The Fox and the Grapes=શિઆળ અને દ્રાક્ષ.

Fox (ફોક્સ)=શિઆળ.

Grapes (ગ્રેપ્સ)=દ્રાક્ષ.

Saw (સો)=જોયું.

Hanging (હૅંગિંગ)=લટકતી.

Wall (વૉલ)=દિવાલ.

Thought (થોટ)=વિચાર કીધો.

Himself=જાતે.

I could eat them all=તે

બધી હું ખાઈ શકું.

Wish (વિશ)=છા રાખવી.

So high=એટલી બધી ઉંચી.

Perhaps (પરહેપ્સ)=કદાપી.

Jump (જમ્પ)=કુદવું.

If I jump=જો હું કુદું તો.

Reach (રીચ)=પહોંચવું.

I can reach them=હું તેમને

પહોંચી શકું.

I'll try (આઇલ ટ્રાય)=હું યત્ન કરીશ.

So=એટલે.

Jumped and he jumped=

તે કુદ્યું અને કુદ્યું.

Again and again=ફરીથી ને

ફરીથી.

Too high=એમએ તે કરતાં ઉંચે.

In vain (ઇન વેઇન)=ફાલટ, નકામું.

Found (ફાઉન્ડ)=માલમ પડ્યું.

Power (પાવર)=શક્તિ, સત્તા.

Out of his power=તેની શક્તિ

બહાર.

I don't want them=મારે તેમને

જોઈતી નથી.

Sour (સાવર)=ખાટી.

૧ દિવાલ ઉપર ઉંચે લટકતી ફેટલીક દ્રાક્ષ એક શિઆળે જોઈ. તેણે પોતે વિચાર્યું કે “ હું તે બધી ખાઈ શકું.”

૨ હું છા રાખું છું કે તે એટલી ઉંચી નથી, પણ કદાપી જો હું કુદું તો તેમને પહોંચી શકું. હું યત્ન કરીશ.

૩ એટલે તે ફરીથી ને ફરીથી કુદવા લાગ્યું. પણ દ્રાક્ષ જોઈએ તે કરતાં વધારે ઉંચે હતી, અને તેણે ફોકટ કુદકા માર્યાં.

૪ જ્યારે તેને માલુમ પડ્યું કે તેમને પહોંચવું તેની શક્તિ બહાર છે ત્યારે તેણે કહ્યું “ મારે તેમને નથી જોઈતી. દ્રાક્ષ તો ખારી છે.”

Grammer.

A અને An.
Vowel (વૌવેલ)=સ્વર.

Consonant (કૉન્સોનન્ટ)=વ્યંજન.
Ant (આન્ટ)=કડીડી.

A અને An અંગ્રેજીમાં એક વચનનાં સામાન્ય નામો આગળ વપરાય છે. અંગ્રેજીમાં સ્વરથી શરૂ થતા એક વચન સામાન્ય નામના શબ્દ આગળ An આવે છે અને વ્યંજનથી શરૂ થતા એક વચનના સામાન્ય નામના શબ્દ આગળ A આવે છે.

7. Work and Play=કામ કરો અને રમો.

Work (વર્ક)=કામ કરો.
Play (પ્લે)=રમો.
Abdulla (અબ્દુલા)=છોકરાનું નામ.
Narain (નારાયણ)=છોકરાનું નામ.
Nearly (નીયર્લી)=વગમગ.
Same (સેમ)=સરખી.
Age (એજ)=ઉંમર.
Village (વિલેજ) ગામ.
Muhammadan (મહામૅડન)=
મુસલમાન.
Eight years old=આઠ વર્ષની
ઉંમરનો.
Lawyer (લૉયર)=વકીલ.

Hindu (હિન્દુ)=હિન્દુ.
Nine years old=નવ વર્ષની
ઉંમરનો.
Clerk (ક્લાર્ક)=કારકુન, મહેતાશ.
Judge (જજ)=ન્યાયાધીશ.
Judge's (જજઝ)=ન્યાયાધીશની.
Office(ઓફિસ)=કચેરી.
Great (ગ્રેટ)=ગાઢ, મોટા.
Great friends=ગાઢ મિત્રો.
Both (બોથ)=બન્ને.
As they were on the way
to school=જેવા તેઓ નિશાળે
જતા હતા તેવા.

Thought (ચાટ)=વિચાર કર્યો.

He would like=તેને ગમે.

Not work that day=તે દિવસે
કામ ન કર્યું.

He wanted Abdulla=તેને
અબ્દુલા જોઈતો હતો.

To stay (ટુ સ્ટે)=રહેવાને.

Play too=રમવાને વળી.

Persuade (પરસુએડ)=સમજાવવું,
મનમાં ઠસાવવું.

To do so=એમ કરવાને.

Lel me run off to the
fields=ચાલો ખેતરોમાં દોડી
જાયએ.

Instead of (ઇનસ્ટીટુ ઓફ)=તે બદલે.

That would be very wrong
=તે બહુ ખોટું કહેવાય.

Strange (સ્ટ્રેન્જ)=વિચિત્ર.

Don't you like to play=તમને
રમવાનું નથી ગમતું ?

Enough (ઇનફ)=બસ.

I like to play well enough
=મને રમવાનું ધણું ગમે છે.

Ought (ઑટ)=જોઈએ.

Ought to go to school=નિ-
શાળે જવું જોઈએ.

And learn=અને ભણવું.

You know that as well as
I do=જેવા તમે સારી રીતે

તે સમજે છે તેવો હું પણ
સમજું છું.

Need not go=જવું જોઈએ નહિ.

We need not go just yet=
અત્યારે આપણે જવાની જરૂર નથી.

Just yet (જસ્ટ યેટ)=અત્યારે.

Hour (અવર)=કલાક.

I don't like=મને ગમતું નથી.

I know you don't=મને ખબર
છે કે તને ગમતું નથી.

Dunce (ડન્સ)=ડોહ, મૂર્ખ

Even (ઇવન)=વળી.

Only (ઓનલી)=ફક્ત.

Ago (એગો)=પહેલાં.

Three months ago=ત્રણ
મહિના પહેલાં.

Knows (નોઝ)=આવડે છે.

More than you do=મને
આવડે છે તે કરતાં,

The last boy=છેલ્લો છોકરો.

I don't care (આઇ ડોન્ટ કેર)=
મને દરકાર નથી.

Wish (વિશ)=છાજી રાખવી.

Hate (હેઇટ)=વિકારવું.

I hate books=હું ચોપડીઓને
વિકારું છું.

What does it matter=તેમાં
શું થઈ ગયું ?

A few (એ ફ્યુ)=થોડાંક.
 Years (યર્સ)=વર્ષો.
 Shall grow up=મોટો થઈશ.
 Be a man (બી એ મેન)=ખરા-
 બર માણસ થઈશ.
 What kind of man you be
 =તમે કયી જાતના માણસ થશો ?
 Great dunce (ગ્રેટ ડન્સ)=મોટો
 મૂર્ખો.
 Will lau-gh (વિલ લાફ)=કસશે.
 At you (અટ યુ)=તમારી તરફ.
 Let them laugh (લેટ થેમ
 લાફ)=નેમને હસવા દો.
 What do I care=મને શી
 દરકાર પડી છે !
 As much as I like=મને જેટલું
 ગમે તેટલું.
 Yery well then=જુ સાફ ત્યારે.
 As for me=મારે મને તો.
 Intend (ઇન્ટેન્ડ)=ઇરાદો રાખવો.
 To please (ટુ પ્લીઝ)=પ્રથ રાખવું.
 Poor (પુઅર)=ગિયારો.
 No one will like you=મે
 કોઇને ગમશે નહિ.
 Very sorry(વેરિ સૌરિ)=બહુ દી-
 લગીર.

When she sees=જ્યારે તે જોશે.
 Everybody (એવરિબડી)=દરેક
 જણ.
 Laughing at you (લાફિંગ
 અટ યુ)=તમારા તરફ હસતા.
 Will not be happy=સુખી થશે
 નહિ.
 You will be of no use=
 તમે કોઇના ઉપયોગમાં આવશો.
 નહિ.
 Able (એબલ)=શક્તિમાન.
 Will not be able=શક્તિવાન
 થશે નહિ.
 To earn (ટુ અર્ન)=કમાવું, કમાવાને.
 Money (મનિ)=પૈસા, ધન.
 To help yourself=તમારી જા-
 તને મદદ કરવાને.
 No one will help you=કોઇ
 તમને મદદ કરશે નહિ.
 For every one will say=
 કારણ કે દરેક જણ કહેશે.
 Own (ઓન)=પોતાનો.
 Fault (ફોલ્ટ)=ગુનો, કસુર.
 Lazy (લેઝી)=સુસ્ત.
 Idle (આયડલ)=આળસુ.
 Would not learn=જાણવું ગમે
 નહિ.
 Suffer (સફર)=સહન કરવું.

Must suffer (મસ્ટ સફર)=સહન કરવું જોઈએ.

I have lost (આઈ હેવ લોસ્ટ)=મેં ગુમાવ્યો છે.

Lost (લોસ્ટ)=ગુમાવ્યો.

A good deal of time=ત્રણ વખત.

Deal (ડીલ)=અંશ, ભાગ.

Talking (ટોલકિંગ)=ચાતમાં.

I shall be=હું થઈશ.

Late (લેટ)=મોડો.

For school (ફોર સ્કૂલ)=નિશાળ માટે.

When School is over=જ્યારે નિશાળ અંધ થાય.

I hope (આઈ હોપ)=હું આશા રાખું છું.

Kite (કાઇટ)=પતંગ.

Will fly it=તેને ચલાવીશું.

Wind (વિન્ડ)=પવન.

Together (ટુગેથર)=સાથે.

Got there just in time=બરાબર વખતસર જઈ પહોંચ્યા.

Same (સેમ)=એકજ.

Is doing a sum=ગણતરી ગણે છે.

Is writing down=લખી લે છે.

Words (વર્ડ્સ)=શબ્દો.

Read (રેડ)=વાંચ્યા.

Bench (બેન્ચ)=પાટલી.

Close (ક્લોઝ)=પાસે.

૧ અખડુદલા અને નારાયણ લગભગ સરખી ઉંમરના એ છોકરાઓ હતા અને તેઓ એકજ ગામમાં રહેતા હતા. અખડુદલા મુસલમાન હતો અને તે આઠ વર્ષની ઉંમરનો હતો. તેનો આપ વફીલ હતો. નારાયણ હિંદુ હતો અને નવ વર્ષની ઉંમરનો હતો. ન્યાયાધીશની કચેરીમાં તેનો આપ કારકુન હતો.

૨ બન્ને છોકરા ગાઢ મિત્રો હતા. તેઓ બન્ને એકજ સ્કૂલમાં જતા હતા. એક મહેતી સવારે તેઓ જેવા નિશાળને રસ્તે જતા હતા તેવામાં નારાયણે વિચાર કાઢ્યો કે આજે મને રમવાનું ગમશે અને કામ કરવાનું ગમશે નહિ. એનો વિચાર અખડુદલાને સાથે રાખી વળી રમાડવાનો હતો, અને તેને એમ કરવા સમજાવવાને યત્ન કર્યો. તે છોકરાઓએ જે કહ્યું તે આ પ્રમાણે છે:-

૩. નારાયણ—આવ અખડુદલા, તું જુઓ છે કે આજે કેવો મહેતો

દિવસ છે. ચાલો આપણે ખેતરોમાં દોડી જઈએ અને નિશાળે જવાને બદલે આમતેમ રમતા ફરીએ.

અખડુદ્દા—ના, નારાયણ, એ તો બહુ ખરાબ કહેવાય.

નારાયણ—તું કેવો વિચિત્ર છોકરો છે; તને રમવાનું નથી ગમતું ?

અખડુદ્દા—મને રમવાનું તો સારી રીતે ગમે છે પણ અત્યારે નહિ. આપણે નિશાળે જવું જોઈએ અને બહુવું જોઈએ. જેવો તું સમજે છે તેવો હું પણ સમજું છું.

નારાયણ—આપણે અત્યારે જવું જોઈએ નહિ. તને ગમે તો ચાલો આપણે એક કે એ કલાક માટે રમીએ અને પછી જઈએ. મને આખો દિવસ વાંચવું ગમતું નથી.

અખડુદ્દા—મને ખબર છે કે તને ગમતું નથી. પણ જો તું કેવો મૂર્ખો છે. નાનો રામ વળી જે ફક્ત ત્રણ માસ પહેલેજ સૂક્ષ્મમાં આગ્યો, તે તારા કરતાં વધારે જાણે છે. તું તો વર્ગમાં છેલ્લો છોકરો છે.

નારાયણ—હું મૂર્ખો હોઉં તેની મને દરકાર નથી. મને બહુવાની ઇચ્છા નથી. હું ચોપડીઓને ધિક્કારું છું. એમાં શું થઈ ગયું ? થોડાંક વર્ષોમાં હું મોટો થઈશ અને માણસ બનીશ.

અખડુદ્દા—હા, પણ તું કયો જાતનો માણસ બનીશ ? તું એક મોટો મૂર્ખો બનીશ કે જે વળી વાંચી શકે નહિ. દેવા દરેક જણ તને હસશે.

નારાયણ—તેમને હસવા દો. મને શી દરકાર છે ? મને ગમે ત્યાંસુધી હું રમ્યા કરવાનો.

અખડુદ્દા—જહુ સાઈ ત્યારે જા, અને તારી મરજી હોય તો મૂર્ખો બન. મારે માટે તો હું મારી ચોપડીઓ ઉપર સખત મહેનત કરવા માગું છું. મારી મરજી મારાં માઆપને ને મિત્રોને ખુશ રાખવાની છે. ખીચારા નારાયણ, કોઈને તું ગમશે નહિ. તારો બાપ તારા ઉપર ગુસ્સે થશે. તારી મા બ્યારે દરેક જણ તને હસી કાઢતા જોશે ત્યારે બહુ દીલગીર

થશે. તું સુખી થઇશ નહિ. તું કોમને ઉપયોગી થઇશ નહિ. તું કંઈ પૈસો કમાવાને શક્તિવાન થઇશ નહિ. તું તારી જાતને મદદ કરી શકીશ નહિ. કોઈ તને મદદ કરશે નહિ, કારણકે બધાય કહેશે, “એતો તેનો પોતાનો વાંક છે. તે આજસુ ને સુસ્ત હતો અને બળ્યો નહિ. હવે એ માટે તેણે સહન કરવું જાઇએ.” વાત કરવામાં વખતનો ધણો ભાગ મેં ગુમાવ્યો છે. હવે મારે દોડી જવું જોઇએ, નહિ તો નિશાળે મોડો થઇશ.

નારાયણ—બહુ સારું અખડુણી, હું તારી સાથે નિશાળે આવીશ. પણ જ્યારે નિશાળ બંધ થશે ત્યારે હું આશા રાખું છું કે તું મારી સાથે રમશે.

અખડુણી—અરે હા. હું મારી પતંગ લાવીશ અને પવન સારો હશે તો આપણે ચઢાવીશું, અને નહિતો તમે તમારો દડો લાવજો અને આપણે રમીશું.

પછી એ છોકરાઓ સાથે નિશાળે દોડી ગયા અને વખતસર પહોંચી ગયા.

પેલા રહ્યા તેઓ, એકઠા લખવાની પાટલી ઉપર ખેંચ્યા અને તેમની રહેટોમાં લખતા. નારાયણ તેની રહેટ ઉપર દાખલો કરે છે અને અખડુણી તેની બાજુની બેસવાની પાટલી ઉપર પડેલી ચોપડીમાંથી વાંગેલા શબ્દો લખી લે છે.

Grammer.

Pronouns (પ્રોનાઉન્સ)=સર્વનામો.

Twice (ટવાઈસ)=બે વખત.

Second time (સેકન્ડ ટાઈમ)=

બીજી વખત.

Means (મીન્સ)=અર્થ થાય છે.

8. The foolish mouse=મૂર્ખ ઉંદર.

Foolish (ફૂલિશ)=મૂર્ખો.

Mouse (માઉસ)=ઉંદર.

Went (ઉવેન્ટ)=ગયો.

For a walk (ઉવૉક)=ફરવાને.

Saw (સા)=જોયું.

Pretty (પ્રેટ્ટી)=સુંદર.

Might (માઇટ)=mayનું ભૂતકાળ હે.

Might stay (માઇટ રેટ)=રહીએ.

Walls (વૉલ્સ)=દિવાલો.

Were made of=ની બનાવેલી હતી

Wood (વુડ) લાકડું.

In-front (ઇન ફ્રન્ટ)=સામે, અગળ.

Something good=કેમકે સારી
ચીજ.

High up=ઉંચે.

Floor (ફ્લોર)=માળ.

Let us go=ચલો આપણે જઈએ.

Do please=મહેરબાની કરીને ચાલો.

Really (રીયલિ)=ખરેખર.

Think (થિંક)=ચાહે છું.

Cheese (ચીઝ)=પનીર.

Hung up (હંગ અપ)=ઉંચે લટકેલું.

My darling (માય ડારલિંગ)=
મારા પ્રિય ગરબા.

We'd (વીડ)=We would.

We'd better stay in here=

આપણે અહીંયાં રહીએ તો વધારે
સારું.

What seems to you=તને જે
દેખાય છે.

But (બટ)=માત્ર.

Trap (ટ્રૅપ)=ઉંદરીયું.

Fear (ફીયર)=શીક લાગવી.

To fret (ટુ ફ્રેટ)=ધુંધવાવું.

Sat (સેટ)=બેસી રહ્યું.

Quite still (કવાઇટ સ્ટિલ)=તદ્દન
શાંત.

I'll go there yet=કશું હું
ત્યાં જઈશ.

Mother's out (મધર્સ આઉટ)=
mother is out=મા બહાર
હોય.

Bed time=સૂવાનો વખત.

Lay down=સૂવું.

Nest (નેસ્ટ)=માળો.

Nap (નેપ)=ઉંઘનું છેડું.

He went in=તે અંદર ગયું.

Was caught (વૉઝ કૉટ)=પક-
ડાઇ ગયું.

૧. “અરે મા,” એક નાના ઉંદરે કહ્યું “જ્યારે આજે હું ફરવા ગયો
ત્યાં મેં એક સુંદર નાતું ધર જોયું, જ્યાં તું અને હું રહી શકીએ.

૨. દિવાલો સરસ નવા લાકડાની બનાવેલી હતી. તેની આગળ એક
ખારણું હતું, અને તદ્દન અંદરની બાજુએ માળી ઉપર ઉંચે કેમકે સરસ હતું.

૩. મૂર્ખ નાના ઉંદરે કહ્યું, “અરે મા ! મહેરગાની કરીને આજની આપણે જમએ, હું ખરેખર ખારું છું કે, ત્યાં ઉંચે લટકાવેલું કેટલુંક પનીર છે.

૪. મારા પ્રિય આળક, ઉંદરડી માએ કહ્યું, “આપણે અહીંયાં રહેવું સાઈ છે. મને ખાતરી લાગે છે કે જે તને સુંદર ઘર દેખાય છે એનો માત્ર ઉંદરીયું છે.”

૫. નાનો ઉંદરડો ધુંધવાવા લાગ્યો, અને આખો દિવસ ગુપચુપ બેસી રહ્યો. તેણે પોતે કહ્યું, “જ્યારે મા બામુએ થાય ત્યારે હળુ હું ત્યાં જમશ.”

૬ જ્યારે સૂતાનો વખત થયો ત્યારે ઉંદરડી મા ઉંઘનું ઝોકું લેવા તેના દરમાં સૂઈ ગઈ. તે નાનો (ઉંદર) તે નાના સુંદર ઘરમાં ગયો અને ઉંદરીયામાં પકડાઈ ગયો.

Grammar.

One and more than one =
એક અને એક કરતાં વધારે.

Husband (હસબન્ડ) = વણી, પતિ.

Forest (ફોરેસ્ટ) = જંગલ.

Columns (કોલમ્સ) = કોમી હારો.

Knives (નાઈવ્ઝ) = ચપ્પુઓ.

Calves (કાલ્વ્ઝ) = ચાહરડાઓ.

9 The Moon = ચંદ્ર.

Light (લાઇટ) = અજવાળું.

In the day-time = દિવસના વખતે.

At night = રાતે.

Like (લાઇક) = જેવાં.

Lamps (લૅમ્પ્સ) = ફાનસો, દીવા.

Hung (હંગ) = લટકાવેલાં.

Because (બીકૉઝ) = કારણ કે.

So bright (સો બ્રાઇટ) = એટલો
તેજસ્વી.

Of its own (ઑફ ઇટ્સ ઓન) =
તેનું પોતાનું.

But gets = પણ મેળવે છે.

All its light (ઑલ ઇટ્સ લાઇટ)
= તેનું બધું અજવાળું.

Shines (શાઇન્સ) = પ્રકાશે છે.

Looking-glass (લુકિંગ ગ્લાસ) =
આયનો, આરસી.

Throws (થ્રોઝ) = ફેંકે છે.

Back (બૅક) = પાછું.

Reflects (રીફ્લેક્ટસ)=પ્રતિબિંબ
પાડે છે.

To us (ટુ અસ)=આપણને.

Some times (સમ ટાઇમ્સ)=કેટ-
લીક વખતે.

Quite round (કવાઇટ રાઉન્ડ)=તદન
ગોળ.

Very bright=ખૂબ ચક્રિત.

The full moon (ધી ફૂલ મૂન)=
પુનમનો ચંદ્ર.

Grows (ગ્રોઝ)=થાય છે.

Smaller and Smaller (સ્મૉ-
લર ઍન્ડ સ્મૉલર) વધારે ને
વધારે નાનો.

Till at last=ત્યાં સુધી આખરે.

Sight (સાઇટ)=દૃષ્ટિ.

It goes out of sight=તે દૃષ્ટિની
બહાર જાય છે.

Takes (ટેઇક્સ)=લે છે.

Weeks (વીક્સ)=અઠવાડિયાં.

Fourteen (ફોર્ટીન)=ચૌદ.

Fortnight (ફોર્ટનાઇટ)=પંખવાડીયું.

Once again (વન્સ અગેઇન)=
એક વખત ફરીથી.

We see it looking very small
=આપણે તેને ઘણો નાનો દેખાતો
જોઈએ છીએ.

The new moon (ધી ન્યુ મૂન)=
બીજનો ચંદ્ર.

It gets larger and larger=
તે વધારે ને વધારે મોટો થતો
જાય છે.

In this way=આ પ્રમાણે.

Twenty eight (ટવેન્ટિ એઇટ)=
અઠ્ઠાવીસ.

Shape (શેઇપ)=આકાર

Thousands (થાઉઝન્ડ્સ)=હજારો.

Miles (માઇલ્સ)=માઇલો.

Between (બીટવીન)=વચ્ચે.

૧ દિવસના વખતે સૂર્ય આપણને અજવાળું આપે છે અને રાતના
ચંદ્ર ને તારાઓ આપણને અજવાળું આપે છે. ચંદ્ર અને તારાઓ આકાશમાં
લટકાવેલા દીવા જેવા છે. આપણે તેમને દિવસના જોઈ શકતા નથી. કારણ
કે સૂર્ય ઘણો તેજસ્વી છે.

૨ ચંદ્રને પોતાનું અજવાળું નથી. પણ સૂર્યમાંથી તે તેનું બહુ અજ-
વાળું મેળવે છે. જો સૂર્ય આપના કે તકતા ઉપર પ્રકાશે તો આપનો અજ-

વાળાને પાછું ફેંકે છે. તેવી રીતે ચંદ્ર એક મોટા નક્કા જેવો આકાશમાં છે. તે સૂર્યના અગ્નિવાળાનું પ્રતિબિંબ પાડે છે-અથવા તે પાછું ફેંકે છે.

૩ આપણે દોઢક વખતે ચંદ્રને તદ્દન ગોળ અને ઘણું ચક્રચકિત જોઈએ છીએ, ત્યારે તેને પુનઃમનો ચંદ્ર કહેવામાં આવે છે. પછી તે વધારે ને વધારે ઝોરડું સુધી નાનો થતો જાય છે, કે આખરે તે દૃષ્ટિ બહાર થાય છે. તે બે અઠવાડીયાં કે ચૌદ દિવસ કે એક પખવાડીનું ચામ કરવાને લે છે.

૪ એક વખત ફરીથી આપણે તેને ઘણું નાનો દેખાતો જોઈએ છીએ, ત્યારે તેને બીજનો ચંદ્ર કહેવામાં આવે છે. જ્યાંસુધી એક પખવાડીઆમાં તે પુનઃમનો ચંદ્ર થાય છે ત્યાંસુધી તે વધારે ને વધારે મોટા થતો જાય છે.

૫ આ પ્રમાણે અઢીવીસ દિવસ કે ચાર અઠવાડીઆમાં આપણને એક વખત બીજનો ચંદ્રમા મળે છે.

૬ આકાશમાં ચંદ્ર દડા જેવો છે. તે ઘણું મોટા છે પણ નાનો દેખાય છે; કારણ કે તે ઘણું દૂર છે. આપણી અને ચંદ્રની વચ્ચે લગ્નરો માલો છે.

Grammar.

Is-are=છે-છીએ.

Was-were=હતો-હતા.

Has-have=છે-છે.

A dog is tied up=કુતરો બંધાયેલો છે.

Dogs are tied up=કુતરાઓ બંધાયેલા છે.

A dog was tied up=કુતરો બંધાયેલો હતો.

Dogs were tied up=કુતરાઓ બંધાયેલા હતા.

A dog has four legs=કુતરો ચાર પગ છે.

Dogs have four legs=કુતરાઓને ચાર પગ છે.

Exercise (એકસરસાઇ)=પાઠ, તાલીમ.

To stand for (ટુ સ્ટેન્ડ ફોર)=ને માટે આવવું.

10. The Dog and his Shadow=કુતરો અને તેનો પડછાયો.

Shadow (શેડો)=પડછાયો.

Had found (હૅડ ફાઉન્ડ)=જડાયે હતો.

Piece (પીસ)=કટકો.

Meat (મીટ)=માંસ.

Was taking (વૅઝ ટેકિંગ)=લઇ જતો હતો.

In his mouth=મોંમાં ધાલીને.

As he=જેવો તે.

Crossed (ક્રોસ્ડ)=ઓળંગ્યું.

Plank (પ્લેન્ક)=પાટીયું.

Led (લેડ)=વર્ષ જતું હતું.

Brook (બ્રુક)=નાળું, ઝરો.

Chanced (ચાન્સ્ડ)=પ્રસંગ પડ્યો.

To look (ટુ લૂક)=જોવાનો.

He saw (હી સૉ)=તેણે જોયો.

His own=તેનો પોતાનો.

Shadow (શેડો)=પડછાયો.

Below (બીલો)=નીચે.

Did not know=જાણ્યું નહિ.

That is another dog=પેલો બીજો કુતરો છે.

Meat (મીટ)=માંસ.

Will just do for me=મારે માટે હાલ ચાલશે.

Snapped at (સ્નેપ્ડ ઓટ)=કરડવા ગયો.

When he did this=જ્યારે તેણે આમ કર્યું ત્યારે.

Opened (ઓપન્ડ)=ઉઘાડ્યું.

Jaw (જૉ)=જડાડ્યું.

Supper (સપર)=સાંજનું ખાણું.

Did his supper go=તેનું સાંજનું ખાણું ગયું (પડી ગયું.)

Sink (સિન્ક)=ડુબ્યું, ડુબતાં.

Saw it sink=તેને ડુબતાં જોયું.

To get it out=તેને બહાર કાઢવા.

He tried in vain (હી ટ્રાઇડ ઇન વૅન વેઇન)=તેણે ફાગડનાં ફાંફાં માર્યાં.

Steal (સ્ટીલ)=ચોરી કરવા.

Belongs (બીલૉન્ઝ)=લી ગાલીફા હોવી.

If you do=જો તમે કરશો તો.

You may lose=તમે ગુમાવશો.

૧ એક કુતરો કે જેને માંસનો ટૂકડો જડાયો હતો તે તેને મોંમાં ધાલીને ઘેર આવતે લઇ જતો હતો. જેવો તે નાળા ઉપર જતા પાટીઆને ઓળંગતો હતો તેવાજ તેને પાણીમાં જોવાનો પ્રસંગ અન્યો.

૨. પાણીમાં નીચે તેણે પોતાનો પડછાયો જોયો. તેણે એ નહિ જાણ્યું

કે એ તેના પોતાનો પડછાયો છે. તેણે વિચાર કાઢ્યો કે, “ એ બીજો કુતરો છે. એના મોંમાંનું માંસ મારે હાલ કામ લાગશે ! ”

૩. એટલે તેણે જે માંસના ટૂકડાને જોયો એમ ધાર્યું હતું તે તરફ કરડવા ધર્યો. પણ જ્યારે તેણે આમ કર્યું ત્યારે તેણે તેનું જડયું ઉઘાડ્યું, અને તેના મોંમાંથી તેનું ખાવાનું જતું રહ્યું, અને નીચે પાણીમાં કુખતાં તેણે તેને જોયું. તેમાંથી કાઢવા તેણે વ્યર્થ ફાંફાં માર્યા, અને તેણે તે માંસને કદી જોયું નહિ.

જે બીજાઓની માલીકીનું છે તેને ચોરવાનો યત્ન કરશો નહિ. મારા બન્ધુઓ જે તેમ કરશો, તો તમે તમારી પાસે જે હશે તે ખોશો.

Grammar.

Capital (કૅપિટલ)=મોટા અક્ષરો. અંગ્રેજીમાં ત્રાંજ એ બી સી ડીના અક્ષરોને Capital letters કહેવામાં આવે છે. દરેક વિશેષ નામનો પહેલો અક્ષર, વાક્યના પહેલા શબ્દનો પહેલો અક્ષર અને દરેક કવિનાની પહેલી કીના પહેલા શબ્દનો પહેલો અક્ષર મોટા અક્ષરમાં લખાય છે.
Capital letters (કૅપિટલ લેટર્સ) મોટા અક્ષરો.
Prose (પ્રોઝ)=ગદ્ય.

11. The Lazy Peon=આળસુ પટાવાળો.

Lazy (લૅઝી)=આળસુ.

Peon (પ્યુન)=પટાવાળો.

Lawyer (લૅયર)=વકીલ.

Had been=હતો.

Busy (બીઝી)=કામમાં.

A Lawyer had been very busy=એક વકીલ ઘણો કામમાં રોકાયેલો હતો.

All the morning=આખી સવાર.

Had been writing=લખતો હતો.

Papers=કાગળો, દસ્તાવેજો.

Has called out=તેણે યુમ મારી.

At two o'clock=બે વાગે.

Come here=અહીંયાં આવ.

Sahib (સાહિબ)=સાહેબ.

Replied (રીપ્લાઇડ)=જવાબ આપ્યો.

Ahmad (અહમદ)=અહમદ.
 Making (મેકિંગ)=કરતો.
 Salaam (સલામ)=સલામ.
 Take this box to the office
 =આ પેટી કચેરીએ લઈ જા.
 Go at once=એકદમ જા.
 Lose (લુઝ)=ચુકાવવું.
 Clerk (ક્લાર્ક)=કારકુન.
 Is waiting (ઇઝ વેઇટિંગ)=વાટ
 જુએ છે.
 I am off=હું એકદમ જાઉં છું.
 Took (ટુક)=લીધી.
 Made (મેઇડ)=કરી.
 Low (લો)=નીચી.
 Walked off=રસ્તો પકડ્યો.
 Miles (માઇલ્સ)=માઇલો.
 It was a very hot day=
 દિવસના ઘણો તાપ પડતો હતો.
 Walked (વૉકડ)=ચાલ્યો.
 Very fast (વેરિ ફાસ્ટ)=ઘણો ઉતા-
 વળો.
 As long as (અઝ લૉન્ગ અઝ)
 =જ્યાંસુધી ત્યાંસુધી.
 Within (વિથિન)=અંદર.
 Sight (સાઇટ)=દ્રષ્ટિ.
 Much more (મચ મૉર)=ઘણો
 વધારે.

Slowly (સ્લોલી)=ધીમેથી.
 Now and then=અવાર નવાર.
 Stopped (સ્ટૉપ્ડ)=થોભ્યો.
 As he (અઝ હી) જેવો તે.
 Met (મેટ)=મળ્યો.
 Friend (ફ્રેન્ડ)=મિત્ર.
 To talk to him (ટુ ટૉક ટુ હિમ)
 =તેને વાત કરવાને.
 At last (અટ લાસ્ટ)=આખરે.
 Shady (શેડિ)=છાંયાવાળી.
 Bushes (બુશીઝ)=નાનાં પાંટવાંતી
 ઝાડો.
 By the side (બાય ધી સાઇડ)=
 આજુએ.
 Little (લિટલ)=થોડો.
 Rest (રેસ્ટ)=આરામ.
 Heavy (હેવિ)=વજનદાર.
 I am tired (આઇ અમ ટાયર્ડ)
 =હું થાકી ગયો છું.
 So down he sat=નેથી તે નીચે
 બેઠો.
 Shade (શેઇડ)=છાંયો.
 Bushes (બુશીઝ)=ઝડવાં.
 It is very nice and Cool
 here=અહીંયાં ઘણું સરસ ને
 શિતળ છે.
 Why (વહાય)=કેમ.
 Short (શૉર્ટ)=ટૂંકો, થોડો.

And then go on=ગને પછી
આગળ જાઉં.

Ten (ટેન)=દશ.

Minutes (મિનિટસ)=મિનિટો.

Ten minutes will be enough
=દશ મિનિટ જગ થશે.

Stretched out=ત્રાંખો થઇને
સૂતો.

Arm (આર્મ)=દાથ.

Pillow (પિલો)=ઓરીકું.

Was soon sound asleep=
તરતજ ધસધમાટ ઉંધી ગયો.

Sound (સાઉન્ડ)=ધસધમાટ.

Passed (પાસડ)=વહી ગયા, પસાર
થયા.

Crow (ક્રો)=ઝાગેલો.

Flew down (ફ્લુ ડાઉન)=તીચે
ઉડી આવ્યો.

Perched (પર્ચ્ડ)=પેંદો.

Pecked (પેક્ટ)=ચાંચ મારી.

Finding (ફાઇન્ડિંગ)=માલમ પડનાં.

Could not open (કુડ નોટ
ઓપન)=કિચાડી શકે નહિ.

Cowed (કાઉડ)=કાક કાક કર્યું, કાગડો
બોલ્યો.

To come (ટુ કમ)=આવવાને.

Cow (કાઉ)=કાક કાક.

Woke (વોક)=જાગાડ્યો.

Jumped (જમ્પ્ડ)=કુલો.

Yawned (યોન્ડ)=જગાસુ ખાધું.

Went off (વેન્ટ ઓફ)=ચાલ્યો
ગયો.

Past five o'clock (પાસ્ટ ફાઇવ
ઓક્લોક)=પાંચ વાગી ગયા હતા.

Opened (ઓપન્ડ)=કિચાડી.

Read (રેડ)=ચાંચું.

Master's (માસ્ટર્સ)=શેઠનો.

Order (ઓર્ડર)=કુકમ.

To copy (ટુ કોપી)=નકલ કરવી.

Send them off (સેન્ડ થેમ ઓફ)
=મોકલી દેવાના હતા.

Distant (ડિસ્ટન્ટ)=દુરના.

Town (ટાઉન)=શહેર.

Post (પોસ્ટ)=પાલ.

Left (લેફ્ટ)=કિપડી.

Too late (ટુ લેટ)=ત્રણ મોડું.

Lost (લોસ્ટ)=ગુમાવ્યો.

Case (કેસ)=દાવો, મુદ્દાનો.

The Lawyer lost his case=
વકીલે તેનો દાવો ગુમાવ્યો.

Did not reach (ડિડ નોટ રીચ)
=પહોંચ્યા નહિ.

In time=ચપતસર.

૧. એક વકીલ સવારનો બધો વખત ઘેર ધણી કાગમાં રોકાયો હતો. તે ફેટલાક કાગળો લખતો હતો. “ પટાવાળા, પટાવાળા અહીં આવ,” તેણે બે વાગે યુમ મારી. અહમદ પટાવાળાએ સલામ કરી જવાન આપ્યો, “આ રહ્યો છું, સાહેબ.” શેઠે કહ્યું, “ લે આ પેટી કચેરીએ લઈ જ, એકદમ જ, વખત ચુમાવતો નહિ. કારકુન રાહ જુએ છે. ”

૨. “ હું ઝટ આપ્યો સાહેબ. ” જંવી પટાવાળાએ પેટી લીધી તેવીજ નીચા વળી સલામ કરતાં કહ્યું. તે પછી રસ્તે પડ્યો.

૩. ઘરથી બે માઇલ દૂર કચેરી હતી, અને તે દિવસે તાપ ધણે પડ્યો હતો. દૃષ્ટિએ ઘર પર ત્યાંસુધી તો પટાવાળો ધણી ઝડપથી આપ્યો. પછીયા તે ધણે ધીમે આગવા લાગ્યો, અને રસ્તામાં જ્યો તેના મિત્રને મળ્યો તેવો વારંવાર તેની સાથે વાન કરવા માટે ઉભો રહેવા લાગ્યો.

૪. આખરે તે રસ્તાની બાજુએ ફેટલાંક ઝાડવાંતા છાંયાવાળી જગ્યાએ આવી લાગ્યો. “ હું ધારું છું કે મારે થોડાક આરામ અહીંયાં લેવો જોઈએ,” એમ તેણે પોતાને કહ્યું. “ આ પેટી વજનવાળી છે અને હું થાકી ગયો છું.”

૫ એટલે એ ઝાડવાંતા છાંયા નીચે ખેંડો. તેણે વિચાર કીધો, “અહીંયાં ઘણું સુંદર અને શીતળ છે, શા માટે થોડી ઉંચ કાઠીને પછી આગળ ન જઈ ? દશ મિનિટ ખસ થઈ રહેશે. ”

૬. એટલે એ તાંબો થઈને સૂતો. લાઇતો તકીઓ કરીને તે પર માથું મૂક્યું અને તરતજ લસલસાટ ઉઠી ગયો. દશ મિનિટ, વીસ મિનિટ, એક કલાક, બે કલાક પસાર થયા. પછી એક કાગડો નીચે ઉડી આવ્યો, પેટી ઉપર ખેંડો અને પેટીને ચંચુપાન કરવા લાગ્યો. તે ઉઘડી શકશે નહિ એમ માલમ પડવાથી, કાગડે બીજા કાગડા આવીને તેને મદદ કરે તે માટે કાક કાક કરી. આ કાક કાકે પટાવાળાને જગાડ્યો. તે કુલો, બગાસું ખાધું. પેટી લીધી તે કચેરીએ આપ્યો ગયો.

૭. પણ હવે તો પાંચ વાગી ગયા હતા. કારકુને પેટી લીધી, તેને ઉઘાડી અને તેના શેઠના હુકમો વાંચ્યા. તે એ હતા કે, કાગળોની નકલ કરી

દ્વર શહેરમાં એકદમ રવાના કરવા. ટપાલ પાંચ વાગે ઉપડી ગઇ અને ઘણું મોડું થયું. વકીલે તેનો દાવો ગુમાવ્યો. કારણ કે કાગળો વખતસર શહેરમાં પહોંચ્યા નહિ.

Grammar

Capital letters (કેપિટલ લેટર્સ)=
મોટા અક્ષરો.

Continued (કન્ટીન્યુડ)=આગુ.

Sunday (સનડે)=રવિવાર.

Monday (મનડે)=સોમવાર.

12. Clever Jack = હોશિયાર જૅક.

Clever (ક્લેવર)=હોશિયાર, ચાલાક.

Jack (જૅક)=છોકરાનું નામ.

Was ten years old=૩૫
વર્ષની ઉંમરનો હતો.

Thought (થૉટ)=વિચાર્યું.

Very fine (વેરિ ફાઇન)=ઘણી મજેનું.

To tease (ટુ ટીઝ)=ખીંચવું.

Nan (નૅન)=છોકરીનું નામ.

whose age was only nine=
જેની ઉંમર ફક્ત નવ વર્ષની હતી.

Cakes (કેકસ)=પુરીઓ.

Arrived (અરૅવ્ડ)=આવી.

Had just arrived (હૅડ જસ્ટ
અરૅવ્ડ)=ક્રમશઃ આવી હતી.

So (સો)=એટલે.

Cries (ક્રૅઝ)=મુમ મારે છે.

Lovely (લવલિ)=મનપસંદ પડે તેવી,
સુંદર.

I see but two=હું તો માત્ર
એક એક છું.

That's because (થૅટસ બીકૉઝ)=
એમ છે કારણ કે.

You're a girl (યુર એ ગર્લ)=
તું છોકરી છે.

Prove (પ્રુવ)=સાબીત કરવું.

I'll prove (આઈલ પ્રુવ)=હું સા-
બીત કરીશ.

Number (નંબર)=સંખ્યા.

So the other=એક પ્રમાણે બીજો.

Surely (સ્યુરલિ)=ખાત્રીથી.

Must be=થવા જોઈએ.

As you very well know=
જેમ તું સારી રીતે જાણે છે.

When (વ્હેન)=ખ્યારે.

Added (અડેડ)=કમેરવામાં આવે.

Together (ટુગેથર)=સાથે.

Make (મેક)=મનાવે.
 Poor (પૂઅર)=ગરીબ.
 Began (બીગન)=શરૂ કરીયું,
 To cry (ટુ ક્રાય)=રડવાતું.
 Heard (હર્ડ)=સાંભળ્યું.
 To ask (ટુ આસ્ક)=પૂચવાને.
 Reason (રીઝન)=કારણ.
 Laughed (લાઈડ)=હસ્યો.
 Loud (લાઉડ)=ખડખડાટ, ઉચેથી.
 Told (ટોલ્ડ)=કહ્યું.

Dad (દાડ)=પાપ.
 What it was all about=તે
 અધું શા વિષે હતું.
 well done (વેલ ડન)=શાઆશ.
 No doubt (નો ડાઉટ)=શંકા
 વિના, ખરેખર.
 Doubt (ડાઉટ)=શંકા.
 Shall be (શૅલ બી)=થશે.
 Shall feast (શૅલ ફીસ્ટ)=ચમશે,
 જમશે.

૧. હોશીઆર જૅક દશ વર્ષનો હતો. તેણે તેની બહેન નૅન જે નવ વર્ષની હતી તેને ખીજવતું બહુ સાફ છે એમ વિચાર કર્યો.

૨. બે નાની પુરીઓ હમણાંજ આવી હતી. તેથી હોશીઆર જૅક તેમને તેની બહેન પાસે લઈ જાય છે, અને ખુબ પાકી કહે છે: “ નૅન જે આ ત્રણ મહેની પુરીઓ !

૩. “ બે પુરીઓ ” નૅન કહ્યું. “ ના ત્રણ ” જૅકે કહ્યું. તેણીએ કહ્યું, “ હું તો માત્ર બેજ જોઈ છું. ” જૅકે કહ્યું, “ કારણ કે તું છોકરી છે. હમણાં હું તને સાંખીત કરી ખતાવીશ કે તે ત્રણ છે ! ”

૪. “ જો ! આ એક નંબર, એવીજ રીતે બીજો પણ ખાત્રીમંદ હોવો જોઈએ. અને જેમ તું સારી રીતે જાણે છે કે એક અને બે બ્યારે સાથે ઉમેરવામાં આવે ત્યારે ત્રણ થાય છે.

૫. પણ નાની બિચારી નૅન ફક્ત બેજ જોઈ શકતી હતી. એટલેતેણે રડવા માંડ્યું. તેના બાપે તેને સાંભળી અને તે થું કારણ છે તે પૂછવા આવ્યો.

૬. જૅક ખડખડાટ હસ્યો અને એ અધું શા વિષે હતું તે તેના બાપને કહ્યું. “ શાઆશ ! મારા દીકરા, શંકા વગર પુરીઓ ત્રણ છે. ” તેના બાપેકહ્યું.

૭. “ મારે નંબર એક નૅનતો થશે અને નંબર બીજો મારો અને તું મારા હોશીઆર દીકરા નંબર ત્રીજાની મઝા ચાખજે. ”

Grammar

Marks (માર્ક્સ)=ચિહ્નો, નિશાનીઓ.

Quotation (કોટેશન)=પ્રંચણ,
ઉતારો.

Marks of Quotation=પ્રંચણનાં

ચિહ્નો.

To quote (ટુ કોટ)=ઉતારો કરવો;
પ્રંચણ કરવું.

Answer(એન્સર)=જવાબ.

Question (કેશ્યન)=પ્રશ્ન.

13. Trees = ઝાડો.

Have walked (હવ વોકડ)=
ચાલ્યા છીએ.

Long way (લોન્ગ)=ધણું દૂર,
(ધણો રસ્તો).

Feel (ફીલ)=જાણવું.

I feel very tired=મને ધણો
થાક લાગ્યો છે.

Are you tired too=તમે વળી
થાકી ગયા હો ?

How hot it is=કેટલો તાપ છે ?

Any more (એનિ મોર)=જરા આગળ

Rest (રેસ્ટ)=આરામ લેવો.

Under (અન્ડર)=નીચે.

Nice and cool (નાઈસ એન્ડ-
કૂલ)=રળીઆમણું અને શિતળ.

Reach (રીચ)=પહોંચવું.

Thick (થિક)=ઘટ્ટ.

Shut (શટ)=બંધ કરવું.

Sun-light (સનલાઈટ)=તાપ.

Shut it out=રોકી રાખે છે; બાંધે છે.

Parched (પાર્ચડ)=રોકેલા.

Pocket (પોકેટ)=ખિસ્સું.

Old tree (ઓલ્ડ ટ્રી)=પુરાણું ઝાડ,
જુનું ઝાડ.

Hundred (હંડ્રેડ)=સો.

Hundred years old=સો
વર્ષનું જુનું.

Trunk (ટ્રન્ક)=થડ.

Branches (બ્રાન્ચઝ)=ડાળીઓ.

Spread (સ્પ્રેડ)=પથરાવું.

On all sides=ચારે બાજુએ.

Cover (કવર)=દાંકવું.

Roof (રૂફ)=ઢાપડે.
 Are held up=ટેકવાન રહી છે.
 Middle (મિડલ)=મધ્યભાગમાં.
 Bright and green (બ્રાઈટ ઓન્ડ ગ્રીન)=ચળકતાં અને લીલાં.
 But in a little while=પણ થોડી વારમાં.
 While (વ્હાઈલ)=જ્યારે.
 Will get (ઉવિલ ગેટ)=થશે.
 Yellow (યેલો)=પીળાં.
 Brown (બ્રાઉન)=ભૂખરાં.
 Quite dry (ક્વાઈટ ડ્રાય)=તદ્દન સૂકાં.
 Fall (ફોલ)=પડવું.
 Ground (ગ્રાઉન્ડ)=જમીન.
 Live (લિવ)=જીવે છે.
 After (આફ્ટર)=પછી.
 Die (ડાય)=મરણ પામવું.
 Fresh (ફ્રેશ)=તાજાં.
 Places (પ્લેસીઝ)=જગ્યાએ.

Food (ફૂડ)=ખોરાક.
 In any way=કેઈ રીતે.
 Parts (પાર્ટસ)=ભાગો.
 They go down=તેઓ નીચે જાય છે.
 Deep into the ground=જમીનમાં ઉડે.
 Are called (આર કૉલ્ડ)=કહેવાય છે.
 Roots (રૂટસ)=મૂળીયાં,
 Big root (બિગ રૂટ)=ધોરી મૂળ.
 Growing out (ગ્રોવિંગ આઉટ)=ઉગી નીકળતાં.
 Suck up (સક અપ)=ચૂસે છે.
 Earth (અર્થ)=પૃથ્વી.
 Ropes (રોપ્સ)=દોરડાં.
 That hold=જે પકડી રાખે છે.
 Firm (ફર્મ)=મજબૂત.
 Keep (કીપ)=રાખે છે.
 Blown out (બ્લોન આઉટ)=ઉખડી જતાં. પરતથી ઉખડી પડતાં.

૧. આપણે ઘણું ચાલ્યા છીએ. મને ઘણો થાક લાગ્યો છે. તમે વળી થાકી ગયા છો ? તાપ કેવો પડે છે ! હું જરાએ વધારે ચાલી શકીશ નહિ. ચાલો આપણે આ જાડ નીચે બેસીએ અને આરામ લઈએ.

૨. અહીંયાં રળીઆમણું અને શીતળ છે. સૂર્યનો તડકો આવશે નહિ કારણ કે જાડતાં ઘટ્ટ પાનાં તેને અટકાવી રાખે છે. મારી પાસે મારા ગજવામાં કેટલાક શેકેલા ચોખ્ખા (પૌંઆ) છે. ચાલો આપણે તેમાંથી થોડાક ખાઈએ. આ થોડા તમારે માટે રહ્યા.

૩. આ કેવું સુંદર જીવું ઝાડ છે ! હું ધાડું છું કે એ સો વર્ષનું જીવું હોવું જોઈએ. થડ કેટલું જાડું છે. કેટલે દુર સુધી ચારે બાજુ ડાળીઓ પથરાઈ રહી છે ! ધરના છાપરાની માફક તેઓ આપણને ઢાંકે છે. ડાળીઓ વચ્ચેમાં જાડા થઈને ટેકવાઈ રહી છે.

૪. પાંદડાં કેવાં સુંદર દેખાય છે ! હવે તે ચળકતાં ને લીલાં છે. પાણી થોડા વખતમાં તે પીળાં અને જૂખરાં પડી જશે. પછી તેઓ તદ્દન સૂકાઈ જશે અને જમીન ઉપર પડશે. પાંદડાં ફક્ત એક વર્ષ જીવે છે. તેમના ખરી પડ્યા પછી તાજાં પાન તેમને ડેકાણે આવે છે.

૫. કેઠપણુ રીને ઝાડને ખોરાક મળે છે

૬. હા. કેટલાક ઝાડના જાગેને ઝાડનાં મૂળીયાં કહેવામાં આવે છે. જેવી રીતે જમીન ઉપર થડમાંથી ધણી ડાળીઓ નીકળે છે તેમ એક ધોરી મૂળ હોય છે અને તેમાંથી ટુટી નીકળેલાં ધણાં નાનાં મૂળીયાં હોય છે.

૭. આ મૂળીયાં જમીનમાંથી ખોરાક ચુસી લે છે. ખોરાક ઝાડમાં જાય છે, અને તેને મજાસુત બનાવે છે.

૮. મૂળીયાં જમીનમાંથી ઝાડ માટે ખોરાક મેળવે છે એટલુંજ નહિ પણ તેઓ દોરડા જેવાં હોય છે કે જે ઝાડને જમીન સાથે સજ્જડ પકડી રાખે છે અને પવનથી ઉખડી જતાં અટકાવે છે.

Grammar.

Capital Letter (કેપિટલ લેટર)=

મોટો અક્ષર.

Continued (કન્ટિન્યુડ)=આગુ.

Learnt (લર્ન્ટ)=શીખ્યા.

Person (પરસન)=વ્યક્તિ.

Chief (ચીફ)=મુખ્ય.

stands (સ્ટેન્ડસ)=આવે છે.

14. The Lion and the Mouse=સિંહ અને ઉંદરડો.

ભાગ ૧ લો.

Lion (લાયન)=સિંહ.

Mouse (માઉસ)=ઉંદરડો.

Part (પાર્ટ)=ભાગ.

Being out (બીઇંગ આઉટ)=બહાર
હોવાથી.

For a run (ફોર એ રન) ફરવાને,
ચક્કર લેવાને.

Lying (લાઇંગ)=પડેલો.

Asleep (એસ્લીપ)=કંઈતો.

In the sun=તાપમાં.

Back (બેક)=પૂંઠ.

Hid (હિડ)=સંતાઈ ગઈ.

Mane (મેઇન)=કેશવાળી, યાગ.

Ran over=દોડાદોડ કરી ચૂકી.

Nose (નોઝ)=નાક.

Surprise (સરપ્રાઇઝ)=આશ્ચર્ય,
અચંબો.

Opened (ઓપન્ડ)=ઓઢાડી.

Next (નેક્સ્ટ)=ખીછ.

He did (હી ડિડ)=તેણે કરી.

Jaws (જૉઝ)=જડખાં.

To hold her fast=તેને સખત
પકડી રાખવા.

Paws (પૉઝ)=પંખો.

Fright (ફ્રાઇટ)=ભીક.

Nearly died=જગમગ મરી ગયું.

Shaking (શૅકિંગ)=કુચળતી.

Quaking (ક્વેકિંગ)=થરથરતી.

Trembling (ટ્રેમ્બલિંગ)=કંપતી.

Pardon (પાર્ડન)=માફી આપવી.

Please (પ્લીઝ)=મહેરબાની કરીને.

Forgive (ફરગિવ)=માફ કરવું,
ક્ષમા આપવી.

Spare (સ્પેર)=પચાવવું.

Life (લાઇફ)=જીવન, આવરદા.

Oh please forgive, oh spare
my life=અરે મહેરબાની કરીને
ક્ષમા આપો! અરે મારી જીંદગી
બચાવો.

Oh let me live=અરે મને
જીવવા દો!

Wanted (વૉન્ટેડ)=ખેંધવું હતું.

To have some play=રમન
રમવાને.

Never (નેવર)=કદી નહિ.

Perhaps (પરહેપ્સ)=કદાપિ.

I may help you=હું તમને મદદ
કરું.

Laughed (લાઈડ)=હસ્યો.

A thing so small=આવી નાની વસ્તુ.
વસ્તુ, આવી નાની વસ્તુ.

Ever help=કદી મદદ કરે.

At all (અટ ઓલ)=જન, જરા.

Lifted (લિફ્ટેડ)=ઉંચક્યો, ઉઠ્યો
કોથો.

Stayed (સ્ટેઇડ)=રહી.

Hole (હોલ)=દર.

The rest (રેસ્ટ)=આશીના.

Part II=બીજો ભાગ.

Chanced (ચાન્સ)=યોગ બન્યો.

It chanced=એવો યોગ બન્યો.

Was caught (વૅઝ કૅપ્ટ)=પકડ-
ડાયો હતો.

Net (નેટ)=જાળ.

Hunting (હન્ટિંગ)=શિકાર કરનાં.

Found (ફાઉન્ડ)=માલમ પાડ્યું.

Break (બ્રેક)=તોડ્યું.

Pray (પ્રે)=શિકાર.

Could not break=તોડી શકે
નહિ.

Roared (રોર્ડ)=ગર્જના કરી.

Till (ટિલ)=ત્યાં સુધી.

Forest (ફૅરેસ્ટ)=જંગલ.

Shake (શેક)=કુચ્યું.

Hunters (હન્ટર્સ)=શિકારીઓ.

Tied (ટાઇડ)=બાંધ્યો.

And made him fast, as fast

could be=અને જેટલો સખત

બાંધી શકાય તેટલો સખત બાંધ્યો.

They thought next day=
તેઓએ બીજે દિવસે વિચાર કર્યો.

Beast (બીસ્ટ)=પશુ.

To Bring (ટુ બ્રિંગ)=લાવવાને.

Captive (કૅપ્ટિવ)=કેદી.

Lord (લૉર્ડ)=માલિક. ધણી.

Were sleeping=ઉંઘતા હતા.

Heard (હર્ડ)=સંભળ્યું.

Sound (સાઉન્ડ)=અવાજ.

Creeping (ક્રીપિંગ)=પેટે ચાલતું.

Tiny (ટાઇનિ)=તીવ્ર, ઘણું નાનો.

Face (ફેસ)=અહેરો.

Peeping (પીપિંગ)=ફાટીયાં કરતું.

Weak (વીક)=નબળો, દુબળો.

Squak (સ્કવીક)=ચુચું અવાજ
કરવો, ચુચું અવાજ.

Was heard today=આજે
કહેતું સાંભળ્યું.

You spared my life=માફે
જીવન તમે ઉગાધું.

The other day=બીજે દિવસે.	Right through=તમામ, સળંગ.
What I can do=હું શું કરી શકું.	Useful (યુઝફુલ)=ઉપયોગી.
Gnawed (ગ્નોડ)=કાતરી નાખ્યું.	Little friends=નકામા જવા મિત્રો.
Rope (રોપ)=દોરડું.	Can be=થઈ શકે.

૧. એક દિવસ એક ઉંદરડીએ બહાર ફરવા જતાં એક સિંહને તડકામાં ઉઘતો પડેલો જોયો. તે ફરીથી ને ફરીથી તેની પીઠ ઉપર કુદી, તેની કેશ-વાળીમાં સંતાઈ ગઈ, તેના નાક ઉપર દોડાદોડ કર્યું. તેણે તેની આંખો ઉઘાડી અને બીજાંએ કર્યું કે તેણે તેનાં જડમાં ઉઘાડયાં અને તેના એક પંજાથી તેને મજબુત પકડી રાખી, ત્યારે તે આશ્ચર્ય પામી.

૨. બિચારી નાની ઉંદરડી બીકની મારી મરી ગઈ. આખે શરીરે ધ્રુજતી, થરથરતી અને કાંપતી તે બોલી, “ઓ મહારાજ, મને માફ કરો! અરે મહેરમાની કરી મને ક્ષમા આપો! અરે મારી જીંદગી બચાવો! અરે મને જીવવા દો! મારે કાલ રમત રમવી હતી; હવે હું તમારા રસ્તામાં કદી આવીશ નહિ. અને કોઈ બીજો દિવસે કદાચ હું તમને મદદ કરું.”

૩. મદાન સિંહ હસ્યો. તેણે કહ્યું, “આવી નજીવી વસ્તુ આવા મોટા સિંહને જરાએ મદદ કરી શકે? પણ તેણે તેના પંજા ઉપર લીધો અને તે બાગી ગઈ અને તેના દરમાં બાકાતો દિવસ રહી.

ભાગ ૨.

૪. એક દિવસ એનું બન્યું કે, શિકાર માટે ફરતાં સિંહ એક જાગમાં પકડાઈ ગયો. જ્યારે તેને માત્રમ પડ્યું કે જાગને ને તોડી શકશે નહિ, ત્યારે તેણે જંગલ ધ્રુજી જાય ત્યાંસુધી ગર્જના કરી. શિકારીઓએ તેને જોયો મજબુત બાંધી શકાય તેટલો મજબુત ઝાડ સાથે બાંધ્યો હતો. તેમણે બીજો દિવસે એક કેદી તરીકે એ પશુને તેમના માલીક કે રાજા પાસે લઈ જવા વિચાર કર્યો હતો.

પણ રાતે જ્યારે તેઓ ઉઘતા હતા, ત્યારે તેણે કંઈક પેટે ચાલતું હોય એવો અવાજ સાંભળ્યો અને પંજી એક તીણા ચહેરા ડોકીયું કરતો

સાંભળ્યો. અને એક નામનો ચું ચું અવાજ એમ કહેતો સાંભળ્યો કે, “ તે મધ કાલે માંડે જીવન બચાવ્યું તો તું જોશે કે હવે હું શું કરી શકું છું. ” અને નાની ઉંદરડીએ દોરડાને તદ્દન કાતરી નાંખ્યું. તેણે કહ્યું, “ અને હવે કદાચ તું જોષ્ઠ કે નજીવા મિત્રો કેટલા ઉપયોગી થઈ પડે છે. ”

Grammar.

Syllable (સિલ્બલ)=પદ, ભાગ (શબ્દોના). અંગ્રેજીમાં શબ્દના જેટલા અક્ષરનો એક ઉચ્ચાર થાય તેને “ સિલ્બલ ” કહે છે.

Yesterday (યસ્ટરડે)=મધ્ય કાલે.

Alphabet (આલ્ફાબેટ)=મૂળાક્ષર.

15. Our Servants=આપણા ચાકરો.

Servants (સર્વન્ટસ)=ચાકરો.

Named (નેમ્ડ)=નામે.

Dasa (દાસ)=દાસ છોકરાનું નામ.

Venkata (વેંકટ)=વેંકટ-છોકરાનું નામ.

Same (સેમ)=એક જ.

Rich man (રિચ મેન)=પૈસાદાર માણસ.

Used to wear (યુઝ્ડ ટુ વેર)=પહેર્યા કરતો હતો.

Gold (ગોલ્ડ)=સોનાની.

Bangles (બંગ્લ્સ)=કઠાપટ્ટો, બંગડીઓ.

Poor man (પુઅર મેન)=ગરીબ માણસ.

Cooked (કૂકડ)=રાંધતો હતો.

As he had no mother=કારણ કે તેને મા ન હતી.

As (અઝ)=કારણ કે.

Was over=ખંધ થઈ.

Were just going=તરતજ જતા હતા.

Do you not wish=તું તને ઇચ્છા થતી નથી.

You were rich=તમે પૈસાદાર થાઓ.

Fine (ફાઇન)=સુંદર.

They wait on me=તેઓ મારી તહેનાતમાં રહે છે.

Whatever (વૉટવર)=જે કંઈ.

That is nothing=તે કંઈ હિસા-
બમાં નથી.

Obey (ઓબે)=તાબે થાય છે.

Orders (ઓર્ડર્સ)=હુકમો,

What a lie you are telling
=કેવું જુહું તું બોલે છે.

Truthful (ટ્રુથફુલ)=સાચો.

I thought you were
truthful boy=મેં વિચાર
કર્યો કે તું સાચો છોકરો હશે.

You have not even one=
તારે એક પણ નથી.

Near (નીયર)=પાસે.

Knew (ન્યુ)=જાણતો હતો.

Kindly (કાંઈ-ડલિ)=માયાળુપણાથી.

How is this=આ આમ કેમ છે?

Sum (સમ)=રકમ.

A large sum of money=
પૈસાની મોટી રકમ.

Richer (રિચર)=વધારે પૈસાદાર.

Than (થન)=કરતાં.

Venkata's (વેંકટાઝ)=વેંકટના.

Boasting (બોસ્ટિંગ)=તડાકો મારતો,
પતરાળ કરતો.

Are you only boasting=તું
તમે માત્ર તડાકો મારો છો ?

Fun (ફન)=મસ્કરી.

Smiled (સ્માઇલ્ડ)=સ્મિત કર્યું.

I am telling the truth=હું
સાચું કહું છું.

Now and then=તારંવાર, અવાર
નવાર.

Disobey (ડિસઓબે)=આચ્છા ન
માનવી, તાબે ન થવું.

Leave (લીવ)=છોડી દેવું.

Idle (આયડલ)=આળસુ.

Properly (પ્રોપરલિ)=પરાપર.

Ready (રેડી)=તૈયાર.

Ready to obey me=મારે
તાબે થવા તૈયાર છે.

Never even once=કદી એક
પણ વખત નહિ.

This is all very fine talk
=આ બધી રમુજ વાતો છે.

Two of them=તેમાંના બે.

Take me there=મને ત્યાં લઈ જા.

At once they obey=તેઓ
એકદમ તાબે થાય છે.

Give me that=પેલું મને આપ.

Moment (મોમેન્ટ)=પળ.

Reach out (રીચ આઉટ)=પહોંચી
જાય છે.

Hungry (હંગ્રિ)=ભૂખથી.

Shew (શે) બતાવે છે.

If I want to see anything
=મેં મારે કંઈ જોવાની ઇચ્છા
થાય તો.

Smell (સ્મેલ)=સુગંધ લેવી.

To do a thing twice=વસ્તુ
બીજી વખત કરવાને.

I never have to tell=મારે
કદિ કહેવું પડતું નથી.

Was very pleased=ખુશ
થયો.

Best (બેસ્ટ)=ઉત્તમ.

So long as=જ્યાંસુધી ત્યાંસુધી.

Trust (ટ્રસ્ટ)=વિશ્વાસ કરવો.

Hired (હાયર્ડ)=માટે રાખેલા, માકુતી.

Get on=ચાલવું.

Do well=સારું કરવું.

૧. દાસ અને વેંકટ નામે બે છોકરાઓ એકજ સ્કુલમાં જતા હતા. વેંકટ એક પૈસાદાર માણસનો દીકરો હતો, તે એક મોટા ઘરમાં રહેતો હતો અને સોનાની ક્ષાઇઓ પહેર્યા કરતો હતો. દાસ ગરીબ માણસનો દીકરો હતો, તે નાના ઘરમાં રહેતો હતો અને મા કે બહેન નહિ હોવાથી તેના આપ માટે તે ખોરાક રાંધતો હતો.

૨. એક દિવસ નિશાળ બંધ થઈ અને તરતજ તેઓ બન્ને ઘેર જતા હતા, ત્યારે વેંકટે દાસને કહ્યું: “ દાસ તું મારી માફક પૈસાદાર હોય એવી તને ઇચ્છા થતી નથી ? હું એક સુંદર ઘરમાં રહું છું અને મારે ત્રણ નોકરો છે. તેઓ મારી બરદાસમાં રહે છે. હું તેમને જે કંઈ કહું છું, તે તેઓ મારા માટે કરે છે.

૩. દાસે કહ્યું, “ તે કંઈ હિસાબમાં નથી. મારે દશ નોકરો છે, જેઓ મારી બરદાસમાં રહે છે અને મારા હુકમને તાબે થાય છે. ”

૪. વેંકટે કહ્યું, “ તું એમ કહે છે કે તારે દશ નોકરો છે ? તું કેવું જીવું ખોલે છે ! મેં વિચાર્યું કે તું સાચો છોકરો હશે. દરેક જણ જાણે છે કે તારે એક પણ નોકર નથી. ”

૫. નિશાળના શિક્ષક પાસે ઉભા હતા. છોકરાઓએ જે કહ્યું તે તેમણે સાંભળ્યું. તે જાણતા હતા કે દાસ એક ભલો છોકરો હતો અને જીવું ખોલતો ન હતો. એટલે એમણે બે છોકરાઓને ખોલાવ્યા અને માયાળુપણાથી કહ્યું,

“ દાસ આમ કેમ છે ? શું તારા બાપને કોઈએ પૈસાની મોટી રકમ આપી છે અને શું હવે તે વેંકટના બાપ કરતાં વધારે પૈસાદાર થયો છે ? જો એમ ન હોય તો તું દશ નોકર કેવી રીતે રાખી શકે ? અથવા તો તું મશ્કરીમાં તડાકો જ મારે છે ? ”

૬. દાસે સ્મિત કર્યું અને કહ્યું, “ ના સાહેબ, હું સાચું કહું છું. મારે દશ નોકરો છે, જેઓ મારા હુકમને તાબે થાય છે. વેંકટના નોકરો તો વારંવાર તેની અવગણ કરતા હશે. તેમની મરજી પ્રમાણે તેઓ તેને ત્યજી જાય. તેઓ આગમુ હોય અને બરાબર તેનું કામ ન કરે. મારા નોકરો એવા નથી. તેઓ હંમેશાં મને તાબે થતા તૈયાર રહે છે. મારા નોકરોએ એક વખત મેં કહ્યું હોય ને ન કર્યું હોય એવું કદી બન્યું નથી.

૭. પછી શિક્ષકે કહ્યું, “ આતો બધી રમુજ વાતો છે. પણ મહેરબાની કરીને મને તારા નોકરોનાં નામ કહે જોઈએ. ” વેંકટે કહ્યું, “ હા, નામ કહે જોઈએ. ”

૮. દાસે કહ્યું, “ મારે નોકરો દશ છે, તેમાંના બે મારા પગ છે, બે મારા હાથ છે, બે મારા કાન છે, અને બે આંખો છે. આમ આઠ થાય છે. પછી માફ નાક અને મોં રહ્યાં. ”

૯. “ જો મારે કોઈ જગ્યાએ જવું હોય તો હું મારા પગને કહું છું ‘મને ત્યાં લઈજા’. એકદમ તેઓ મારી આજ્ઞા પાળે છે. જો મારે કંઈ જોઈતું હોય તો હું મારા હાથને કહું છું, ‘પેલું મને આપ’, અને મારા હાથ જગપણ વખત ગુમાવતા નથી. એક પગમાં તેઓ પહોંચી જાય છે અને મને જાતુ લાવી દે છે. જો હું ભૂખ્યો હોઉં તો મારા હાથ મારા મોંમાં ખોરાક મૂકે છે અને માફ મોં ખાય છે. જો મારે કંઈ જોવું હોય, તો મારી આંખો એકદમ મને બતાવે છે. જો મારે સુંઘવું હોય તો માફ નાક મારે માટે ને સુધે છે. ”

૧૦. આ દશ નોકરો હંમેશાં તૈયાર હોય છે. મારે તેમને એક વસ્તુ બે વખત કરવાને કદી કહેવું પડતું નથી. મારે તેમને જગાડીને કદી કહેવું પડતું નથી: “ ઉઠો, આ કરો, પેલું કરો. વેંકટના નોકરો જે કંઈ કરી શકે, તે મારા નોકરો મારા માટે કરી શકે છે. ”

૧૧. શિક્ષકે આ સાંભળ્યું ત્યારે તે ધણો ખુશ થયો. તેણે કહ્યું, “શ્રાયાશ ! જગતમાં ઉત્તમ નોકરો તારે છે. જ્યાંસુધી તું તેમનો વિશ્વાસ કરે અને બાહુતી નોકરોનો ન કરે ત્યાંસુધી તું જગતમાં આગળ વધીશ અને મારા દીકરા સારું કરીશ.

Grammar.

Marks of Interrogation (મા-
કર્સ આન્ડ ઇન્ટરરોગેશન)=પ્રશ્નાર્થ
ચિહ્ન.

Interrogation (ઇન્ટરરોગેશન)
પ્રશ્નાર્થ.

End (એન્ડ)=છેડો.

Every question must end
with this mark=દરેક પ્રશ્નને
અંતે આ ચિહ્ન મૂકવું જોઈએ.

Question mark (કવેશ્ચન માર્ક)=
પ્રશ્નાર્થ ચિહ્ન.

More than one=એક કરતાં વધારો.
Pronouns (પ્રોનાઉન્સ)=સર્વનામ.

16. Belling the Cat=બિલાડીને ધંટડી બાંધવી.

Belling (બેલિંગ)=ધંટડી બાંધવી તે.

Some (સમ)=કેટલાક.

Merry (મેરિ)=આનંદી,

Mice (માઇસ)=કેંદરો.

Went running out to play
=રમવાને દોડતા ગયા.

Cruel (ક્રુઅલ)=ચાતકી.

Was lying (વૉઝ લાઈગિંગ)=પડી
હતી.

They went out-many=તેઓ
ધણા બહાર જતા હતા.

They came back few=તેઓ
થોડા પાછા આવ્યા.

They met (ધે મેટ)=તેઓ મળ્યા.

To see (ટુ સી)=જોવાને, વિચાર-
વાને.

If anything they could
do=તેઓ જો કંઈ કરી શકે તો.

Catches (કેચ્ઝ)=પકડે છે.

Sad (સૅડ)=ખેદજનક, દિવસગીરી
બરેલું.

Fate (ફેટ) = નસીબ.

Ever (એવર)=સદાય.

Early and late=વહેલી અને
મોડી.

Softly (સૉફ્ટલી)=ધીમેથી, અવાજ
કીધા સિવાય.

Makes not a sound=અવાજ
સરખોય કરતી નથી.

Sound (સાઉન્ડ)=અવાજ.

Creeps (ક્રીપ્સ)=પેટે ધસાધને
આવે છે.

Nearer (નીયરર)=વધારે પાસે.

What can we think of=
આપણે શે વિચાર કરી શકીએ,

Alarm (અલાર્મ)=ભયની નિશાની.

To warn (ટુ વૉર્ન)=ચેતવણી આપવી.

She's coming (શીઝ કમિંગ)=તે
આવે છે.

Save (સેવ)=અચાવવા.

Harm (હાર્મ)=નુકશાન.

One said this another that
=એક આમ બોલ્યો, બીજો તેમ
બોલ્યો.

To find (ટુ ફાઇન્ડ)=શોધી કહાડવા.

Some way (સમ વે)=કંઈક રસ્તો.

To stop (ટુ સ્ટૉપ)=અટકાવવા.

Tiny face (ટાઇન ફેઇસ)=નાનો
ચહેરો.

I've thought of=મેં વિચાર
કર્યો છે.

To suit the case (ટુ સ્યુઇટ ધી
કેસ)=મુદ્દાને અંધ બેસ્તો બનાવવા.

Case (કેસ)=મુદ્દા, બનાવ.

To suit (ટુ સ્યુઇટ)=અંધબેસ્તું કરવું.

We should tie (વેી શુડ ટાઇ)
=આપણે બાંધવું જોઈએ.

Round the neck (રાઉન્ડ ધી નેક)
=ગળાની ચારે બાજુ.

Movements (મુવમેન્ટ્સ)=કીલચાલો.

To tell (ટુ ટેલ)=કહેવાને.

Will ring (વિલ રિંગ)=વાગશે.

Stirs (સ્ટર્સ)=હલે છે.

Most (મોસ્ટ)=ધણેજ.

Plainly (પ્લેઇનલી)=ચોક્ખી રીતે.
ખુલ્લી રીતે.

She's coming=તે આવે છે.

Get out of the way=રસ્તા-
માંથી જતા રહો.

Quick (ક્વીક)=ચપલ.

Need (નીડ)=જોઈએ.

Longer (લૉન્ગર)=વધારે વાર.

In fear (ઇન ફીયર)=ખીકમાં.

Happy (હૅપિ)=મુખી.

Glad (ગ્લૅડ)=ખુશી.

Free (ફ્રી)=સ્વતંત્ર, મુક્ત.

All our days=આપણા બધા
દિવસો.

Will pass (વિલ પાસ)=પસાર થશે.

Merrily (મેરિલી)=આનંદથી.

Agreed (એગ્રીડ)=કબુલ રાખ્યું.
 Every one=દરેક જણ.
 Surely (સ્યૂરલી)=ખાત્રીજાં, બેશક.
 Very best (વેરિ બેસ્ટ)=અતિ ઉત્તમ.
 Wise (વાઇઝ)=ડહો.
 Stood up (સ્ટુડ અપ)=કેમો થયો.
 Place (પ્લેસ)=જગ્યા.
 Slowly (સ્લોલી)=ધીમેથી.
 Grave (ગ્રેવ)=ગંભીર.
 Face (ફેસ)=મુખમુદ્રા.
 Plan (પ્લેન)=યુક્તિ.
 Quite (કવાઇટ)=ખરાખર.
 Will offer (વિલ ઓફર)=વહોરી લેશે, માયે લેશે.
 Offer (ઓફર)=વહોરી લેવું, માયે ઉપાડી લેવું.

To bell (ટુ બેલ)=ધંટડી બાંધવાને.
 One looked at another=એક બીજા સામું જોયું.
 Nobody (નોબડી)=કોઇજણ.
 Stirred (સ્ટર્ડ)=કાલ્યો.
 Silence (સાઇલન્સ)=શાંતિ.
 Dreadful (ડ્રેડફુલ)=મથાનક.
 No one spoke a word=એક શબ્દ સરખોય કોઇ બોલ્યું નહિ.
 What no one can do=જે કોઇ પણ કરી શકે નહિ.
 Silly (સિલી)=મૂર્ખાઇ ભરેલું.
 To speak (ટુ સ્પીક)=બોલવું.
 Don't you (ડોન્ટ્યુ)=અફેને.

૧. કેટલાક આનંદી નાના ઉંદરો રમવાને દોડયા જતા હતા, પણ એક ધાતકી ગિલાડી રસ્તામાં પડી રહેતી હતી. તેઓ ધણા બહાર જતા, તેઓ થોડા પાછા આવતા. કંઈક કરી શકીએ કે નહિ એ વિચારવા તેઓ એક મથ્યા.

૨. “ તે પકડે છે અને આપણને ખાઈ જાય છે—ખેદજનક કમનસીબ છે! વહેલી અને મોડી તે આપણી પાછળ પડેલી છે. તે એટલી ધીરથી આવે છે કે આપણે કદી તેને સાંભળી શકીએ નહિ. તે જરા પણ અચાજ કરતી નથી; પણ પેટે ધસડાઇ વધારે ને વધારે પાસે આવે છે. બચતી નિશાની આપવા, તે આવે છે તેની ચેતવણી આપવા અને નુકશાનમાંથી આપણને બચાવવા આપણે શો વિચાર કરી શકીએ ? ”

૩. ગિલાડીને અટકાવવાને કોઇ રસ્તો શોધવા એક ઉંદર આમ બોલ્યો, બીજો તેમ બોલ્યો. આખરે એક ગુવાન નાની મુખમુદ્રાવાળો ઉંદર બોલ્યો, “આ મુદ્દને બંધબેસતો કંઈક મેં વિચાર કર્યો છે. હું ધાઈ છું કે આપણે

એક નાની ચગકતી ઘંટડી બિલાડીને ગળે તેની હિલચાલ કહેવા બાંધવી જોઈએ. એ જ્યારે જ્યારે હાલશે ત્યારે ચોકખી રીતે તે વાગશે અને કહેશે કે, “ બિલાડી આવે છે, બિલાડી આવે છે, રસ્તામાંથી ભાગી જાયો ! ”

૪. “ આપણે ઉંદરો સાંભળવામાં ચપળ છીએ. પછી આપણે ભયમાં રહેવાની જરૂર નથી; આપણે સુખી, આનંદી અને સ્વતંત્ર થઈશું ! આપણા બધા દિવસો આનંદમાં પસાર થશે ! ”

૫. “ શામાશ ! શામાશ ! ” ઉંદરોએ કહ્યું. તેઓ દરેક જણ કબુલ થયા. ખાત્રીબંધ એજ અત્યુત્તમ કરવા લાયક વસ્તુ છે.

૬. પછી એક ડાહ્યો ને વૃદ્ધ ઉંદરડો તેની જગ્યાએ ઉભો થયો, અને ધીમેથી ગંભીર મુખમુદ્રાથી બોલ્યો. “ યુક્તિ તો સારી છે, અને તે હું બરાબર ધારૂં છું—પણ બિલાડીને ઘંટડી બાંધવાનું કાણ વહેરી લે છે ? ”

૭. એક ખીજ સામું જોવા લાગ્યા—કોઈપણ હાલ્યું નહિ. ભયંકર શાંતિ હતી—કેમ પણ એક શબ્દ બોલ્યું નહિ. ધરડા ઉંદરે કહ્યું, “ હું ધારૂં છું કે જે કોઈ કરી શકે નહિ એ કહેવું મૂર્ખાઈ ભરેલું છે. કેમ ખરું ને ? ”

Grammar.

Questions and statements	State (સ્ટેટ)=કથવું, નિવેદન કરવું.
(કંવેશન્સ એન્ડ સ્ટેટમેન્ટ્સ)=	String (સ્ટ્રિંગ)=દોરી.
પ્રશ્ન અને ન	The rest (વી રેસ્ટ)=બાકીના.

17. The Boy and the Judge=છોકરો અને ન્યાયાધીશ.

ge (જર્જ)=ન્યાયાધીશ.	English (ઇંગ્લિશ)=અંગ્રેજી ભાષા.
Ramoo (રામુ)=છોકરાનું નામ.	Very well (વેરિ વેલ)=ત્રણી સારી રીતે.
Eight years old=આઠ વર્ષની ઉંમરનો.	Clerk (ક્લાર્ક)=કારકુન.
Could talk (કુડ ટૉલ્ક)=ચાત કરી શકતો.	Under (અન્ડર)=નીચે.
	English judge (ઇંગ્લિશ જર્જ)=અંગ્રેજી ન્યાયાધીશ.

To see (ટુ સી)=મળવાને.

Now and then=અવાર નવાર,
વારંવાર.

Took (ટુક)=લીધો.

Spoke (સ્પોક)=બોલ્યો.

Kindly (કાઇન્ડલી)=મમતાથી.

Felt happy (ફેલ્ટ હેપી)=આનંદ થયો.

Will be (વિલ બી)=થશે.

Replied (રીપ્લાઇડ)=જવાબ આપ્યો.

Tomorrow (ટુમોરો)=આવતી કાલે.

Birthday (બર્થડે)=જન્મ દિવસ.

Let him come and see to-
morrow=કાલે તમે એને મને
મળવા આવવા દેજો.

Send him then=ત્યારે તેને
મોકલજો.

Asked the father (આસ્કડ ધી
ફાધર)=પાપે પૂછ્યું.

Let him come alone=તેને
એકલાને આવવા દેજો.

Next day=ખીજે દિવસે.

Very early=બહુ વહેલો.

Dressed (ડ્રેસ્ડ)=ઢૂમડાં પહેર્યાં.

Carefully (કેરફુલિ)=સંભાળથી.

Put on (પુટ ઓન)=પહેર્યું.

Clean (ક્લીન)=સ્વચ્છ.

white (ઉવાઇટ)=સફેદ.

Shirt (શર્ટ)=પહેરણ.

Jacket (જેકેટ)=ઝડીટ.

Set off (સેટ ઓફ)=નીકળી પડ્યો.

Got there (ગોટ ધેર)=પહોંચ્યો.

Stood out side=બહાર ઉભો રહ્યો.

Gate (ગેટ)=દરવાજો.

Waited (વેઇટેડ)=રાહ જોઇ.

He had (હી હેડ)=તેની પાસે હતી.

Walking stick (ઉવોકિંગ સ્ટિક)=
ફરવા જવા માટેની લાકડી, સોટી.

Stic (સ્ટિક)=સોટી.

Saw (સૉ)=જોયો.

Stood still (સ્ટૂડ સ્ટિલ)=થાંત
ઉભો રહ્યો.

Smiled (સ્માઇલ્ડ)=સ્મિત કર્યું.

Good-bye (ગુડ બાય)=સવારની
સલામ.

Good morning (ગુડ મોરનિંગ)=
સવારની સલામ.

Before (બીફોર)=પહેલાં.

Are you going away=તમે
આહ્યા જાઓ છો ?

Why do you say=તમે કેમ
કહો છો ?

You too said=તમે વળી કહ્યું.

I ought to say=મારે કહેવું જોઇએ.

We only say=આપણે ફક્ત
કહીએ છીએ.

You ought not to say=તમારે.

કહેવું જોઈએ નહિ.

When you meet=જ્યારે તમે
મળો.

What does mean (ઉર્વાટ ડઝ
મીન) શો અર્થ થાય છે?

Mean (મીન)=અર્થ થવો.

Short way (શોર્ટ વે)=ટુંકી રીત.

Saying (સેઇંગ)=કહેવાની.

May God be with you=પ્રભુ
તમારી સાથે રહે.

What I ought to have said
=મારે શું કહેવું જોઈતું હતું.

If I should come to see
you=જો હું તમને જોવાને આવું તો.

At twelve o'clock=માર વાગે.

About (અંઆઉટ)=આશરે.

Good day (ગુડ ડે)=દિવસની સલામ.

After noon (આફ્ટર નુન)=અપોર
પછીની.

Good after noon (ગુડ આફ્ટર
નુન)=અપોર પછીની સલામ.

Only when=ફક્ત જ્યારે.

Both (બોથ)=બન્ને.

Good night (ગુડ નાઇટ)=રાતની
સલામ.

Go to bed=સૂઈ જાઓ, સુઈ જવું.

Who may be=જે કોઈ.

Staying (સ્ટેઇંગ)=રહેતો.

Whom (હુમ)=જેને.

I know very well=હું (જેને)
સારી રીતે ઓળખતો હોઉં.

How are you=કેમ છે?

How do you do=થું કરો છો !
કેમ કરો છો ?

Here is a book for you=તમ
માટે એક ચોપડી આ રહી.

Present (પ્રેઝન્ટ)=મેટ.

Birthday present (અર્થ ડે
પ્રેઝન્ટ)=જન્મ દિવસની ભેટ.

Wish (વિશ)=છાહ કરવી.

Returns (રીટર્ન્સ)=પાછું ફરવું તે,
પુનરાગમન.

I wish you many happy
returns of the day=જેવા
ખીજા ઘણા જન્મ દિવસો પાછા
આવે એમ હું ઇચ્છું છું.

It is very kind of you=
તમારી ઘણી મહેરબાની.

That is right=તે યરાયર છે.

Right (રાઇટ)=યરાયર.

Understand (અન્ડરસ્ટેન્ડ)=
સમજ પડવી.

Cannot quite understand=
યરાયર સમજ પડી શકે નહિ.

Ask your father=તમારા બાપને
કહેજો.

To help you=તમને મદદ કરવાને.

Full of=પૂરી ભરેલી.

Stories (સ્ટોરિઝ)=કાતો.

By all means (બાય ઑલ
મીન્સ)=મધી રીતે, બેસાશક.

Means (મીન્સ)=રીત, સાધન.

Ramoo do=રામુ કરે.

May you live for many
years=તમે લાંબો વખત સુધી
જીવો.

Return (રીટર્ન)=પાછા આવવું.

Many times (મૅનિ ટાઇમ્સ)
ઘણા વખત.

May you be happy every
time=દરેક વખતે તમે સુખી રહો.

૧. રામુ આઠ વર્ષનો નાનો છોકરો હતો. તે અંગ્રેજીમાં સારી રીતે વાતચીત કરી શકતો હતો. એનો બાપ એક અંગ્રેજ ન્યાયાધીશ નીચે કારકુન હતો. તે જમને વારંવાર મળવા જતો. એક સાંજે તે રામુને સાથે લેતો ગયો. ન્યાયાધીશ ઘણી મમતાથી બોલ્યો અને રામુને આનંદ થયો.

૨. “તમારો દીકરો કેટલી ઉંમરનો છે ?” રામુના પિતાને ન્યાયાધીશે પ્રશ્ન કર્યો. તેણે જવાબ આપ્યો, “સાહેબ, રામુ આવતી કાલે આઠ વર્ષનો થશે.” ન્યાયાધીશે કહ્યું, “આહા! ત્યારે આવતી કાલે તેના જન્મ દિવસ થશે. કાલે મને મળવાને તેને આવવા દેજો. હું સવારમાં છ વાગે ફરવાને જઈશું ત્યારે તેને મોકલજો.” બાપે પૂછ્યું, “હું સાથે આવું ?” ન્યાયાધીશે કહ્યું, “ના, એને એકલાને આવવા દેજો.”

૩. બીજો દિવસે રામુ ઘણો વહેલો ઉઠ્યો, અને સંભાળપૂર્વક વસ્ત્રો પહેર્યાં. તેણે ઘોળું સ્વચ્છ પહેરણુ અને સાફ જાકીટ અને નવી ટોપી પહેરી. પછી ન્યાયાધીશને ઘેર જવા નીકળ્યો. જ્યારે તે ત્યાં પહોંચ્યો ત્યારે તે દરવાજા બહાર ઉભો રહ્યો ને રાહ જોઈ રહ્યો. છ વાગે ન્યાયાધીશ ફરવા જવા માટે બહાર આવ્યો. તેની પાસે તેના એક હાથમાં ચોપડી અને બીજામાં ફરવા જવા માટેની સોટી હતી. જ્યારે તેણે રામુને જોયો ત્યારે તે ગુપ્તગુપ્ત ઉભો અને હાસ્ય કર્યું.

રામુ—જતી વખતની સલામ, સાહેબ.

ન્યાયાધીશ—સવારની સલામ રામુ ! હું તારી સાથે વાત કરું તે પહેલાં તું આવ્યો જાય છે ?

રામુ—અરે ના ! હું તમને મળવાને આવ્યો હતો.

ન્યાયાધીશ—ત્યારે તું જતી વખતની સલામ કેમ કહે છે ?

રામુ—ગઇ કાલે જ્યારે અમે ચાલ્યા ગયા ત્યારે આપણે તમને જતી વખતની સલામ કહી, અને તમે વળી જતી વખતની સલામ કહી. તેથી મેં વિચાર્યું કે મારે પણ તમને મળતું ત્યારે જતી વખતની સલામ કહેવી.

ન્યાયાધીશ—ના, ના, મારા દીકરા. આપણે જતી વખતની સલામ ફક્ત જ્યારે આપણે જતા હોઇએ ત્યારેજ કહીએ છીએ. જ્યારે તમે કોઇને મળો ત્યારે તમારે જતી વખતની સલામ કહેવી જોઇએ નહિ.

રામુ—જતી વખતની સલામનો શો અર્થ થતો હશે સાહેબ ?

ન્યાયાધીશ—“પરમેશ્વર તમારી સાથે રહે” એ જતી વખતની સલામનો અર્થ છે.

રામુ—ત્યારે સાહેબ, જ્યારે તમને હું મળ્યો ત્યારે મારે તમને ૨ કહેવું જોઇતું હતું તે મને મહેરબાની કરીને કહેશો ?

ન્યાયાધીશ—તમારે “સવારની સલામ સાહેબ”, એમ કહેવું જોઇતું હતું.

રામુ—અને જો હું તમને બાર વાગે મળવા આવું તો સાહેબ, ત્યારે મારે શું કહેવું જોઇએ ?

ન્યાયાધીશ—જો તમે દિવસના દશ કે બે વાગ્યાની વચ્ચેન ગમે તે વખતે આવો તો તમારે દિવસની સલામ કહેવી જોઇએ. જો બપોર પછી હોય તો તમારે બપોર પછીની સલામ કહેવી જોઇએ.

રામુ—ફક્ત જ્યારે હું તમને મળવા આવું ત્યારેજ “સવારની સલામ સાહેબ” મારે કહેવી જોઇએ અને જ્યારે પાંચે જાણે ત્યારે નહિ ?

ન્યાયાધીશ—અરે, નહિ ! તમે જ્યારે આવો ને જાઓ, બન્ને વખત “સવાર ની સલામ સાહેબ” કહો. અથવા “જતી વખતની સલામ સાહેબ”.

જ્યારે તમે જાઓ ત્યારે. પણ તમારે કદી “જતી વખતની સલામ” તમે કોઇને મળો ત્યારે કહેવી જોઇએ નહિ.

રામુ—સાહેબ, રાતે મારે શું કહેવું જોઇએ ?

ન્યાયાધીશ—જ્યારે તમે જતા હો ત્યારે “રાતની સલામ સાહેબ,” અથવા “જતી વખતની સલામ સાહેબ,” એમ કહો. અને જ્યારે રાતે તમે સૂઇ જાઓ ત્યારે તમારાં બાપ, મા, બહેન, ભાઇ અને જે કોઇ તમારા ઘરમાં રહેતું હોય તેને “રાતની સલામ” કહેવી જોઇએ.

રામુ—મહેરબાની કરીને સાહેબ મને કહો કે, જ્યારે હું સારી પિછાન-વાળા મિત્રને મળું ત્યારે મારે શું કહેવું જોઇએ ?

ન્યાયાધીશ—“ સવારની સલામ ” અથવા “ દિવસની સલામ ” અથવા “ સાંજની સલામ ” અથવા તો તમે “ કેમ છો ” અથવા “ શું કરો છો ? ” એમ કહો.

પણ આતો તારો જન્મદિવસ છે ખરોતે રામુ ! જો આ રહી તારે માટે એક ચોપડી. હું તને તારા જન્મદિવસની બેટ તરીકે આપું છું. અને હું ઇચ્છું છું કે બીજા ધણા ખુશાલી ભરેલા જન્મદિવસો પાછા આવો.

રામુ—તમારો આભારી છું સાહેબ. તમે મને આ સુંદર ચોપડી આપવામાં ધણા માયાળુ થયા છો. તેને વાંચવાનો હું યત્ન કરીશ.

ન્યાયાધીશ—રામુ તે બરાબર છે. જો તું તેને બરાબર સમજી શકે નહિ તો તારા બાપને મદદ કરવા કહેજે. એ ચોપડી વાંચી ભરેલી છે.

રામુ—સાહેબ, મહેરબાની કરીને હું તમને એક વધારે પ્રશ્ન પૂછું ?

ન્યાયાધીશ—બેલાશક રામુ પૂછ.

રામુ—સાહેબ “ખુશાલી ભરેલા બીજા ધણા જન્મદિવસો પાછા આવો” એનો અર્થ શો ?

ન્યાયાધીશ—રામુ, એતો આપણે મિત્રના જન્મદિવસે કહીએ છીએ એ છે. એનો અર્થ એ છે કે “ તમે દીર્ઘાયુ થાઓ. ” “ આ જન્મદિવસ ધણા વખત પુનરાવર્તન પામે. ” “ તમે સદાકાળ સુખી થાઓ. ” હવે મારે ફરવા માટે જવું જોઇએ. એટલે હવે તું ઘેર પાછો જા.

રામુ—સાહેબ. આપનો આભારી છું, “ જતી વખતની સલામ સાહેબ.”

Grammar

Italics (ઇટાલિક્સ)=ઈટાલીમાં વપ- રાતી લીપીમાં.	Slope (સ્લોપ)=ચાંકા, વળેલા.
Great care (ગ્રેટ કેર)=ત્રણી સંભાળથી.	A little (એ લિટલ)=ઝરા.
Italy (ઇટલિ)=દેશનું નામ.	Busy (બીઝી)=કેવોગી.
	Wrote (રોટ)=લખ્યું.

18. The Clever Crow=હોશીઆર કાગડો.

Clever (ક્લેવર)=હોશીઆર.	Drop (ડ્રોપ)=ટીપું.
Crow (ક્રો) કાગડો.	Anywhere (એનીવેર)=કોઇ જગ્યાએ.
Very hot day=ગરમીનો દિવસ, ઉનાળાનો દિવસ.	Pot (પોટ)=ધડો, ભોટવો.
Young (યંગ) જુવાન.	I've found (આઇવ ફાઉન્ડ)=મને જડ્યું છે, મને મળી આવ્યું છે.
Could not find (કુડ નૉટ ફાઇન્ડ)= મેળવી શક્યો નહિ.	Found (ફાઉન્ડ)=મળી આવ્યું, જડ્યું.
Any water (એની વૉટર)= જરા પાણી.	Bottom (બોટમ)=તળીયું.
To drink (ટુ ડ્રિન્ક)=પીવાને.	Bright and clear=ચળકતું અને ચોકખું.
Where to go=કયાં જવું.	I'll get (આઇલ ગેટ)=મને મળશે.
Did not know=જાણતો ન હતો.	Never fear (નેવર ફીયર)=બહીશ નહિ, બહીવાનું કારણ નથી.
Sat (સેટ)=બેઠો.	Hops off (હોપ્સ ઓફ)=કુદકો મારે છે.
Still (સ્ટિલ)=શાંત.	Branch (બ્રાન્ચ)=ડાળી.
Began to think (બિગેન ટુ થિંક) =વિચારવા લાગ્યો.	Flies (ફ્લાઇઝ)=ઉડે છે.
Flew about (ફ્લુ એબાઉટ)= આમ તેમ ઉડી.	To quench (ટુ ક્વેન્ચ)=છીપા- વવાને, મટાડવાને.
From tree to tree=એક ઝાડથી બીજે ઝાડ.	

Thirst (થર્સ્ટ)=તરસ.

At once (અટવન્સ)=એકદમ.

Alas (અલાસ)=અફસોસ.

Low (લો)=નીચું.

Too Low (ટૂ લો)=ઘણું નીચું.
(જોધએ તે કરતાં પણ).

'Tis all in vain (ટિઝ ઓલ ઇન વેઇન)=મધું વ્યર્થ છે.

In vain (ઇન વેઇન)=વ્યર્થ.

To stretch (ટુ સ્ટ્રેચ)=શરીર લાંબું કરવું.

Strain (સ્ટ્રેઇન)=મહેનત પડવી.

To stretch and strain (ટુ સ્ટ્રેચ ઓન્ડ સ્ટ્રેઇન)=મહેનત કરીને શરીર લાંબું કરવું.

Reach (રીચ)=પહોંચવું.

So=એવી રીતે.

I'll turn it over (આઇલ ટર્ન ઇટ ઓવર)=હું તેને ઉધું પાડીશ.

Turn over (ટર્ન ઓવર)=ઉથલ-પાથલ કરવું, ઉધું પાડવું.

Pushed (પુશ્ડ)=ડડસેલ્યું.

Strength (સ્ટ્રેન્થ)=બળ.

To push it down=નીચે ઢડ-સેલી પાડવા.

In vain she tried=તેણે વ્યર્થ પ્રયત્ન કર્યો.

Gave it up (ગેવ ઇટ અપ)=હોડી દીધું.

At length (અટલેન્થ)=આખરે, ઘણી વારે.

It cannot be=એમ બનશે નહિ.

Vessel's (વેસલ્સ)=વાસણનું.

Weight (વેઇટ)=વજન.

Is far too great=ઘણું જ વધારે છે.

I will.....trying=હું પ્રયત્ન ચાલુ રાખીશ નહિ.

And yet (અન્ડ યેટ)=અને હજી.

Of thirst (ઓફ થર્સ્ટ)=તરસની મારી.

I'm dying (આઇમ ડાઇઇંગ)=હું મરી જાઉં છું.

A thought (એ થોટ)=વિચાર.

Entered (અન્ટર્ડ)=દાખલ થયો.

Her little black head=નેના નાના કાળા માથામાં.

Cawed (કાઉડ)=કાક કાક કર્યું.

Aloud (ઓલાઉડ)=ઉચ્ચેથી, ઉચ્ચ અવાજથી.

Joy (જોય)=આનંદ.

In her joy (ઇન હર જોય)=તેના આનંદમાં.

Get down (ગેટ ડાઉન)=નીચે જવું.

I'll soon make (આમલ સન
મેક)=હું જલદી કરીશ.

Come up=ઉપર આવવાને.

Fetching (ફેચિંગ)=મેંચી
લાવીને.

Pebbles (પેબલ્સ)=કાંકરા.

Bill (બિલ)=ચાંચ.

So wise (સો વાઇઝ)=એવો ડાહ્યો.

Drops (ડ્રોપ્સ)=નાખે છે.

Till she sees the water rise=
પાણીને તે ઉપર ચઢતું જુએ છે
ત્યાંસુધી.

Just (જસ્ટ)=ખરાખર.

Stones (સ્ટોન્સ)=પથરા.

Is brimming over (બ્રમ,
બ્રિમિંગ ઓવર)=ઝડપથી છે,
કોર સુધી ઉપર ચઢે છે.

Drinks away (ડ્રિન્ક્સ અવે)=
પી જાય છે.

Thus (થસ)=આમ.

Skill (સ્કિલ)=ખુદ્દિ, ચતુરાઇ.

Avails (અવેઇલ્સ)=ફાયદો કરે છે.

Mere (મીઅર)=ફક્ત.

Strength (સ્ટ્રેન્થ)=મજા.

Fails (ફેઇલ્સ)=નિષ્ફળ જાય છે.

Patience (પેશન્સ) ધીરજ, ધૈર્ય.

Wins (વિન્સ)=જીતે છે.

And patience wins the day=
અને ધીરજ ફત્તેહના ડંકો વગાડે છે.

૧. ઉનાળાના એક દિવસે એક કાગડીને પીવાને પાણી મળી શક્યું નહિ. જીવાન કાગડીને ક્યાં જવું એ ખતર પડી નહિ. તે નિરાંતે બેડી અને વિચાર કરવા લાગી.

૨. પછી તે એક ઝાડેથી બીજે ઝાડે ઉડી. એક બાગમાં આવી ત્યાં-સુધી એક પાણુ ટી'પુ' તેના જોવામાં આવી શક્યું નહિ. ત્યાં જમીન ઉપર એક વાસણ પડ્યું હતું. અહા ! તેણે વિચાર કર્યો, “ હવે મને પાણી મળી આવ્યું છે. ”

૩. તળીએ ચોક્કસ અને ચળકતું પાણી હતું. તેણે વિચાર કર્યો : “ કંઈ ખટક નથી. મને તે પાણી મળજે ! એટલે તે ડાળી ઉપરથી કુદકો મારે છે અને નીચે ઉડી આવે છે અને તરસ છીપાવવાને તે એકદમ યત્ન કરે છે.

૪. અકસોસ પાણી ધણું જ નીચું છે, શરીર તાણી પહેંચવા મહેનત કરવી બધી વ્યર્થ છે. એમ તે પાણીને પહેંચી શકી નહિ.

૫. “હું તેને ઉઠું વાગીશ.” પછી તેણે યુમ મારી અને તેના બધા જોરથી તેણે હડસેલું, પણ નીચે હડસેલી પાડવાના તેના મત્નો વ્યર્થ ગયા. પછી આખરે તેણે તે છોડી દીધું.

૬. તેણે કહ્યું, “મને માલમ પડે છે કે તે નહિ બને. વાસણનું વજન ધણું જ વધારે છે. હું પ્રયત્ન ચાલુ રાખીશ નહિ, અને છતાં હું તરસની મારી તો મરી જાઉં છું.”

૭. આખરે તેના નાના કાળા માથામાં એક વિચાર આવ્યો. તેણે આનંદમાં મોટેથી કાક કાક એમ કંહી કહ્યું, “હું પાણી સુધી જઈ શકું એમ નથી; પણ પાણીને મારી પાસે ઉપર આવતું જલ્દીથી કરીશ.”

૮. તેથી તેની ચાંચમાં કાંકરાઓ લાવી. આટલી ડાહી નાની કાગડી પાણી ચઢતું દેખે છે ત્યાંસુધી તેમને પાણીમાં નાખે છે.

૯. છ પથરા બરાબર વધારે, અને તે છત્રકાચ છે, અને હવે તે પી ગય છે. આમ ચતુરાઈ લાલ કરે છે. જ્યાં ફક્ત બળ નકામું ગય છે ત્યાં ધીરજ વિજયતો ડોકો વગાડે છે.

Grammar.

Fullstops (ફુલ સ્ટોપ્સ)=પૂર્ણ

વિરામો.

Camma (કામા)=અથવા વિરામ.

At the end=છેડે.

Stops (સ્ટોપ્સ)=અટકે છે.

Meaning (મીનિંગ)=અર્થ.

Clear (ક્લીયર)=ચોક્ખા.

19 Against Bad Language.=બરાબર ભાષા સામે.

Against (અગેન્સ્ટ)=સામે, વિરુદ્ધ.

Bad (બૅડ)=બરાબર.

Language (લેન્ગ્વેજ)=ભાષા.

Used to go (યુઝડ ટુ ગો)=જતો હતો.

He was eight years old=તે આઠ વર્ષનો હતો.

The only son=ફક્ત એક જ છોકરો.

Parents (પેરેન્ટસ)=મામાપ.

Loved (લૅવડ)=આહવાં હતાં.

Very much=ખણે જ.

Teacher (ટીચર)=શિક્ષક.

Sent word (સેન્ટ વર્ડ)=ખબર
કહાવી.

Behaved (બીહેવ્ડ)=વર્ત્યો, વર્તણૂક
રાખી.

Had behaved (હૅડ બીહેવ્ડ)=
વર્ત્યો હતો.

Badly (બૅડલી)=ખરાબ રીતે.

Next Morning (નેક્સ્ટ મોર્નિંગ)
=પીછ સવારે.

After he had eaten=તેના
ખાધા પછી.

Breakfast (બ્રેકફાસ્ટ)=નાસ્તો.

As he=જેવો તે.

Called out=બોલાવ્યો.

Wait a minute=એક મિનિટ
સચુર કર.

I have something to say=
મારે કંઈક કહેવાનું છે.

Heard (હૅર્ડ)=સાંભળ્યું.

Stood close by=પાસે ઉભી રહી.

Door-step (ડોર-સ્ટેપ)=પારણાનું
પગથીયું, ઉમરો.

To listen (ટુ લિસન)=સાંભળવાને.

Your teacher tells me=તમારો
શિક્ષક મને કહેવરાવે છે.

You behaved badly yester-
day=મઈ કાલે તું ખરાબ રીતે
વર્ત્યો હતો.

I am verry sorry to hear this
=આ સાંભળનાં મને ધણો ખેદ
ઉપજે છે.

What did you do=તેં શું કર્યું
હતું.

Replied (રીપ્લાઇડ)=જવાબ આપ્યો.

I did Nothing wrong=મેં
કંઈ ખોટું કર્યું ન હતું.

Dropped (ડ્રોપ્ડ)=પાડી નાખી.

Floor (ફ્લોર)=ફરસામંધો.

Abused (અબ્યુઝડ)=ગાળ દીધી.

In return (ઇન રીટર્ન)=તે બદલે,
સામે.

Noise (નોઇઝ)=અવાજ.

He made a noise=તેણે ગોર-
બકોર કરીધો.

Called me bad names=મને
અપમાનદો કહ્યા.

I too did the same=મેં પણ
તેવું જ કરીધું.

Got angry (ગોટ એન્ગ્રી)=ક્રોધે
ભર્યો.

Did wrong (ડિડ રૅંગ)=ખોટું કરીધું.

Quite right (ક્વાઇટ રાઇટ)=તદન
ખરો.

Abuse (અભ્યુક્ત)=ગાળ દેવી.

Should never come out=
કદી આવવી નેહએ નહિ.

Bad words=અપશબ્દો.

Good boy's mouth (ગુડ બોઈઝ
માઉથ)=સારા છોકરાના મોંમાંથી.

Dirt (ડર્ટ)=ધૂળ, કચરો.

Bad words are like dirt=
અપશબ્દો કચરા જેવા છે.

Defile (ડીફાઇલ)=કલંક લગાડવું,
બ્રષ્ટ કરવું.

They defile you=તેઓ તને બ્રષ્ટ
કરે છે.

Never use=કદી વાપરતો નહિ.

Bad boys=ખરાબ છોકરા.

Your father use bad words
=તમારા આપને ખરાબ શબ્દો
વાપરતા.

Mind (માઇન્ડ)=ધ્યાન આપ.

Do as he says=તે જે કહેશે
તે કર.

kept (કેપ્ટ)=પાળ્યું.

Promise (પ્રોમિસ)=વચન.

He kept his promise=તેણે તેનું
વચન પાળ્યું.

૧. રામ નામે એક નાનો છોકરો લંબેશાં નિશાળે જતો હતો. તે આઠ વર્ષનો હતો અને તેના માઆપનો એકનો એક છોકરો હતો, જે તેને ધણું ચાહતાં હતાં. એક દિવસે તેના શિક્ષકે તેના આપને ખબર કલાવી કે તે નિશાળમાં ઘણી ખરાબ રીતે વર્ત્યો હતો.

૨. પછી સવારે તેણે નાસ્તો લીધો. પછી જ્યો તે યંત્રાળય નિશાળે તેની ચોપડીયા તેના હાથમાં રાખીને જતો હતો, ત્યો તેના આપે તેને બોલાવ્યો, “રામ એક મિનિટ સભુર કર. મારે તને કંઈક કહેવું છે.”

૩. ત્યારે તેની માએ આ સાંભળ્યું ત્યારે તે આવી ને ઉમરા ઉપર જે કહેવામાં આવ્યું તે સાંભળવાને પાસે ઉભી. “તારા શિક્ષક મને કહેવરાવે છે” તેના આપે કહ્યું, “કે ગઈ કાલે તું ખરાબ રીતે વર્ત્યો હતો. મને આ સાંભળતાં ઘણી દીલગીરી ઉપજે છે. તેં શું કર્યું હતું?”

૪. રામે જવાબ આપ્યો, “મેં કંઈ ખોટું કીધું ન હતું. મેં ગોવિંદની ચોપડી ફરસાંધી ઉપર પાડી નાખી અને તેણે મને ગાળો દીધી, અને એવી રીતે મેં વળતી તેને ગાળો દીધી. તેણે શારખકાર કીધો ને

મને અપશબ્દો કહ્યા. મેં વળી એવુંજ કહ્યું. આપા શું આ બોલું હતું ? શિક્ષક, મારા ને ગોવિંદ બન્નેના ઉપર ગુસ્સે થયા. ”

૫. તેના આપે જવાબ આપ્યો: “મારા વલ્લભા દીકરા તેં ખરાબ કહ્યું. તારા શિક્ષક મને કહેવરાવવામાં તદ્દન ખરા છે. તારે કોઈને ગાળ દેવી જોઈએ નહિ. એક સારો છોકરો, જે તેને બીજા ગાળો દઇ બધા છતાં કોઈને ગાળ દેતો નથી. ખરાબ શબ્દો સારા છોકરાનાં મોંમાંથી કદી નીકળવા જોઈએ નહિ. ખરાબ શબ્દો કચરા જેવા છે; ને તને બ્રહ્મ કરે છે. અરે! મારા દીકરા કદી અપશબ્દો વાપરતો નહિ.”

૬. તેની માએ કહ્યું: “એ ખરાબર છે. ફક્ત દુષ્ટ છોકરાઓજ ખરાબ શબ્દો વાપરે છે. મારા વલ્લભા દીકરા તેં તારા આપને ખરાબ શબ્દો વાપરતા સાંભળ્યા છે ? તે જે કહે છે તે ધ્યાનમાં રાખ અને તે જે કહે તે કર.”

૭. રામ ભલો છોકરો હતો. તે તેનાં આપ અને માને ચાહતો હતો અને તેમને રાત્રી રાખવાની ઠગિયા રાખતો હતો. “હવે ફરીથી હું કદી અપશબ્દ વાપરીશ નહિ. આપા !” તેણે કહ્યું; અને તેણે વચન પાળ્યું.

Grammar.

Adjective (અડજેક્ટિવ)=વિશેષણ.	Are added (આર એડેડ)=ઉમેરવામાં આવ્યાં.
Kind (કાઈન્ડ)=જનત.	
Sort (સૉર્ટ)=જાત.	Is sure (ઈઝ સ્યૂર)=ખાતરીબંધ છે.
Describe (ડીસ્ક્રાઈમ્)=વર્ણન કરે છે.	Person (પરસન)=વ્યક્તિ.

20. The Dog In the Manger=વાસની ગંજીમાંનો કુતરો.

Manger (મૅન્જર)=વાસની ગંજી.	In the evening=સાંજે.
An old ox=એક ઘરડો બળદ.	Came home=ઘેર આવ્યો.
Had worked very hard=	Dinner (ડિનર)=ભોજન.
સખત કામ કરીધું હતું.	Hay (હે)=ચુકું ઘાસ.

Walked up (વોકડ અપ)=હેઠ ગયો.

Looked into=અંદર જોયું.

On the top of his dinner=તેના ખાણાની ટોચે.

Stranger (સ્ટ્રેન્જર)=અગ્નણ્યો,
અજ્ઞાત.

Angry voice cried (એંગ્રિ
વૉઇસ ક્રાઇડ)=ગુસ્સાથી ભરેલા
અવાજે બોલ્યો.

Bow! Wow! (બાઉ! વાઉ!)=
કુતરાના ભસવાનો અવાજ.

Nap (નેપ)=ઝોકું.

I am taking a nap=હું ઝોકું
ખાઉં છું.

Can't come here (કાન્ટ કમ
હીયર)=અહીંયાં આવી શકે નહિ.

Just now (જસ્ટ નાવ)=હમણાંજ.

Go away (ગો અવે)=ચાલ્યો ગયો.

Weather (વીધર)=હવા.

The weather is hot=હવા
ગરમ છે, તાપ પડે છે.

I Want to sleep=મારે ઉઘવું છે.

As you see=જેવો તું જુએ છે.

Will keep (ઉવિલ કીપ)=રહીશ.

Snapped (સ્નેપ્ડ)=ધમકાવ્યો.

Snarled (સ્નાર્લ્ડ)=ધુરડીયાં કર્યાં.

To Fight (ટુ ફાઇટ)=લડવાને.

Who knew well=જે યરાયર
જાણતો હતો.

How the dog could bite=
કુતરો કેમ કરડી શકે.

Bite (બાઇટ)=કરડવું.

Turned (ટર્ન્ડ)=પાછો ફર્યો.

Quietly (ક્વાયેટલિ)=બોલ્યા
ચાલ્યા સિવાય.

Turned quietly round=જાનો
માનો ચક્કર ફર્યો.

Hungry (હંગ્રિ)=ભૂખ્યો.

At all=તદન, ખીલકુલ.

Selfish (સેલ્ફીશ)=સ્વાર્થાં.

Stands in=માં રહે છે.

Danger (ડેન્જર)=ખતીક, ભય.

Of being called=કહેવાને.

૧. એક ઘરડો બળદ કે ગંજે આખો દિવસ સખત કામ કર્યું હતું,
તે સાંજે સૂકા ઘાસનું ભોજન કરવા ઘેર આવ્યો. પણ જ્યારે તે ઠંડ પહોંચ્યો
અને તેની ગંજમાં જોયું તો તેના ખોરાકની ટોચ ઉપર એક અગ્નણ્યોને
જોયો. અને એક ગુસ્સે થયેલા અવાજે “બાવ! વાવ! વાવ! હું
ઉઘવું ઝોકું ખાઉં છું, તું અહીંયાં હમણાં આવી શકે નહિ” એમ કહ્યું.

૨. બળદે કહ્યું, “પણ કુતરા ! તું કંઈ સૂકું ઘાસ ખાઈ શકતો નથી !”
કુતરે કહ્યું, “હા હા, તે હું જાણું છું. ચાલ્યો જા. હવા ગરમ છે ને મારે ઉંઘવું છે, તું જુઓ છે તેમ આ રહ્યો હું અને અહીંયાં રહેવાનો.”

૩. તે ધમકાવા લાગ્યો ને ઘૂરકવા લાગ્યો, ને લડવાનું શરૂ કરીયું.
તેથી બળદીયો જે સારી રીતે જાણતો હતો કે કુતરો કેમ કરી શકે, તે
જાનોમાનો જૂગ્યો, પૃઠ ફેરવીને ચાલ્યો ગયો, અને તે દિવસે તેને બીલ-
કલ ખાવાનું મળ્યું નહિ.

જેઓ સ્વાર્થી છે તેઓ હંમેશાં ‘ઘાસની ગંજીમાંના કુતરા’ એવું
કહેવાવાના લયમાં રહે છે.

Grammar.

Adjectives (અડજેક્ટીવ્ઝ)=વિશે-
ષણો.
Continued (કન્ટિન્યુડ)=ચાલુ.

How much (હાવ મચ્ચ)=કેટલું.
Whose (હુઝ)=કોનું.
Point out (પોઇન્ટ આઉટ)=દેખાડવું.
Ugly (અગ્લિ)=બેડોળ, કદરૂપો.

21 A Good Bargain=સરસ સોદો.

Bargain (બારગેન)=સોદો.
Bazaar (બઝાર)=ચૌદું, બજાર.
Will you come=તમે આવશો ?
I am going=હું જાઉં છું.
To buy (ટુ બાય)=ખરીદવાને.
Sweet-meat (સ્વીટ મીટ)=મીઠાઈ.
Some=થોડી.
How much money=કેટલા અથવા
પૈસા.

How much...sweetmeat with=
કેટલા અથવા પૈસાથી તમે મીઠાઈ
ખરીદવાના છો ?
Money (મની)=પૈસા.
Annas (આનાઝ)=આના.
Rich (રિચ)=પૈસાદાર.
So much=એટલા અથવા.
When did you get=તું ક્યાંથી
લાવ્યો.

Goldsmith (ગોલ્ડસ્મિથ)=સોની.

Goldsmith's son (ગોલ્ડસ્મિથ્સ સન)=સોનીનો છોકરો.

Who comes=જો આવે છે.

Just made (જસ્ટ મેઇડ)=
હમણાંજ કર્યો.

Bargain (બારગેન)=સોદો.

Sold (સોલ્ડ) વેચ્યું.

So much for it=એને માટે
એટલા બધા.

You only paid (યુ ઓન્લિ પેઇડ)=
તમે ફક્ત આપ્યો.

Might have bought=ખરીદી
હોત.

Kites (કાઇટ્સ)=પતંગો.

A little fellow (એ લિટલ ફેલો)=
નાનો માણસ.

Fellow (ફેલો)=માણસ, વ્યક્તિ.

Price (પ્રાઇસ)=કિંમત.

Anything (એનિથિંગ)=કાંઈ
ચીજ.

Bought (બાઇટ)=ખરીદી.

For four annas=ચાર આનામાં.

At half price=અર્ધ કિંમતે.

He was very glad=તે બહુ
ખુશ થયો.

Trusted (ટ્રસ્ટેડ)=વિશ્વાસ રાખ્યો.

Word (વર્ડ)=વચન, શબ્દ.

In order (ઇન ઓર્ડર)=તે માટે.

In order to cheat (ઇન ઓર્ડર ટુ ચીટ)=ઠગવાને માટે.

To cheat (ટુ ચીટ)=ઠગવું.

To cheat him out of four
pice=ચાર પૈસા માટે ઠગવાને.

And this you call=અને આને
તું કહે છે.

Go away=ચાલ્યો જા.

I am ashamed of you (આઇ
એમ એશેમ્ડ ઓફ યુ)=હું
નારાયી લજવાઉં છું.

Ashamed (એશેમ્ડ)=શરમ લાગી.

I will not be friends=હું મિત્ર
થકશ નહિ.

Liar (લાયર)=જુઠો.

Cheat (ચીટ)=ઠગારો.

Any more=વધારે વખત.

Cheated (ચીટેડ)=ઠગ્યો.

Trust (ટ્રસ્ટ)=વિશ્વાસ કરવો.

Shame (શેમ)=શરમ.

Do not put me to shame=
મને શરમિતો કરીશ નહિ, મારી
ફજેલી કરીશ નહિ.

I will give him back the
money=હું તેને પૈસા પાછા
આપી દઈશ.

I am very sorry=હું ધણો
દીલગીર છું.

I told a lie=હું જુઠું બોલ્યો.

I will still be your friend=
હું તારો હવે મિત્ર રહીશ.

Go at once=એકદમ જા.

Forget (ફરગેટ)=ભૂલી જવું.

Those (ધોઝ)=જેઓ.

Truth (ટ્રુથ)=સાચું.

Men never trust liars=
માણસો જુઠાઓનો કદિ વિશ્વાસ
કરતા નથી.

Will Make=કરશે.

Profit (પ્રોફિટ) નફો, લાભ.

Little profit (લિટલ પ્રોફિટ)=
જરા નફો.

As soon as=જેવો-તેવો.

As soon as men find out=
માણસોને જેવું માલમ પડે છે
કે તરતજ.

Find out (ફાઇન્ડ આઉટ)=માલમ
પડવું.

Even though (ઇવન ધો)=જોકે,
તોપણ.

Even though you speak
the truth=જો કે તું સાચું
બોલે તોપણ.

૧. ગોપાલ—વેંકટ તું મારી સાથે ખજાનમાં આવીશ ? હું કેટલીક
મિઠાઈ ખરીદવા જતું છું. હું તને થોડીક આપીશ.

૨. વેંકટ—અરે હા, હું આવીશ. કેટલા પૈસા તારી પાસે મિઠાઈ
ખરીદવાને છે ?

૩. ગોપાલ—મારી પાસે બે આના છે.

૪. વેંકટ—અરે, તું તો પૈસાદાર છે ! આટલા બધા પૈસા ક્યાંથી
મેળવ્યા ?

૫. ગોપાલ—સોનીનો છોકરો રંગુ જે આપણી નિશાળે આવે છે
તેને તું આજબે છે ? મેં તેની સાથે હમણાં એક સરસ સોદો કર્યો છે. મેં
મારી કાગળની પતંગ બે આનામાં તેને વેચી દીધી.

૬. વેંકટ—એને માટે તેણે એટલા બધા તને કેમ આપ્યા ? તું જાણે
છે કે તે તો ફક્ત એકજ આનો એને માટે આપ્યો હતો. રંગુએ બે
આનામાં બે નવી પતંગો ખરીદી હોત.

૭. ગોપાલ—હા, પણ તે, તે જાણતો ન હતો. એતો એક નાનો માણસ છે. તે કોઈ ચીજની કિંમત જાણતો નથી. મેં તેને કહ્યું કે મેં ચાર આનામાં ખરીદી છે અને કહ્યું કે તેને હું અર્ધો કિંમતમાં તે આપવા ખુશી છું. તે મને તેના બે આના આપવાને ઘણો ખુશ થયો.

૮. વેંકટ—અને આવી રીતે એક નાના છોકરાને ચાર પૈસા માટે છેતરવાના હેતુથી જેણે તારા વચન ઉપર વિશ્વાસ રાખ્યો તેને તેં જુહું કહ્યું. અને આને તું સરસ સોદો કહે છે. ચાલ્યો જા! હું તારાથી લજવાઉં છું. હું જુહા અને ઠગોનો મિત્ર નહિ થાઉં. હું તારી સાથે હવે વધારે બોલીશ નહિ અને હું રંગુને કહીશ કે તેં તેને કેવી રીતે છેતર્યો છે. અને હું તેને કહીશ કે તેને તારો વિશ્વાસ કરવો જોઈએ નહિ.

૯. ગોપાલ—ઓ વેંકટ, મને શરમમાં નાંખ નહિ. હું મારી જાતેજ રંગુને કહીશ અને પૈસા પાછા આપીશ. હું ઘણો દીલગીર છું કે હું જુહું બોલ્યો.

૧૦. વેંકટ—ખુબ સાફ ત્યારે, હવે હું તારો મિત્ર રહીશ. પણ તું એકદમ રંગુની પાસે જા અને કહે કે હું દીલગીર છું. નાના છોકરાને તેના પૈસા પાછા આપજો. કદી ભૂલીશ નહિ ગોપાલ કે માણસો, જે સાચું બોલે છે તેને ચાહે છે. જુહાઓનો માણસો કદી વિશ્વાસ કરતા નથી. એક કે બે વખત તું જુહું બોલવાથી થોડો નફો કરશે, પણ માણસો જેવા તને જુહું બોલતો જાણશે કે તરત જ, જો કે તું સાચું બોલશે તોપણ કોઈ તારો વિશ્વાસ કરશે નહિ.

Grammar.

Adverb (અડવર્બ)=ક્રિયા વિશેષણ.

Fast (ફાસ્ટ)=જલ્દી.

Slowly (સ્લોલી)=ધીમેથી.

Brightly (બ્રાઇટલી)=અકચરિત રીતે.

Quickly (ક્વીકલી)=ચપળતાથી.

22. The Wind and the Sun=પવન અને સૂર્ય.

The wind (ધી વિન્ડ)=પવન.

The sun (ધી સન)=સૂર્ય.

Said (સેઇડ)=કહ્યું.

Stronger (સ્ટ્રોન્ગર)=વધારે

બળવાન.

Doubt (ડાઉટ)=શંકા કરવી, શંકા થવી.

I doubt (આઇ ડાઉટ)=હું શંકા કરું છું.

If that's true=જો તે સાચું હોય તો.

Let's have a try=ચાલો આપણે અજમાવીએ.

And see-you and I=અને જુઓ-તમે ને હું.

Whether (ઉવેધર)=કે નહિ.

One of us=આપણામાંથી એક.

Sturdy (સ્ટર્ડિ)=સખત બાંધાનો, મજબુત.

Young man (યંગ મેન)=જુવાન માણસ.

Take off (ટેક ઓફ)=ઉતરવો.

Thick (થિક)=ઘડો.

Cloak (ક્લૉક)=ડાગલો, કોટ.

Would be (વુડ બી)=થશે.

Joke (જોક)=હાંસી, મસ્કરી.

Whoever (હુએવર)=જે કોઇ.

Succeeds (સક્સીડ્ઝ)=જીતે છે.

Shall be counted (શેલ બી કાઉન્ટેડ)=ગણવામાં આવશે.

Need (નીડ)=જોઈએ.

Quarrel (કોરલ)=કજીઓ, તકરાર.

No longer (નો લોન્ગર)=વધારે સખત નહિ.

What (વેટ)=કેવી.

Fun (ફન)=મજાક.

That soon can be done=તરત તે કરી શકાશે.

Blew (બ્લુ)=ફુંકાયો, ફુંકવા માંડ્યું.

Chilled (ચિલ્ડ)=હંડો કરી નાખ્યો.

Through (થ્રુ)=આખો ને આખો.

Bad cold (બેડ કોલ્ડ)=સળેખમ.

Throat (થ્રોટ)=ગળું.

Colder (કોલ્ડર)=વધારે હંડો.

Grew (ગ્રુ)=થયો.

Tighter (ટાઇટર)=વધારે સખત.

Buttoned (બટ્ટન્ડ)=બટન બાધ્યાં.

Black coat (બ્લૅક કોટ)=કાળો કોટ.

Come now=ચાલ હવે.

It's my turn (ઇટ્સ માય ટર્ન)=મારી વારી છે.

To learn (ટુ લર્ન)=શીખવાનું.

Softly (સોફ્ટલી)=ધીમેથી.
 Quietly (ક્વાયેટલી)=શાંતિથી.
 Storm (સ્ટોર્મ)=તોફાન.
 Out came the sunshine=નડકો
 આવ્યો.
 Hotter and hotter=વધારેને વધારે
 ગરમ.
 Fell (ફેલ)=પડ્યાં.
 Rays (રેઇઝ)=કિરણો.
 Seemed (સીમ્ડ)=દેખાયું.
 Haze (હેઝ)=ધુમસ.
 In a haze (ઇન એ હેઝ)=ધુમસ
 જેવું.

I am so hot=હું એટલો તપી
 ગયો છું.
 Drops (ડ્રોપ્સ)=ટપકાં.
 Bear (બેર)=સહન કરવું.
 Could not bear it=તેને સહન
 કરી શક્યો નહિ.
 He could not Wear it=તેને
 તે પહેરી શક્યો નહિ.
 Conquered (કૉકર્ડ)=જીત્યો.
 You have conquered me=
 તમે મને જીત્યો છે.
 for than=મારા કરતાં વધારે.

૧. પવને સૂર્યને કહ્યું, “હું તારા કરતાં જળવાન છું.” સૂર્યે પવનને કહ્યું, “મને સંકા રહે છે કે એ ખરું હોય. તારો આપણે અજમાવીએ અને જોઈએ. તું કે હું, એમાંથી એક પેલા સખત આંધાના જીવાન માણસનો જાડો ડગલો ઉતારાવી શકીએ કે નહિ. એ એક સુંદર હાંસી થશે! જે કાઢી જીતે તેને જળવાન ગણવામાં આવશે, અને આપણે એ વિષે લાંબો વખત તકરાર કરવાની જરૂર નથી.”

૨. પવને કહ્યું, “કેવી ગમત! તે હમાણાંજ કરી શકાશે.” એટલે તેણે ઝુકાવા ને ઝુકાવા માંડ્યું અને તેણે માણસને આભોય હાંડો કરી દીધો. માણસે કહ્યું, “મારા જગામાં સખત હાંડી લાગશે!” અને પવન વધારે ને વધારે ઝુકાવા લાગ્યો, તે વધારે ને વધારે હાંડો થતો ગયો. અને તેના જાડા કાટને તેણે વધારે સખત ઓરીયાં બેરવ્યાં.

૩. સૂર્યે કહ્યું, “તારા હવે હું ધાઈ છું કે મારી વારી આવી છે. તને તરતજ દેખાશે કે તારે કંઈ શીખવાનું છે.” તોફાન પછી ધીમેથી ને શાંતિથી નરમ, ને ગરમ તાપ આવ્યો. અધી-હવા ધુમસવાળી દેખાતી

હોય ત્યાંસુધી વધારે ને વધારે ધીકતાં સૂર્યાનાં કિરણો પડ્યાં. “અરે હું શું કરીશ હું ઘણો તપી ગયો છું.” તેના મોં ઉપરથી ટપકાં પડતાં હતાં તેવે તેણે કહ્યું. તેણે કાટ ઉતારી નાખ્યો. કારણ કે તેને તે સહન કરી શક્યો નહિ. તેને તે ઘેર ઉચકી ગયો. કારણ કે તે પહેરી શક્યો નહિ. પવને સૂર્યને કહ્યું, “તેં મને જીત્યો છે. તું મારા કરતાં વધારે જગવાન છે એમ હું જોઈ શકું છું.”

Grammar.

Adverb (એડવર્બ)=ક્રિયાવિશેષણ.

Continued (કન્ટિન્યુડ)=ચાલુ.

How often (હાવ ઓફન)=કેટલીક વખત.

Of your own=તમારું પોતાનું.

Sweet (સ્વીટ)=મીઠું, સ્વાદિષ્ટ.

Hard (હાર્ડ)=કઠણ.

Green (ગ્રીન)=લીલું.

Loudly (લાઉડલિ)=મોટેથી.

23. Writing Letters=કાગળો લખવા વિષે.

Writing (રાઈટિંગ)=લખવા.

Letters (લેટર્સ)=કાગળો.

What are you doing=તમે શું કરો છો ?

Am writing (અમ રાઈટિંગ)=લખું છું.

Have been sitting=બેઠેલો છું.

At the table=ટેબલ આગળ.

For half an hour=અર્ધ કલાકથી.

Nearly (નીયર્લી)=લગભગ.

Is done (ઈઝ ડન)=પુરો થયો છે.

I have not done yet=મેં હજુ સુધી પુરો કર્યો નથી.

Hullo (હલ્લો)=અલ્યા !

You have not even begun=તેં શરૂ પણ કર્યો નથી.

Begun (બીગન)=શરૂ કરેલું.

How to write a letter=કાગળ કેમ લખવો.

Promised (પ્રોમિસડ)=વચન આપ્યું.

I have tried=મેં પ્રયત્ન કરી જોયો.

Again and again=ફરીથી અને ફરીથી.

What to say=શું કહેવું ?

If Keshava were here=જે કેશવ અહીંયાં હોત.

Could talk (કુડ ટોક)=વાત કરી શકત.

Would know (વુડ નો)=જાણો.

What to say=શું લખવું.

Would not sit=બેસો નહિ.

Say nothing=પાઠવે નહિ.

Easy to talk to any one=કાઠની સાથે વાત કરવી સહેલી છે.

Very hard to write=લખવું ઘણું અઘરું છે.

Think (થિંક)=વિચાર કર.

Is standing here=અહીંયાં ઉભો છે.

In front of you=તમારી સામે.

Write down (રાઇટ ડાઉન)=લખી લે.

Whatever (વૉટેવર)=જે કંઈ.

You would say (યુ વુડ સે)=તું કહે.

If he were here=જે તે અહીંયાં હોય. અંગ્રેજીમાં ત્રીજા પુરુષ એકવચનની આગળ If આવ્યું હોય અને વાક્ય

બૂતકાળનું હોયતો was ને
અદલે were વપરાય છે. માટે
અહીંયાં If he were છે.

whenever (હિવ્હેનએવર)=જ્યારે,
જ્યારે.

Any body (અનિબડી)=કાઠને.

Person (પરસન)=વ્યક્તિ, માણસ.

How to begin the letter=કાગળ કેવી રીતે લખવો.

Any letter (એનિ લેટર)=કાઠ
કાગળ.

Uncle (અંકલ)=કાકા.

Aunt (આન્ટ)=કાકી.

My dear father=મારા વ્હાલા
પિતાજી.

This is the way.....in
the same way=અમારી
સાથે તું બોલે અને એવીજ રીતે
લખે એની આ રીત છે.

Cousin (કાઝિન)=કાકાનો દીકરો.

You may begin=તમે શરૂ કરો.

My dear sister=મારી વ્હાલી
બહેન.

Stranger (સ્ટ્રેન્જર)=અજાણ્યો.

You ought to say=તમારે કહેવું
જોઈએ.

In the same way=એવી રીતે.

How must I end=હું અંતમાં
કેવી રીતે લખું?

I am=હું છું.

Your affectionate son=તમારો
વહાલો દીકરો.

Nephew (નિવ્યુ)=ભત્રિજી.

Sincerely (સિન્સીયરલિ)=વિશ્વાસુ,
ખાત્રીવાળો.

Faithfully (ફૈથ્થિફુલિ)=વિશ્વાસુ.

Obedient (ઓબીડિયન્ટ)=તાબેદાર,
આચારિકિત.

Pupil (પ્યુપિલ)=શિષ્ય.

Tale(ટેઇલ)=વાર્તા.

આપ—ગોવિંદ તું શું કરે છે ?

ગોવિંદ—આપા, હું કાગળ લખું છું.

આપ—તું ટેમ્પ આગળ અર્ધા કલાકથી બેઠેલો છે. તારો કાગળ
લગભગ પૂરો થવા આવ્યો છે ?

ગોવિંદ—ના, આપા, હજી મેં પૂરો કર્યો નથી.

આપ—મને તારો કાગળ જોવા દે. અધ્યા ! તેં શરૂ પણ કર્યો નથી !

ગોવિંદ—કાગળ કેમ લખવો તે હું જાણતો નથી, આપા. મેં આજે
કેશવને લખવા વચન આપ્યું હતું. મેં ફરીથી ને ફરીથી પ્રયત્ન કર્યો; પણ
શું લખવું તે હું જાણતો નથી.

આપ—જો કેશવ અહીંયાં હોય તો તું વાત કરી શક, કેમ ખરું ?
શું કરેવું તે તું જાણશે. અર્ધા કલાક સુધી તું જાનોમાનો બેસી રહે અને
કંઈ ન લખાય !

ગોવિંદ—અરે ના ! આપા. કોઈની સાથે વાત કરવી સહેલી છે;
પણ લખવું ઘણું અઘરું છે.

આપ—સારું, મારા દીકરા. કાગળ કેમ લખવો તે હું તને કહીશ.
વિચાર કે કેશવ તારી સામે જ ઉભો છે. જો તે અહીંયાં હોય અને તું જો
તેને કહે તે લખી લે. જ્યારે જ્યારે તું કોઈને લખે ત્યારે આમ કરજો.
જો, વ્યક્તિ તારી આગળ હોય ને તું જો કહે તે લખજો.

ગોવિંદ—પણ કાગળ કેમ શરૂ કરવો તે હું જાણતો નથી !

બાપ—ગમે તે કાગળ કેમ શરૂ કરવો તે હું તને કહીશ. જે તું મને, તારી માને, તારા કાકાને કે કાકીને લખવાનો હોય તો આવી રીતે શરૂ કરજે:—“મારા વહાલા પિતાજી” અથવા “મારાં વહાલાં માતૃશ્રી” અથવા “મારા વહાલા કાકાજી” અથવા “મારાં વહાલાં કાકી” આ રીતે તારે અમારી સાથે બોલવાનું અને એજ રીતે લખવાનું.

ત્યારે તું તારી બહેન સીતાને કે તારા ભાઈ રામને કે તારા કાકાના દીકરા વીરુને લખું ત્યારે “મારી વહાલી સીતા” કે “મારી વહાલી બહેન” એમ તું શરૂ કરજે. તારા ભાઈને “મારા વહાલા રામ” કે મારા વહાલા બંધુ” લખજે. અને તારા કાકાના દીકરા વિરુને લખતાં “મારા વહાલા વિરુ” કે “મારા વહાલા ભાઈ”થી શરૂ કરજે.

ત્યારે તું નિશાળમાં તારા શિક્ષક સાથે બોલે છે ત્યારે તું તેમને “સાહેબ” કહે છે. અને ત્યારે તું કોઈ અગ્નિજ્વાળાને કે જેને તું ઓળખતો ન હોઈ ત્યારે તેને તારે “સાહેબ” કહેવું જોઈએ. અને એવીજ રીતે તારા શિક્ષકને કે કોઈ અગ્નિજ્વાળાને ત્યારે લખું ત્યારે “મારા વહાલા સાહેબ” કે “વહાલા સાહેબ”થી કાગળ શરૂ કરવો.

ગાવિંદ—તે બાપા મારે કાગળને પુરો કેવી રીતે કરવો?

બાપ—તારે તારો કાગળ આ રીતે પુરો કરવો જોઈએ:—

તારા બાપને કે માને:—હું છું,

તમારો વહાલો દીકરો.

તારાં કાકા કાકીને:—હું છું,

તમારો વહાલો ભત્રિજો.

તારા કાકાના દીકરાને:—હું છું,

તમારો વહાલો ભાઈ.

તમારાં બહેન કે ભાઈને:—હું છું,

તમારો વહાલો બંધુ.

જેને તમે સારી રીતે ઓળખતા હો એવા મિત્રને

	હું છું, તમારો અંતઃકરણ પૂર્વક.
અથવા—	હું છું, તમારો ખાત્રીવાળો.
અનુભવિ—	હું છું, તમારો વિશ્વાસુ.
તમારા શિક્ષકને—	હું છું, તમારો આસાંકિત શિષ્ય.

24. Work with a Will=ખરા મનથી કામ કરો.

With a will (ઉવિલ એ ઉવિલ)= ખરા મનથી, અંતઃકરણથી.	Climb (ક્લાઇમ્બ)=ચઢવું. Must climb (મસ્ટ ક્લાઇમ્બ)= ચઢવું નેમએ.
Will (ઉવિલ)=મરજી, ખુશી.	Hill (હિલ)=ડુંગર, ટેકરા.
You've work to do (you have)=તમારે કામ કરવાનું હોય.	Standing (સ્ટેન્ડિંગ)=ઉભા રહીને.
Do it with a will=અંતઃકર- ણથી તે કામ કરો.	Foot (ફૂટ)=તળેટી.
Reach (રીચ)=પહોંચે છે.	At the foot=તળેટીએ.
Top (ટોપ)=શિખર, ટોચ.	Gazing (ગેઝિંગ)=તાકતાં, નજર કરતાં.
They who reach the top= જેઓ ટોચે પહોંચે છે તેઓ.	At the sky=આકાશ તરફ. Get up=ઉપર જવું.

૧. છોકરાઓ, જ્યારે તમારે કામ કરવાનું હોય ત્યારે ખરા મનથી તે કામ કરો; છોકરાઓ, જેઓ ટોચે પહોંચે છે તેઓએ પહેલાં ટેકરા પર ચઢવું નેમએ.

૨. છોકરાઓ, તમે ટોચે ઉભા રહી, આકાશ સામું તાકતાં, જો તમે યતન કદી નહિ કરો તો છોકરાઓ, તમે કેવી રીતે ચઢી શકશો ?

Grammar.

Adverb (અડવર્બ)=ક્રિયાવિશેષણ.	Unless (અન્લેસ)=સિવાય, વગર,
Do added=ક્રિયારૂપમાં આવ્યું છે.	ને-તે નહિ.
Adjective (અડજેક્ટિવ)=વિશેષણ.	Rather (રાધર)-નેકે, કેટલેક દર-
How much=કેટલું બધું.	નજી, કંઈક પ્રમાણમાં.

25. Queen Victoria the good=સદી રાણી વિક્ટોરીઆ.

Was a great queen=મહાન રાણી હતી.	Twelve years old=બાર વર્ષની ઉંમરની.
Was also=પણ હતી.	Then one day=પછી એક દિવસે.
Very good woman=બહુ બલી સ્ત્રી.	Was having her lesson=તેના પાઠ કરતી હતી.
Did not know=જાણતી નહતી.	Lesson (લેશન)=પાઠ.
That=કે.	History (હિસ્ટરી)=ઇતિહાસ.
She would one day=તે એક દિવસ થશે.	On history=ઇતિહાસ ઉપર.
At that time=તે વખતે.	Told her=તેને કહ્યું.
William IV (વિલીયમ ધી ફોર્થ)=વિલીયમ નામનો ચાથો ઇંગ્લેન્ડનો રાજા.	Died (ડાઇડ)=મરે, મરી ગય.
Uncle (અંકલ)=કાકા.	Blew eyes (બ્લુ આઇઝ)=ભુખરી આંખો.
To Victoria (ટુ વિક્ટોરીઆ)=વિક્ટોરીઆને.	Filled (ફિલ્ડ)=ભરાઈ આવી.
Children (ચિલ્ડ્રન)=સંતાન.	Tears (ટીયર્સ) આંસુ.
If she lived (ઈફ શી લિવ્ડ)=જો તે જીવે.	Mamma (મમ્મા)=મા, મા.
Until (અન્ટિલ)=ત્યાં સુધી.	Full of fears (ફુલ ઓફ ફીયર્સ)=ધારતી ભરેલું.
	Duty (ડ્યુટી)=કરજ.
	To do my duty (ટુ ડુ માય ડ્યુટી)=મારી કરજ બજાવવાને.

I will be good=હું ભલી થઈશ.

From that day=તે દિવસથી.

Young (યંગ)=યુવાન.

Princess (પ્રિન્સેસ)=રાજકુમારી,
શાહબાદી.

Learned her lesson=તેના પાઠો
શીખી.

Did all she could do=જે
અને તે બધું તેણે કર્યું.

To fit (ટુ ફિટ)-લાયક થવાને.

Years (યીર્સ)=વર્સો.

Passed away (પાસડ અવે)=
વહી ગયાં.

Eighteen (એઈટીન)=અઠાર.

Died (ડાઇડ)=મરી ગયો.

Gentlemen (જેન્ટલમેન)=સદ્-
ગૃહસ્થો.

Were sent (વેર સેન્ટ)=મોકલવામાં
આવ્યા.

To carry (ટુ કેરિ)=વહી જવાને.

News (ન્યુઝ)=સમાચાર.

was then living=ત્યારે રહેતી
હતી.

Palace (પેલેસ)=મહેલ.

London (લન્ડન)=લન્ડન શહેર.

They were told=તેમને કહેવામાં
આવ્યું.

was asleep (વૉઝ ઍસ્લીપ)=
ઊંઘતી હતી.

However (હાવઍવર)=જેમ અને
તેમ, તેમ છતાં.

To meet (ટુ મીટ)=મળવાને.

As soon as=જેવું-તેવું.

Death (ડેથ)=અવસાન, મરણ.

Burst into tears (બસ્ટ ઇન્ટુ
ટિયર્સ)=આખમાં આંસુ આવ્યાં.

More than a year=એક વર્સ
કરતાં વધારે.

Was crowned (વૉઝ ક્રાઉન્ડ)=
રાજ્યાભિષેક કરવામાં આવ્યો.

State (સ્ટેટ)=ભલકો.

In a very great state=અત્યંત
ભલકાથી

West minister (વેસ્ટ મિનિસ્ટર)
=લંડનના એક મોટા દેવળનું
નામ છે.

Abby (ઍબ્બી) દેવળ, મઠ.

Church (ચર્ચ)=દેવળ.

Have been crowned=રાજ્યા-
ભિષેક કરવામાં આવ્યો છે.

Crown (ક્રાઉન)=રાજ્ય મુકુટ.

Lords (લોર્ડઝ)=અમીરો, ઉમરાવો.

Forward (ફોર્વર્ડ)=આગળ.

Knelt down (નેલ્ટ ડાઉન)=ચૂંટ-
ણીએ પડ્યા.

Kissed (કિસ્ડ)=ચુમી લીધી.

People (પીપલ)=લોકો, પ્રજા.

Stood up=ઉભા થયા.

Sang (સૅન્ગ)=ગાયું.

God save the Queen=પરમે-

શ્વર રાણીનું રક્ષણ કરે.

Sixty-three (સિક્સ્ટી થ્રી)=ત્રસદ.

Through (થ્રુ)=દરમ્યાન.

Through all these years=આ

બધાં વર્ષો દરમ્યાન.

She did her duty=તેણે તેની

દરજા અગતી.

To rule=રાજ્ય કરવાને.

To rule over the people=

પ્રજા ઉપર રાજ્ય ચલાવવું.

So that-જેથી કરીને.

Troubles (ટ્રબલ્સ)=સંતાપો.

Sorrows (સૉરોઝ)=દીલગીરીઓ.

Lost (લૉસ્ટ)=ગુમાવ્યો.

Husband (હસબન્ડ)=ધણી, પતિ.

Dearly (ડીયર્લી)=પ્રેમથી.

Loved (લૅવ્ડ)=ચાહતી હતી.

Young (યૅંગ)=નાની ઉંમરનાં.

Wars (વૉર્સ)=લડાઈઓ, યુદ્ધો.

Reign (રેઈન)=રાજ્ય.

Caused (કૉઝ્ડ)=થયું.

Grief (ગ્રીફ)=દુઃખ.

All through her reign=તેના

બધાં રાજ્ય દરમ્યાન.

She kept (શી કેપ્ટ)=તેણે પાળ્યું.

Promise (પ્રૉમિસ)=વચન.

Having reigned (હેવિંગ રેઈન્ડ)

=રાજ્ય કરીને.

Longer (લૉન્ગર)=વધારે લાંબો

વખત.

Mourned (મૉર્ન્ટ)=શોક પાળ્યો.

Had been (હૉડ બીન)=હતી.

Loving (લૅવિંગ)=પ્રેમાળ.

Relation (રીલેશન)=સંબંધ.

કવીન વિક્ટોરીયા મહાન રાણી હતી. વખતે તે ભલી આદર્શ હતી.

ત્યારે વિક્ટોરીયા નાની છોકરી હતી ત્યારે તે જાણતી ન હતી કે તે એક દિવસ ગ્રેટ બ્રિટન અને આયર્લેન્ડની રાણી થશે. તે વખતે એથી વિલીયમ રાજા હતો. અને તે વિક્ટોરીયાને કાકા થતો હતો. તેને સંતાપ ન હતી.

૩. તેના મિત્રા જાણતા હતા કે જો વિક્ટોરીયા ઇવશે તો રાણી થશે; પણ તે આર વર્ષની થઈ ત્યાં સુધી તે (પાત) જાણતી ન હતી.

૪. પછી એક દિવસ જ્યારે તે તેનો ઇતિહાસનો પાઠ કરતી હતી ત્યારે તેની માએ કહ્યું કે, જ્યારે વિલીયમ ચોથો મૃત્યુ પામશે ત્યારે તે રાણી થશે.

“મા, મા, તેં મને જે કહ્યું તે ધાસ્તી ભરેલું લાગે છે.” તેણે કહે-તામાં નાની રાજકુમારીની ભુરી આંખોમાં આંસુ ભરાઈ આવ્યાં.

“પણ હું મારી ફરજ અદા કરવા યત્ન કરીશ અને ભલી થઈશ.”

૬. તે દિવસથી નાની રાજકુમારી પોતાના પાઠ ભણી અને પોતે રાણી થવાને લાયક જેટલું અને તેટલું કર્યું.

૭. વરસો વધી ગયાં, અને શાહજાદી વિક્ટોરીઆ ૧૮ વર્ષની ઉંમરની થઈ. ત્યારે તેનો કાંકા વિલીયમ ચોથો દેવસોડ પામ્યો. સવારમાં વહેલા બે સહૃદયસ્થોને વિક્ટોરીઆ જે તે વખતે લન્ડનમાં એક મહેલમાં રહેતી હતી તેને સમાચાર પહોંચ્યાડ્યાને મોકલવામાં આવ્યા.

૮. જ્યારે બે સહૃદયસ્થો મહેલમાં આવ્યા, ત્યારે તેમને કહેવામાં આવ્યું કે શાહજાદી વિક્ટોરીઆ ઉઘે છે. તરતજ જેમ તેમ કરી રાજકુમારી તેમને મળવા નીચે આવી.

૯. જેણે તેના કાકાના મરણ વિષે વિક્ટોરીઆને કહેવામાં આવ્યું તેવાંજ તેની આંખમાં આંસુ આવ્યાં. હવે તેણે જાણ્યું કે તે રાણી થવાની છે અને તેને મોટું કામ કરવાનું છે.

૧૦. એક વરસ કરતાં વધારે વખત પછી જુવાન રાણીને મોટા ભાગ-કાથી વેસ્ટમિનિસ્ટરના દેવળમાં રાજ્યાભિષેક કરવામાં આવ્યો. લન્ડનમાં આ એક મોટું દેવળ છે. ઇંગ્લેન્ડનાં રાજ અને રાણીઓના રાજ્યાભિષેક તેમાં હંમેશાં કરવામાં આવ્યા છે. જ્યારે તેના માથા ઉપર મુકુટ પહેરાવવામાં આવ્યો ત્યારે મોટા અમીરો આગળ આવ્યા, ઘૂંટણોએ પડ્યા અને તેના હાથે ચૂમી લીધી.

૧૧. પછી અધા લોકો દેવળમાં ઉભા થયા અને “પ્રભુ રાણીનું રક્ષણ કરો” એમ ગાયું. વિક્ટોરીઆ ત્રેસઠ કરતાં વધારે વર્ષ રાણી રહી. આ

અધાં વર્ષ દરમ્યાન તેણે તેની ફરજ અદા કરી. તેણે પોતાની પ્રજા ઉપર એવું રાજ્ય કરવાનો યત્ન કર્યો કે જેથી તે સારી ને સુખી થાય.

૧૨. વિક્ટોરીયા રાણીને ઘણા સંતાપો અને ઘણી પીડાઓ હતાં. તેનો પતિ જેને તે પ્રેમથી ચાહતી હતી તેને ગુમાવ્યો, તેની કેટલીક સંતતિ નાનપણમાં મરી ગઈ. તેના રાજ્યમાં ઘણી લગાઈઓ થઈ અને તેથી તેને ઘણું દુઃખ થયું.

૧૩. પણ તેના અધા રાજ્ય દરમ્યાન તેણે ભંડાં રહેવાનું અને પોતાની ફરજ અદા કરવાનું પ્રથમ વચન પાળ્યું. ઇંગ્લેન્ડના કોઈ પણ રાજા રાણી કરતાં વધારે વખત રાજ્ય કરી તે સને ૧૯૦૧ માં દેવલોક પામી. તેની અધી પ્રજાએ તેનો શોક પાળ્યો. કારણકે તે ભલી માતા, પ્રેમાળ પત્ની અને સાચી રાણી હતી.

26. The Camel=ઉંટ.

Camel (કેમલ)=ઉંટ.

Hot lands=ગરમ પ્રદેશ.

Deserts (ડેઝર્સ)=રણો.

Dezert (ડેઝર્ટ)=રેતીનું રણ.

Big (બિગ)=મોટો.

Lump (લમ્પ)=ગડો, ટુકડો.

Hump (હમ્પ)=ખૂંધ.

Back (બેક)=પીઠ.

Useful (યુઝફુલ)=ઉપયોગી.

For carrying=વહી જવાને.

Bringing=લાવવાને.

Across (એક્રોસ)=આરપાર.

Sandy (સેન્ડી)=રેતાળ.

Plains (પ્લેઈન્સ)=મેદાનો.

Sandy plains=રેતીનાં મેદાનો.

There it is so hot=ત્યાં એ-

ટલો અધો તાપ પડે છે.

Horse (હોર્સ)=ઘોડો.

Beast (બીસ્ટ)=પશુ, જનાવર.

foot (ફૂટ)=પગ.

Broad (બ્રોડ)=પહોળા.

Soft (સોફ્ટ)=પોચા.

Flat (ફ્લેટ)=ચપટા.

Sink (સિંક)=ડુબવું, પેસી જવું.

Cross (ક્રોસ) એળંગે છે.

Often (ઓફન)=ઘણી વખત.

To find (ટુ ફાઈન્ડ)=ખોળવાને.

Dry (ડ્રાય)=સુકું.

Is only found=ફક્ત મળે છે.

In ponds or wells=તળાવોમાં
કે કુવામાં.

Apart (અપાર્ટ)=અલગ.

Caravan (કેરવન)=પોદ, સંઘ.

Can smell (કેન સ્મેલ)=ની વાસ
લઈ શકે છે.

A long way off= ઘણું દૂરથી.

Goes on and on=આગળતે
આગળ જાય છે.

Till he comes up to it=તેની
પાસે આવે છે ત્યાં સુધી.

A good drink=અચ્છું પીણું, સા-
• રી રીતે પીવું તે.

Rider (રાઈડર)=સ્વાર.

As well=તેવીજ રીતે.

fills (ફિલ્સ)=ભરે છે.

Leather (લીધર)=ચામડાની.

Bottle (બોટલ)=શીશી.

Leather bottle=ચામડાની કે-
થળી (પાણી ભરવાની), મસાક.

Plenty (પ્લેન્ટી)=પુષ્કળ.

Can live (કેન લિવ)=જીવી શકે.

Without (વિથાઉટ)=વગર.

Drinking (ડ્રિંકિંગ)=પીવું.

For a long time=ઘણા વખત
સુધી.

Great plains (ગ્રેટ પ્લેઇન્સ)=
મોટાં મેદાનો.

Sand (સેન્ડ) રેતી.

But (બટ)=સિવાય.

Where nothing can be seen
but sand=જ્યાં રેતી સિવાય
બીજું કંઈ જોવામાં આવતું નથી.

In them there are=તેમાં છે.

Houses (હાઉસીઝ)=ઘરો.

Villages (વિલેજીઝ)=ગામો.

Even (ઇવન)=પણ.

Roads (રોડ્ઝ)=રસ્તાઓ.

Seas (સીઝ)=દરીઆઓ.

Instead (ઇન્સ્ટીટુટ)=તે બદલે.

Ships (શિપ્સ)=વહાણો.

Of such use=તેવાજ ઉપયોગનું.

As=એવું, આવું.

Dry sandy desert=સુકું
રેતીનું રણ.

Ship of the desert=રણનું
વહાણ.

Line (લાઇન)=હાર.

Are armed with (આર આ-
મ્ડ ઉવિથ)=હથીઆર બંધ
હોય છે.

Goods (ગુડ્ઝ)=માલ, સામાન.

Spears (સ્પીયર્સ)=ભાલાઓ.

Caravan (કેરવન)=પોદ, સંઘ,
વણઝાર.

૧. ઉંટ ગરમ પ્રદેશ જેને રણો કહેવામાં આવે છે તેમાં રહે છે.

૨. કેટલાંક ઉંટને પીઠ ઉપર ખૂંધ નામે એક મોટો ગઢો હોય છે, ને કેટલાંકને બે હોય છે.

૩. ધીકતાં રેતીનાં મેદાનોમાંથી માણસોને ઉચ્ચકી જવા માટે અને વસ્તુઓને આરપાર લઈ જવા માટે ઉંટ ઘણું ઉપયોગી છે અને મજબુત છે. ત્યાં એટલો બધો તાપ પડે છે કે કોઈ ઘોડો કે કોઈ બીજું પશુ આ કામ કરી શકે એમ નથી. તેના પગ પહોળા, પોચાને ચપટા છે; જેથી કરીને તે રેતીમાં ડુબી જતા નથી.

૪. જે માણસો ધીકતાં મેદાનો આગળે છે તેમને પાણી શોધવા ઘણું દૂર જવું પડે છે. તપતો સૂર્ય મેદાનોને સૂકવી નાખે છે અને ઘણું દૂર કુવા કે તળાવમાંથી ફક્ત પાણી મળે છે.

૫. ઉંટને ઘણું દૂરથી પાણીની વાસ આવી શકે છે, અને આગળ ને આગળ તેની પાસે આવે ત્યાંસુધી ચાલ્યા કરે છે. પછી તે અચ્ચી રીતે પાણી પીએ છે, તેવીજ રીતે તેના સ્વારો પાણુ નીચે ઉતરે છે, અચ્ચી રીતે પાણી પીએ છે અને ચામડાની કાચળીમાં પાણી ભરી લે છે.

૬. રેતીના રણમાં જતા પહેલાં ઉંટ પુષ્કળ પાણી પી લે છે, જેથી કરીને તે લાંબા વખત સુધી પાણી વિના, જ્યારે તે કુવાથી ઘણું દૂર હોય છે, ત્યારે ચલાવી શકે છે.

૭. રેતીનાં રણો મોટાં મેદાનો હોય છે, જ્યાં રેતી સિવાય બીજું કંઈ નજરે પડતું નથી. તેમાં ઘરો કે ઝાડો કે ગામો કે રસ્તાઓ હોતાં નથી. તે સમુદ્ર જેવાં દેખાય છે. તેમાં પાણીને બદલે રેતી દેખાય છે. માણસો વહાણમાં સમુદ્રને આગળે છે, અને એમ ઉંટ માણસને એવાજ ઉપયોગનું છે, અને તે તેને સૂકા રેતીના રણની આરપાર લઈ જાય છે, માટે તેને “રણનું વહાણ” કહેવામાં આવે છે.

૮. માણસો ને માલને લઈ જતી લાંબી ઉંટોની હારને પોઠ કહેવામાં આવે છે.

27. The Elephant=હાથી.

Elephant (એલિફન્ટ)=હાથી.

Largest (લાર્જેસ્ટ)=મોટામાં મોટું.

Animal (એનિમલ)=પ્રાણી.

Ever (એવર)=કદી.

Large (લાર્જ)=મોટી.

Trunk (ટ્રન્ક)=મૂંઠ.

Feet (ફીટ) ફીટ.

It is five or six feet long=

તે પાંચ કે છ ફીટ લાંબી છે.

Hangs down (હૅન્ગ્સ ડાઉન)=

નીચે લટકે છે.

In front (ઇન ફ્રન્ટ)=આગળ.

End (એન્ડ)=છેડા.

Lip (લિપ)=હોઠ.

Curls (કર્લ્સ)=વળે છે.

pick up anything=કેાઈ પણ

વસ્તુને ઉપાડી લે છે.

Piece (પીસ)=ટુકડો.

Two anna piece=બે આનાનો

ટુકડો, બેઆની.

Lying (લાયિંગ)=પડેલો.

Feeds (ફીડ્ઝ)-ખાય છે.

Lifts up (લિફ્ટ્સ અપ)=ઉપર

ઉંચું કરે છે.

Fills (ફિલ્સ)=ભરે છે.

Pours (પોર્સ)=રેડે છે.

Throat (થ્રોટ)=ગળું.

Male (મેલ)=નર.

Tusks (ટસ્ક્સ)=દંતશુળ, લાંબા

હાથીના દાંત.

Very white (વેરિ ઉવાઇટ)=ઘણું

સફેદ.

Smooth (સ્મૂથ)=સુંવાળા.

Hard (હાર્ડ)=સખત, કઠણ.

Dig up (ડિગ અપ)=ખોદી પાડવું.

Kill (કિલ)=મારી નાખવું.

Tiger (ટાઇગર)=વાઘ.

Tamed (ટેમ્ડ)=પાળેલા.

Timber yards=સાગની વખારો.

Timber (ટિંબર)=સાગનું લાકડું.

Weights (વેઇટ્સ)=વજનો.

Log (લૉગ)=લાકડાનો ટુકડો.

Could not move=હલાવી

શકે નહિ.

Keeper (કીપર)=મહાવત, રાખનાર.

Feed him=તેને ખવરાવવાને.

Drive him=તેને લોકવાને.

Obeys (ઓબેઇઝ)=તાબે થાય છે.

Wild (વાઇલ્ડ)=જંગલી.

Jungles (જંગલ્સ)=જંગલો.

Forests (ફૅરેસ્ટ્સ)=જંગલો.

Thick (થીક)=ગાઢાં.

Some times=કોઈ કોઈ વખતે.

As many as=જેટલા.

Sixty (સિક્સટી)=સાઠ.

Drove (ડ્રોવ)=ડોળું.

State (સ્ટેટ)=રાજ્ય.

Wild state=જંગલી હાલત.

Bamboos (બમ્બુઝ)=વાંસ.

Are caught and tamed=

પકડવામાં આવે છે, અને પાળ-

વામાં આવે છે.

૧. જમીન ઉપર રહેતાં પ્રાણીમાં હાથી એ મોટામાં મોટું પ્રાણી છે. તમે કદી એકે જોયો છે? હાથીના ચિત્ર તરફ જુઓ.

૨. તેને એક મોટી સૂંઢ છે. તે પાંચ કે છ ફીટ લાંબી છે. તેના માથાની આગળ તે નીચે લટકે છે. સૂંઢને છોડે એક જાતનો હોઠ, છ જે ઉંચે ઘિંટળાય છે. તેનાથી હાથી કાંઈપણ વસ્તુ ઉપાડી લે છે. તે જમીન ઉપર પડેલી બે આની પણ ઉચકી શકે છે.

૩. હાથી તેની સૂંઢથી પોતાને ખવરાવે છે. તે તેને સૂંઢથી ઉપાડે છે અને ખોરાક તેના મોંમાં મૂકે છે. વળી તે સૂંઢથી પીએ છે. તેને તે પાણીથી ભરે છે. પછી તે તેનો છોડા મોંમાં મૂકે છે અને તેના ગળામાં પાણી નીચે રેડે છે.

૪. નર હાથીને બે લાંબા હાથીદાંત હોય છે. તેઓ ત્રણ કે ચાર ફુટ લાંબા હોય છે. તેઓ ઘણા સફેદ, સુંવાળા અને કઠણ હોય છે. તેનાથી તે ઝાડને ઉખેડી નાખે છે અને વાઘને મારી શકે છે.

૫. હાથી ઘણા બળવાન હોય છે. જ્યારે પાળેલા હોય છે ત્યારે માણસ માટે કામ કરે છે. હિન્દુસ્તાનમાં ને અબ્દેશમાં તેઓ સાગની વખારમાં કામ કરે છે, અને સાગ અને બીજાં ભારે વજનો તે ઉંચાં કરી લઈ જઈ શકે છે.

૬. હાથી તેના દંતશુળ ઉપર લાકડાના ટુકડા જે ચાર કે પાંચ માણસો પણ લલાવી શકે નહિ તે ઉચકી નીચે છે. તે તેની પાંદ ઉપર પાંચ કે છ માણસને ઉચકી જઈ શકે છે.

૭. તેની પાછળ જોવાને, ખવરાવવાને અને હાંકવાને એક મહાવત હોય છે. મહાવત તેને ઉભો રાખી શકે છે, સૂવાડી શકે છે. દલાવી કે શાંત પોતાની મરજી પ્રમાણે ઉભો રાખી શકે છે. તે તેના મહાવતને તામે થાય છે.

૮. જંગલી હાથીઓ જંગલમાં રહે છે. કેટલાય હાથીઓ હિન્દુસ્તાન અને અલ્બેશનાં જંગલોમાં છે. ગાદા જંગલમાં ટેકરાઓ પાસે તમે કોઈ વખતે સાફ જેટલા ટોળામાં તેઓને જોશો.

૯. જંગલી સ્થિતિમાં હાથી વાંસ ઉપર અને ઝાડનાં પાંદડાં ઉપર હવે છે. જંગલી હાથી પકડવામાં આવે છે અને પાળવામાં આવે છે.

28. Hira = હિરા.

Once (વન્સ)=એક વખત.

Tame (ટેમ્) = પાળેલો.

Tame elephant = પાળેલો હાથી.

Named (નેમ્ડ) = નામે, નામનો.

Finest (ફાઇનેસ્ટ) = સારામાં સારો.

In all the country = આખા દેશમાં.

His master (હિઝ માસ્ટર) = તેના ધણી.

Proud (પ્રાઉડ) = અભિમાની, ગર્વ.

Was very proud of him = તેને માટે ઘણો મગરૂર હતો.

Obedient (ઓબીડિયન્ટ) = તાબેદાર, આચારકિત.

Brave (બ્રેવ) = બહાદુર.

Gentle (જેન્ટલ) = નમ્ર.

Had use to carry = તે લઈ જતો હતો.

Flag (ફ્લેગ) = વાવટો.

King's flag (કિંગ્સ ફ્લેગ) = રાજાનો વાવટો.

Battle (બેટલ) = લડાઈ, યુદ્ધ.

Howdah (હોદ્દા) = હોદ્દો, અંખાડી.

Seat (સીટ) = ખેડક.

Ill treated (ઈલ ટ્રીટેડ) = ખરાબ વર્તણૂક ચલાવી.

Keeper's children = મહાવતનાં બાળકો.

Used to play = રમતાં હતાં.

Without (વિથાઉટ) = વગર, વિના.

Fear (ફીઅર) = ડીક.

Would obey (વુડ ઓબે) = તાબે થવાનું ગમતું.

No one else (નો વન એક્સ)=
બીજા કોઈને નહિ.

Else (એક્સ)=બીજો કોઈ.

But (બટ)=સિવાય.

Soon after (સૂન અફર)=તરતજ.

Struck (સ્ટ્રક)=વાગ્યું.

Still (સ્ટિલ)=હજી સુધી.

Would not move=અચ્ચો નહિ.

Firm (ફર્મ)=દૃઢ.

He stood firm=તે દૃઢ ઉભો રહ્યો.

Waving (વેવિંગ)=ઉડતો, ફરફરતો.

Above him=તેની ઉપર.

Arrows (અરોઝ)=બાણો.

Flying (ફલાયિંગ)=ઉડતી.

Through the air=હવામાંથી.

Soldiers (સોલ્જર્સ)=સૈનિકો, યો-
દ્ધાઓ.

Still flying in the battle=
લડાઈમાં હજી ઉડતો.

Sight (સાઈટ)=દૃષ્ટિ.

Cheered (ચીયર્ડ)=ઉશ્કેર્યા, ખુશી
કીધા.

The sight cheered them=
દેખાવે તેમને ઉશ્કેર્યા.

To fight (ટુ ફાઈટ)=લડવું.

Began to fight=લડવા લાગ્યા.

During (ડ્યુરિંગ)=દરમિયાન.

Was killed (વૉઝ કિલ્ડ)=હણાયો,
મરાયો.

Arrow (અરો)=બાણ, તીર.

Hit him (હિટ હિમ)=તેને વાગ્યું.

Hit (હિટ)=વાગ્યું.

Killed (કિલ્ડ)=હણ્યો, જીવથી
માર્યો.

Fell off (ફેલ ઓફ)=ઉપરથી પડી
ગયો.

Army (આર્મી)=લશ્કર, સૈન્ય.

At the same time=તેજ
વખતે.

To give way=ભાગવાને, નાશ-
વાને.

Began to give way=ભાગવા
લાગ્યું.

Before he died = મરતા પહેલાં.

To move (ટુ મુવ)=ખસવાને.

Was dead (વૉઝ ડેડ)=મરી ગયો
હતો.

Dead (ડેડ)=મરેલું.

Waited (વેઇટેડ)=રાહ બેઠો.

Patiently (પેશન્ટલી)=ધીરજથી.

To hear his next order=
તેનો બીજો હુકમ સાંભળવાને.

Bravely (બ્રેવલી)=બહાદુરીથી.

Shout (શાઉટ)=કિકિઆરી, યુમ.

Rushed (રશ્ડ)=ધસ્યા.

Enemy (એનીમિ) = દુશ્મન.
 Upon (અપોન) = ઉપર.
 Drove (ડ્રોવ) = હાંકી કાઢ્યા.
 Field (ફીલ્ડ) = રણક્ષેત્ર.
 Do so = તેમ કરવાને.
 At last (અટ લાસ્ટ) = આખરે.
 Perhaps (પરહેપ્સ) = કદાચ.
 Listen (લિશન) = સાંભળવું.
 Brought (બ્રૉટ) = આણ્યો.
 To knill down (ટુ નીલ ડાઉન) =
 ઘૂંટણે બેસવાને.
 Voice (વૉઇસ) = અવાજ.
 Obeyed (ઓબેઇડ) = તાબે થયો.
 At once - એકદમ.
 Mounted (માઉન્ટેડ) = અંબાડીએ
 ચઢ્યો. હાથી ઉપર ચઢ્યો.
 Drove him home = ઘેર હાંકી ગયો.

Hera was only a beast =
 હીરા ફક્ત પશુ હતો.
 Beast (બીસ્ટ) = જનાવર, પશુ.
 He would have died = તે મરી
 ગયો હોત.
 Disobey (ડિસ ઓબે) = અનાદર
 કરવો.
 Rather than disobey = અના-
 દર કરવા કરતાં.
 By his bravery and obe-
 dience = તેની બદાદુરી અને
 તાબેદારીથી.
 Bravery (બ્રેવરિ) = બદાદુરી.
 Obedience (ઓબીડિઅન્સ) = આ-
 સ્ત્રાંકિતપણું, તાબેદારી.
 Won (વન) = જીતી.

૧. એક વખત હીરા નામનો એક પાળેલો હાથી હતો. આખા દેશમાં તે સૌથી મુંદર હાથી હતો, અને તેનો ધણી રાજા તેને માટે ઘણો મગર હતો. તે આસ્ત્રાંકિત, બદાદુર અને નમ્ર હતો. તે રાજાનો ધ્વજ યુદ્ધમાં લઈ જતો હતો. તેની પીઠ ઉપર હોદ્દો કે અંબાડી હતી. જેમાં બે કે ત્રણ માણસો બેસી શકતા.

૨. તેનો મહાવત તેની સાથે કદી ખરાબ વર્તણૂક રાખતો નહિ. અને બીક વિના મહાવતનાં આળકો તેની સાથે રમતાં હતાં. હીરા મહાવતને અને તેનાં આળકોને ચાહતો હતો, અને તેમના સિવાય બીજા કોઈનું કંઈું માનતો નહિ.

૩. એક દિવસ યુદ્ધ દરમ્યાન હીરાનો મહાવત હણાયો. એક બાણ

તેને વાગ્યું અને તેને મારી નાખ્યો. તે નીચે પડી ગયો. હોદ્દામાંનાં માણસો પણ મરાયાં. અને તેજ વખતે રાજના લશ્કરે ભાગવું શરૂ કર્યું. પણ હીરાના મલાવતે મરતા પહેલાં તેને ત્યાંથી નહિ ખસવાની આજ્ઞા આપી હતી.

૪. હીરા બળતો ન હતો કે તેનો મલાવત મરણ પામ્યો છે. તેથી તેનો ખીજો હુકમ સાંભળવા તેણે ધીરજથી રાહ જોઈ. થોડી વાર પછી તેને એક આણ વાગ્યું, પણ હજી તે ખસ્યો નહિ. તે દદતાથી રાજના વાવટાને પોતા ઉપર ફરકાવતો ઉભો રહ્યો. ચિત્રમાં તમે તેને ઉભેલો અને હવાની અંદર ઉડતાં આણો જુઓ છો. માણસો તેની ચારે આળુ લડે છે.

૫. રાજના સૈનિકોએ હજીય રણક્ષેત્રમાં વાવટો ફરકતો જોયો. આ દેખાવથી તેઓ ઉસ્કરાયા અને તેઓએ વધારે બહાદુરીથી યુદ્ધ કરવા માંડ્યું. એક કિકિઆરીથી તેઓ દુશ્મનો ઉપર ધર્યા અને રણક્ષેત્રમાંથી તેમને હાંકી કાઢ્યા.

૬. પણ હજીય હીરા ખસે નહિ. કોઈ તેને તેમ કરાવી શકે નહિ. આખરે કોઈ એક બોલ્યું: “મલાવતના નાના દીકરાને બોલાવો. કદાપી હીરા તેનું સાંભળે.” તેથી તેઓએ જે ફક્ત નવ વર્ષની ઉંમરનો છોકરો હતો તેને આપ્યો.

૭. નાના છોકરાએ હીરાને ઘૂંટણે બેસવા કહ્યું. હીરા તેના અવાજને ઝોળખતો હતો અને તેથી તેને એકદમ તાબે થયો. પછી નાનો છોકરો તેની ગરદન પર સ્વાર થયો અને તેને ઘેર લાડી ગયો.

૮. હીરા ફક્ત એક પશુ હતો; છતાં આજ્ઞાભંગ કરવા કરતાં તે મરી ગયો હોત. તેની બહાદુરી અને આજ્ઞાધારીપણાથી તેણે તેના રાજને માટે લડાઈ જીતી.

Grammar

Preposition (પ્રેપોઝિશન)=શબ્દ-
યોગી અવ્યય.

Position (પોઝિશન)=સ્થિતિ, જગ્યા.
Empty (એમ્પ્ટી)=ખાલી.

29. The Ox and the Frog=બળદ અને દેડકો.

Ox (ઑક્સ) = બળદ.

Frog (ફ્રોગ) = દેડકો.

Brown (બ્રાઉન) = ભુખરો.

Hopped (હોપ્ડ) = કુલો.

Hopped out = કુદી બહાર આવ્યો.

Tank (ટૅન્ક) = તળાવ.

Quite early (કવાઈટ અર્લિ) =
ઘણો વહેલો.

Away from the bank = કિના-
રાથી દૂર.

Dawning (ડોનિંગ) = પ્રભાતનું થવું.

The day was dawning = દિવસ
થતો હતો.

Suddenly (સડનલિ) = એકદમ.

Stopped (સ્ટોપ્ડ) = ઉભો રહ્યા.

Turn round = પૂંઠ ફેરવી.

In great alarm = ઘણી બહીકશી.

In a hurry (ઈન અ હરિ) = ઉતાવળમાં.

Lest (લેસ્ટ) = રખેને.

Should come to harm = નુક-
શાનમાં આવી પડે.

What is the mater = શી
બાબત છે.

Dad (ડાડ) = બાપા.

Old frog (ઓલ્ડ ફ્રોગ) = વૃદ્ધ દેડકો.

Had watched = જોયો હતો,
તપાસ રાખી હતી.

Him go = તેને જતાં.

Ill (ઈલ) = માંદો.

Are you ill = તું માંદો છે.

Afraid = બી-ચો છે.

Mad (મેડ) = માંડો.

Have you gone mad = શું તું
માંડો થયો છે.

So = એવી રીતે.

Are trembling (આર ટ્રેમ્બલિંગ)
ધ્રુજે છે.

Let us fly = ચાલો આપણે ભાગીએ.

There's = There is.

monster (મોન્સ્ટર) = રાક્ષસ.

Close by = છેક પાસે.

He will eat us = તે આપણને
ખાઈ જશે.

As large as = જેટલો મોટો.

Horns (હોર્ન્સ) = શીંગડાં.

All red (ઓલ રેડ) = બધી લાલ.

As for his tail = અને તેની પૂંછડી
માટે કહેતા હો તો.

Pale (પેલ) = શીકો.

It made me turn pale =
તેણે મને શીકો બનાવી દીધો,
મારા હોસકોસ ઉડી ગયા.

Length (લેન્થ)=લંબાઈ.

Strength (સ્ટ્રેન્થ)=બળ.

Pooh (પુહ)=છીટ.

Father frog=માપ દેડકો, મોટો દેડકો.

That's only an ox=એ તો ફક્ત બળદજ છે.

Meek (મીક)=ગરીબ, રાંક.

Mild (માઇલ્ડ)=નમ્ર.

He'll=He will.

Harm (હાર્મ)=પગલ.

Even (ઈવન)=પાણી.

Bark (બાર્ક)=લસે છે.

Bite (બાઇટ)=કરડે છે.

Tall (ટોલ)=ઉંચો.

Doubt (ડાઉટ)=શંકા.

Grand (ગ્રાન્ડ)=ભવ્ય.

To see (ટુ સી)=જોવા.

On the whole=એકંદરે.

Vain (વેઈન)=ફોગટનો, મિથ્યા-લિમાની.

As big as = જેટલો મોટો તેટલો.

As he spoke=જેવો તે બોલ્યો.

Blew (બ્લુ)=ફૂલ્યો, શરીર ફૂલાવ્યું.

Blew himself out very big
=તેણે પોતાના શરીરને ફૂલાવી
ધણું મોટું કર્યું.

Strutted (સ્ટ્રુટેડ)=ઉપસ્યો, યુલ્યો.

Smiled (સ્માઇલ્ડ)=સ્મિત કર્યું.

proudly (પ્રાઉડલિ)=ગર્વથી.

Patted (પેટેડ)=થાબડી.

Chest (ચેસ્ટ)=છાતી.

Was he bigger than that=
એના કરતાંય વધારે મોટો હતો ?

Very much bigger=ધણેજ
વધારે મોટો.

Plain (પ્લેઈન)=ચોકળું.

It was plain=તે ચોકળું હતું.

Surprised (સરપ્રાઇઝ્ડ)=અચંબો
પામ્યો.

To blow himself out=પોતાની
જાતને ફૂલાવવાને.

Puffed (પફ્ડ)=ફૂલતો ગયો.

Swelled (સ્વેલ્ડ)=ઉપસતો ગયો.

No one ever saw = કોઈએ કદી
જોયો નહિ.

So fat = એટલો બધો જાડો.

Standing in front = સામે ઉભા
રહીને.

Gasped (ગેસ્પ્ડ)=હાંફતાં હાંફતાં
બોલ્યો.

Dady dear = વ્હાલા પિતાજી.

Don't try any more=એથી
વધારે પ્રયત્ન કરતા નહિ.

Health (હેલ્થ)=તંદુરસ્તી.

It cannot be good for
your health=તમારી ત-દુ-
રસ્તી માટે તે સારું નથી.

Hurts (હર્ટ્સ)=ઘર્ષણ કરે છે.

I am sure=મને ખાતરી છે.

Skin (સ્કિન)=ચામડી.

Grew (ગ્રુ)=થઈ.

Tight (ટાઈટ)=તંગ.

Face grew red=કાન્તિ રાતી થઈ.

Very nearly લગભગ.

Jumped out=બહાર કૂદી પડતી.

Alas (અલ્લાસ)=અફસોસ.

Worst (વર્સ્ટ)=સૌથી ખરાબ.

He blew...and he blew=બસ

તે ધુલ્યોજ ધુલ્યો.

Story (સ્ટોરી)=વાર્તા.

true (ટ્રુ)=સાચી.

Burst (બર્સ્ટ)=ફાટી ગયો.

He blew out...burst=તે ફાટી

ગયો ત્યાં સુધી ધુલ્યો.

૧. એક ભુખરા રંગનો દેડકો સવારમાં વહેલો તેના તળાવમાંથી કુદીને બહાર આવ્યો. પ્રભાત થતું હતું અને તે કુદતો કુદતો કિનારેથી દૂર ગયો.

૨. તે ઘણું દૂર ગયો ન હતો, કે ઓચિન્તો તે ઉભો રહ્યો. ઘણા બચથી તે પાછો ફર્યો, અને ઉતાવળમાં તેના તળાવમાં પાછો કૂદી પડ્યો કે રખેને તેને કંઈ ઇજા થાય.

૩. “કેમ, મારા અચ્ચા શી ખાખન છે?” તેના બાપે, તેને જતાં તપાસ રાખી હતી તે ઘરડા દેડકે, ખુબ મારી. “તું માંદો છે કે બીન્યો છે? કે તું ગાંડો થયો છે? તું કેમ આટલો કુજો છે?”

૪. “અરે, બાપ, ચાલો આપણે ભાગી જઈએ. અહીં પાસે એક મોટો રાક્ષસ છે. તે આપણને ખાઈ જશે,” નાના દેડકાએ કહ્યું. “તે એક મોટા ઘર જેવો છે. તેને માથે શીંગડાં છે. તેનું ગળું નફન સફેદ છે. અને તેની પીઠ બધી લાલ છે; અને તેની પૂંછડી માટે તો ત્યારે મેં તેની લાંબાઈ જોઈ અને એના બળ વિષે વિચાર કર્યો ત્યારે તેણે મને હોસકોસ વિનાનો બનાવ્યો.”

૫. મોટા દેડકાએ કહ્યું, “છટ છટ! મારા બહાલા અચ્ચા, એતો ફક્ત એક બળદજ છે. તે ગરીબ ને નમ્ર છે; તે આપણને કંઈ નુકશાન

કરશે નહિ. તે દેડકાં ખાતો નથી. કુતરાની માફક તે લસતો નથી કે કરડતો નથી.

૬. “એ સાચું છે કે તે ઉંચો છે. અને બેલાશકે દેખાવમાં તેનાં શીંગડાં ને પૂંછડી લવ્ય છે.” અભિમાની દેડકે કહ્યું, “પણ એકંદરે હું તદ્દન તેના જેવડોજ મોટો છું!”

૭. જેવો તે બોલ્યો કે તરતજ તેણે પોતાનું શરીર પુલાવી મોટું કર્યું. પછી તે આમતેમ ઉપસ્યો અને સ્મિત કીધું. અને ગર્વથી છાતી ચાબડી તેણે કહ્યું, “મારા બાળક આના કરતાં તે મોટો હતો” ?

૮. બાળકે કહ્યું, “અરે ઘણોજ વધારે મોટો.” પણ તેણે જે કહ્યું તે ખુલ્લું હતું. વૃદ્ધ દેડકો ‘આશ્ચર્ય’ પામ્યો અને એકદમ ફરીથી પોતાની જાતને તેણે પુલાવવા માંડી.

૯. તે પુલતો ને પુલતો ગયો, તે ઉપસતો ને ઉપસતો ગયો. કોઈએ આવા વનડા દેડકાને કદી જોયો ન હતો. પછી તેના છોકરાની સામે ઉભો રહીને હાંફતાં હાંફતાં તેણે કહ્યું, “તું ધારે છે કે આના કરતાં તે મોટો હતો.” ?

૧૦. “અરે હા વહાલા બાપા એના કરતાં તે મોટો હતો. પણ હવે તમે મહેરબાની કરીને વધારે યત્ન કરતા નહિ; મને ખ્હીક લાગે છે કે એ તમારી તન્દુરસ્તી માટે સાઈ નથી. મને ખાત્રી છે કે તે તમને ઘણી ઈજા કરે છે.”

૧૧. પણ જેમ મેં આગળ કહ્યું તેમ દેડકો અભિમાની હતો. અને હજુમ વધારે તેણે પોતાની જાતને પુલાવવા યત્ન કર્યો. તેની આમડી તંગ બની ગઈ, તેની કાન્તિ લાલ લાલ થઈ ગઈ, અને તેની આંખો જાણે હમ-જાંજ તેના માથામાંથી બહાર નીકળી જશે એવી થઈ ગઈ.

૧૨. પણ અફસોસ ! આ ખરાબમાં ખરાબ ન હતું. તે પુલતો પુલતો, પુલતો ને પુલતોજ ગયો. મને ખબર નથી પણ જે વાત સાચી હોય તો તેઓ કહે છે કે તે ફાટી ગયો ત્યાં સુધી પુલ્યો.

Grammar

Conjunction (કન્જક્શન)=ઉલ-
યાન્વયી અવ્યય.

Joining (જોડનિંગ)=જોડતો.
Junction (જક્શન)=મુંગમ.

30. Ram and the Squirrel=રામ અને ખીસકોલી.

Squirrel (સ્કવીરલ)=ખીસકોલી.

The great and good=લઘા
અને મોટા.

Sweet and pretty=મધુર અને
નાજીક.

Together (ટુગેથર)=સાથે.

Hut (હટ)=ઝુંપડું.

Forest (ફોરેસ્ટ)=જંગલ.

Rama's brother=રામનો ભાઈ.

Beautiful (બ્યુટિફુલ)=સુંદર, ખુ-
બસુરત.

Golden (ગોલ્ડન)=સોનેરી.

Deer (ડીયર)=હરણ.

Ran past=ખાજીએથી દોડ્યું.

To catch it and Bring it=
તેને પકડવાને, અને લાવવાને.

Went after=પાછળ ગયા.

To find (ટુ ફાઈન્ડ)=શોધવાને.

Left (લેફ્ટ)=રહેવા દીધાં.

Alone (અલોન)=એકલાં.

Wicked (વિકેડ)=દુષ્ટ.

Wicked king named Ravan=
રાવણ નામનો દુષ્ટ રાજા.

Came and carried away=
આવ્યો અને ઉચકીને લઈ ગયો.

Chief (ચીફ)=મુખ્ય.

City (સિટી)=શહેર.

Lanka (લંકા)=દેશનું નામ.

South (સાઉથ)=દક્ષિણ.

Country (કન્ટ્રી)=દેશ.

Found (ફાઉન્ડ)=માલમ પડ્યું.

Was not in their forest hut=
તેમના જંગલના ઝુંપડામાં હતી
નહિ.

was filled with Sorrow=
દીવગીરીથી ભરાઈ ગયા.

Called on=મેલાવ્યાં.

Fishes=માછલીઓ.

Help him=તેને મદદ કરવા.

Coat (કોટ)=ડગલો, ફાંટી.

Quite Golden=તફાન સોનેરી.

Shone (શોન)=પ્રકાશતો હતો.

Sunshine=તકો.

Just (જસ્ટ)=તેટલુંજ.

Playful (પ્લેફુલ)=રમતીઆળ.

Jumping along=આગળ કુદતું.

Sprang (સ્પ્રેંગ)=કુદ્યું.

Sword (સોર્ડ)=તલવાર.

Ready to help you=તમને મદદ કરવાને તૈયાર.

Brave (બ્રેવ)=બહાદુર.

Stroked (સ્ટ્રોકડ)=થાબડી.

Tender (ટેન્ડર)=નાજુક.

Too small to be=થવાને ઘણું નાનું.

Nuts (નટ્સ)=ગર.

Jumping about=આમતેમ કુદતું.

Blessed (બ્લેસ્ડ)=આશીર્વાદ આપ્યો.

Raised (રેઈઝડ)=ઉંચો કરીધો.

Marks (માર્ક્સ)=ચિન્હો.

Fingers (ફિંગર્સ)=આંગળીઓ.

Lay on (લે ઓન)=પડી.

Fur (ફર)=ફંવાંડી.

૧. ઘણા વખત પહેલાં મહાન અને ભદ્રા રાજા રામ અને મધુર ને નાજુક રાણી સીતા થઈ ગયાં. રામના ભાઈ લક્ષ્મણ સાથે તેઓ જંગલમાં ઝુંપડીમાં રહેતાં હતાં.

૨. એક દિવસ, એક ખુબચુરત સોનેરી મુગ તેમની પાસે થઈને દોડી ગયો, અને સીતાએ રામને પકડવાને અને તેની પાસે લાવવા કહ્યું. રામ તેની પાછળ ગયા; પણ પાછા આવ્યા નહિ. લક્ષ્મણ સીતાને એકલાં મૂકી રામને ખોળવા ગયા.

૩. પછી એક રાવણ નામે દુષ્ટ રાજા આવ્યો અને સીતાજીને ધણે દર દક્ષિણ દેશમાં તેના મુખ્ય શહેર લંકામાં ઉચકીને લઈ ગયો.

૪. જ્યારે રામ પાછા આવ્યા અને માલમ પડ્યું કે સીતા તેમના જંગલના ઝુંપડામાં નથી, ત્યારે તે ઘણા દીઝગીર થયા અને બધાં પક્ષી, પશુ અને માછલીઓને પોતાને સીતા શોધવામાં મદદ કરવા બોલાવ્યાં.

૫. પહેલું જે આવ્યું તે ખિસ્કોલી હતી. તે દિવસોમાં તેની ફંવાંડી તદ્દન સોનેરી અને તડકામાં ચળકતી હતી. તે હાલના જેવીજ સુખી અને રમતીઆળ હતી. તે કુદતી આગળ આવી. રામની તલવાર ઉપર કુદી અને કહ્યું, “મણુ હું આ રહી, સીતાને શોધવામાં મદદ કરવા.”

૬. જ્યારે રામે જોયું કે ખીસકોલી કેવી ખુબસુરત અને ખલહુર છે અને તે કેવી તેમને મદદ કરવાને તૈયાર હતી ત્યારે તેમણે ધીરેથી તેને થાખડી અને કહ્યું, “નાના બાઈ ! દુષ્ટ રાખના લશ્કર સાથે લડવાને સૈનિક થવા તું ઘણીજ નાજુક અને નાની છે. જંગલનાં ઝાડોમાં ફળનો ગર ખાતી અને આમતેમ કુદતી ને ખીજાઓને તારી માફક આનંદી રાખતી રહે.”

૭. આમ કહી મહાન રામે ખીસકોલીની પીઠ થાખડી અને આશીર્વાદ આપ્યો, અને જ્યારે તેમણે હાથ ઉઠ્યો કીધો, ત્યારે તેમની આંગળીઓનાં ચિન્હો તેની સોનેરી ફાંટી પર પડ્યાં, અને હાલ પણ તમે તેને જોઈ શકો છો.

31. The Idle Boy=આળસુ છોકરો.

Once (વન્સ)=એક વખત.

Named (નેમ્ડ)=નામે.

Ranga (રંગા)=રંગા છોકરાનું નામ.

Only six years old=ફક્ત છ વર્ષનો.

Used to send=મોકલતા હતા.

Instead of=ને બદલે.

Outside=બહારની બાજુ.

Pleasant (પ્લેઝન્ટ)=આનંદદાયક, ખુશકારક.

It was a very pleasant morning=અહુ આનંદદાયક સવાર હતું.

The sun was shining=સૂર્ય પ્રકાશતો હતો.

Birds were singing=પક્ષીઓ ગાતાં હતાં.

To play about=આમતેમ રમવાને

To play with=સાથે રમવાને.

Had gone=ગયા હતા.

Running along=આગળ દોડતો.

Replied (રીપ્લાઇડ)=જવાબ આપ્યો.

Watch (વૉચ)=તપાસ રાખવી.

Thieves (થિવ્ઝ)=ચોરો.

Giet into=મહીં પેસી જાય.

Small stick=નાની સળેખડી.

Building (બીલ્ડિંગ) બાંધતો.

Am building (અમ બીલ્ડિંગ)=બાંધું છું.

Nest (નેસ્ટ)=માળો.

Finish (ફિનિશ)=પુરો કરવો, સમાપ્ત કરવો.

Rain (રેઇન)=વરસાદ.

Flew away=હીરી ગયો.

Bees (બીઝ)=માખીઓ.

From flower to flower=પુષ્પે પુષ્પે.

Are gathering (આર ગેથરિંગ)= એકઠું કરીએ છીએ.

Honey (હની)=મધ.

Will be dead=ચીમળાઈ જશે, સૂકાઈ જશે.

We must store up (વી મસ્ટ સ્ટોર અપ)=અમારે ભેગું કરવું જોઈએ.

Store up (સ્ટોર અપ)=ભેગું કરવું.

While we can get it=જ્યારે અમને તે મળી શકે.

We are too busy even to talk=અમે વાત કરવાને કામમાં નવરાં નથી.

Ants (અન્ટસ)=કીડીઓ.

Grain (ગ્રેઇન)=ઘાણા.

Was carrying away=દૂર ઉ-ચકી લઈ જતી હતી.

Afterwards (આફ્ટર વર્ડ્ઝ)=પછીથી.

Proper (પ્રોપર)=અરાખર, યોગ્ય.

Proper time=યોગ્ય વખત.

To gather (ટુ ગેથર)=ભેગું કરવાને.

Store up (સ્ટોર અપ)=સંગ્રહ કરવાને.

So that=જેથી કરીને.

We may have food to eat=અમને ખોરાક ખાવાને મળે.

Season (સીઝન)=ઋતુ.

No grain is growing=ઘાણા પાકતા નથી.

Have lost (હેવ લોસ્ટ)=ગુમાવ્યો છે.

Holes (હોલ્સ)=દરો.

As fast as=અને તેટલી ઉતાવળથી.

Except (એક્સપ્ટ)=સિવાય.

Idle except me=મારા સિવાય આળસુ.

So busy (સો બીઝી)=એટલાં બધાં કામમાં.

Then I too must be busy=ત્યારે મારે પણ ઉઘમી થવું જોઈએ.

As the master came=જેવા શિક્ષક આવ્યા.

૧. એક વખત રંગા નામનો એક નાનો છોકરો હતો. તે મજા નાનો

અને ફક્ત છ વર્ષની ઉંમરનો હતો. તેનો આપ તેને દરરોજ નિશાળે મોકલતો હતો.

૨. એક સવારે નિશાળે જવાને બદલે ગામની બહાર ખેતરોમાં તે ગયો. ઘણું આનંદદાયી સવાર હતું, સૂર્ય પ્રકાશતો હતો અને પક્ષીઓ ગાતાં હતાં. રંગાને નિશાળે જવું ગમ્યું નહિ. તેને આખો દિવસ આમતેમ રમવું હતું. પણ ગામના ખીન્ન બાપા છોકરાઓ નિશાળે ગએલા હોવાથી તેની સાથે કોઈ રમનાર ન હતું.

૩. તેથી તેણે એક આગળ દોડતા કુતરાને જોયો, તેને બોલાવ્યો અને કહ્યું, “કુતરા આવ અને મારી સાથે રમ.” પણ કુતરાએ જવાબ આપ્યો, “ના ના મારે આળસુ થવું ન જોઈએ. હું મારા ધણીનું ઘર સાચવવા જઈ છું. મારે ઉતાવળે દોડવું જોઈએ, નહિતો કોઈ ચોર તેના ઘરમાં ઘુસી જાય.”

૪. પછી રંગાએ એક કાગડાને મોંમાં નાની સળખડી સાથે જોયો, અને તેણે કહ્યું, “કાગડા આવ ને મારી સાથે રમ.”

૫. પણ કાગડાએ કહ્યું, “ના ના ! મારે આળસુ થવું જોઈએ નહિ. હું મારો માળો બાંધું છું. અને વરસાદ આવે ત્યાર પહેલાં મારે તેને પુરો કરવો જોઈએ. હું કોઈની સાથે રમી શકું નહિ. મારે આખો દિવસ કામ કરવું જોઈએ.” એમ કાગડો ઉડી ગયો.

૬. પછી રંગાએ કેટલીક માખીઓ પુખ્ત પુખ્તે ઉડતી જોઈ અને તેણે કહ્યું, “સુંદર મધમાખો આવો ને મારી સાથે રમો.”

૭. પણ મધમાખીઓએ કહ્યું, “ના ના ! અમે મધ ભેગું કરીએ છીએ. થોડી વારમાં ટૂંકો ચીમળાઈ જશે અને અમને મધ મળી શકશે નહિ. જ્યારે અમને મધ મળી શકે ત્યારે અમારે સંગ્રહ કરવો જોઈએ. અમારી સાથે વાત કરીશ નહિ. અમને વાત કરવાને કામમાં વખત નથી.”

૮. પછી રંગાએ કેટલીક કીડીઓને આગળ જતી જોઈ. દરેક કીડીના મોંમાં ચોખાનો દાણો હતો કે જેને કીડીઓ ખેંચી જતી હતી. તેણે કહ્યું,

“કાઠીઓ, મિનિટભર ઉભી રહો અને મારી સાથે રમો. તમે તમારું કામ પછીથી કરી શકો છો.”

૯. પણ કાઠીઓએ જવાબ આપ્યો, “ના ના! આ અમારે ખોરાક સંગ્રહ કરવાનો યોગ્ય સમય છે. અમે અત્યારે સંગ્રહ કરીએ છીએ કે જેથી જ્યારે અનાજ પાકતું નથી તે ઋતુમાં અમને ખાવાને ખોરાક મળે. અમે એક મિનિટ માટે પણ ઉભાં ન રહી શકીએ. હમણાં પણ તમારી સાથે વાત કરવામાં અમે કેટલોક વખત ગુમાવ્યો છે.” આમ કાઠીઓ તેમને તેમના નાના પગ લઈ જાય તેટલી ઝડપથી તેઓના દરેમાં ચાલી ગઈ.

૧૦. પછી રંગાએ કહ્યું, “શું ગામમાં મારા સિવાય કોઈ આળસુ નથી? શું કુતરાં, પક્ષીઓ અને વળા નાની કાઠીઓ ને મધમાખીઓ આટલી ઉઘમી છે? ત્યારે મારે પણ ઉઘમી થવું જોઈએ.” તેથી તે નિશાળે દોડી શકાય તેટલી ઉતાવળથી દોડી ગયો અને જેવા શિક્ષક આવ્યા કે તરતજ તે પહોંચી ગયો.

Grammar

Subject (સબ્જેક્ટ)=કર્તા.

Predicate (પ્રેડિકેટ)=કર્મ, કે ક્રિયાપદ, વિધેય.

સમાપ્ત.

જાહેર ખબર.

અંગ્રેજી સ્કૂલમાં લખતા વિદ્યાર્થીઓના ખાસ ઉપયોગ માટે નીચેના મીનિંગો તૈયાર કરાવ્યા છે. મીનિંગની કાંઈ ચોપડી ખરીદતાં પહેલાં અમારા આ મીનિંગો જોવા. કીમત તથા અદરના શુદ્ધ કામતી સરખામણી કરી જોવાથી લખાણની સરસામતી તેમજ કીમતના સસ્તાપણની ખાતરી થશે. સામગ્રી લેનારને કમીશન સાફ મળે છે.

એકમીલન ન્યૂ રીડર પ્રાયમર નં. ૧-૨ ના બેગા મીનિંગ	૦—૬-૦
એકમીલન ન્યૂ રીડર નં. ૧ લાના મીનિંગ	૦—૬-૦
એકમીલન ન્યૂ રીડર નં. ૨ જાના	૦—૮-૦
એકમીલન ન્યૂ રીડર નં. ૩ જાના	૦-૧૦-૦
એકમીલન ન્યૂ રીડર નં. ૪ થાના	૧-૦-૦
એકમીલન ન્યૂ રીડર નં. ૫ માના	૧-૪-૦

નેલસન ઇંગ્લિશ પ્રાયમરના મીનિંગ-પુરા તરજુમા સાથે.	૦—૫-૦
નેલસન „ રીડર નં. ૧ ના મીનિંગ	૦—૭-૦
નેલસન „ રીડર નં. ૨ ના મીનિંગ	૦-૧૦-૦
નેલસન „ રીડર નં. ૩ ના મીનિંગ	૦-૧૪-૦
નેલસન „ રીડર નં. ૪ ના મીનિંગ	૧-૦-૦
નેલસન „ રીડર નં. ૫ ના મીનિંગ	૧-૪-૦

(નં. ૪-૫ માં એલીબરેઇટ નોટ્સ, એક્સપ્રેસશન્સ સાથે ગુજરાતી ઇકવીવેલન્સ, ટ્રાન્સલેશન્સ, પારાફ્રેઝસ તથા પાઠો માંના જરૂરી સવાલો વગેરે વિસ્તારથી આપેલા છે.) લખાણ:—

જીવનલાલ એન્ડ સન્સ, કાલબાદેવીરોડ, મુંબઈ (નં. ૨)
જીવનલાલ અમરશી મહેતા, પીરમશા રોડ-અમદાવાદ.

ધી હાયમંડ જ્યુબીલી પ્રીન્ટીંગ પ્રેસમાં પરીખ દેવીદાસ જીવનલાલે છાપ્યા.
કે. સલાપેસ રોડ-અમદાવાદ.

